

Teneriffa | Gran Canaria | Lanzarote | Fuerteventura | La Palma | La Gomera | El Hierro



Insel-Magazin

60. Ausgabe - August 2025



Als E-Paper überall, jederzeit & gratis : inselmagazin-teneriffa.es

Insel-Magazin
Jetzt monatlich
16.000
inselweit verteilt!
GRATIS



Clínica Mirabell
Augenklinik



☎ 922 33 44 22

La Orotava,
Avda. El Mayorazgo
de Franchy 15

info@clinicamirabell.com

Heiratsschwindel auf Teneriffa

... wenn Habgier keine Grenzen kennt

Fortsetzung auf Seite 2

Can do!
COMPANY SUPPORT S.L.



Teneriffa



Gran
Canaria

Leben und Arbeiten auf den Kanaren

Call-Center-Agent im Inbound (m/w/d)

- ☑ Unbefristeter Arbeitsvertrag
- ☑ Pünktliche Gehaltszahlung
- ☑ Geregelte Arbeitszeiten (5-Tage Woche)
- ☑ Hybrid und Homeoffice Option

Kontaktiere uns:

☎ +34 902 848 830

☎ +34 689 550 459

🌐 www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



... wenn Habgier keine Grenzen kennt

Heiratsschwindel auf Teneriffa

Impressum

Gegründet 1984 von Peter Graf
 Direktor: Peter Graf
 Chefredaktion: Sabine Virgin
 Redaktion: Christian Graf
 Grafik und Gestaltung: semikola;art | Chiara Kotyrba
 Teilweise nutzen wir Fotos mit freundlicher Genehmigung von Diario de Avisos und Canarias 7
 Herausgeber: Deutscher Medienverbund-Canarias-SL
 B76718634
 Camino Viejo 19B
 38470 Los Silos - Tenerife
 Vertreten durch: Annette Reitzig - Geschäftsführerin
 Tel.: 645 467 619 Whatsapp
 Mail: radio-europa@gmx.com
 Anzeigen im Süden: 645 467 619
 Depósito legal: TF 435-2020
 Druck: ARTES GRAFICAS DEL ATLANTICO, S.A.
 Calle Los Dragos, 19.
 Zona Industrial de Arinaga, IV Fase.
 35118, Agüimes - Gran Canaria



Financiado por la Unión Europea
 NextGenerationEU

Auch ich bin bei Radio Europa

Schnell gefunden...

Titel	S. 2
Aktuelles	S. 3 - 12
Lotta	S. 9
Traditionen	S. 13
Kanarisches	S. 14 / 15
Auf den Spuren der Vergangenheit	S. 16 / 17
Eine von uns	S. 18
Kanarische Inseln	S. 19 - 27
Ortsporträt	S. 28 / 29
Wirtschaft	S. 30 / 31
Reportage	S. 32 / 33
Gesellschaft	S. 34 - 36
Gastronomie	S. 37 - 40
Innovation	S. 41
Gesundheit	S. 42 - 45
Lifestyle	S. 47
Sport	S. 48
Freizeit	S. 49
Natur & Tier	S. 50 / 51
Tierversmittlung	S. 52
Marktplatz	S. 53
Leserservice	S. 54
Kultur	S. 55
Veranstaltungen	S. 56 / 57
Rätselcke	S. 58
Kreuzworträtsel	S. 59
Kleinanzeigen	S. 60 - 63

Teneriffa: Wie so manche erfolgreiche Frau, die viel zu tun hat, ging es auch Alexandra (Name von der Redaktion geändert). Die Kinder waren groß, das Geschäft lief gut, aber am Abend saß sie alleine zuhause. Ihr fehlte ein Gefährte, der das Leben mit ihr teilte. Deshalb ließ sie sich von einer Freundin dazu überreden, sich auf einer Dating-Plattform anzumelden. Damit nahm das Schicksal seinen Lauf. Im Frühjahr 2019 meldete sich bei ihr P.K., ein Deutscher mit polnischen Wurzeln. Nach sechs Wochen innigem Austausch über digitale Medien flog die Unternehmerin kurzum nach Deutschland, um ihn kennenzulernen. „Er war unglaublich liebenswürdig und nett. Er erzählte mir



von einer Ex-Frau und zwei Kindern. Wie sich später herausstellte, hatte er vier Kinder und war noch mit der Frau verheiratet“, erinnert sich Alexandra. Sie erlebte ihn als charmant und aufmerksam. Wenige Wochen später zog er schon zu ihr nach Teneriffa, um mit ihr ein neues Leben zu beginnen. Ein bisschen „weniger arbeiten“ wollte er. Tatsächlich gearbeitet hat er nie. Die Tage verbrachte er an der Seite seiner neuen Lebensgefährtin, begleitete sie zu ihren Einzelhandelsgeschäften und kümmerte sich dort gerne um die Tageseinnahmen. Er wurde als Mitarbeiter angemeldet und wick Alexandra nicht mehr von der Seite. Seinen Lebensunterhalt, seine Kleidung, Reisen, teure Brillen und Parfüms,



Leere Geldtaschen und Schmuck waren bereits zur Seite geschafft worden (Foto/SV)

Smartphones, Zahnarzt- oder Restaurantbesuche – alles finanzierte Alexandra. Zunächst war sie damit einverstanden, sie war glücklich und dieses Glück wurde noch gekrönt, als ihr P. K. auf einer Inselkreuzfahrt einen romantischen Heiratsantrag machte. Nachdem Alexandra ihm zu einer lukrativen Scheidung verholfen hatte, heiratete das Paar im Frühjahr 2023. Doch kurze Zeit später begann sich das Verhalten ihres Partners deutlich zu verändern. „Plötzlich verlangte er Informationen über Kontostände und Firmenbeteiligungen von mir. Die wollte ich ihm aber nicht geben. Wir hatten einen Ehevertrag und alles, was ich mir hart erarbeitet habe, soll später einmal meinen Kindern gehören.“, erzählt die gebürtige Braunschweigerin. Selbst was er im Falle ihres Todes bekäme, wollte er wissen. Daraufhin kühlte das sonst so liebevolle Verhältnis spürbar ab, wobei er trotzdem stets an ihrer Seite blieb. Noch nicht einmal mit ihren Kindern oder Freundinnen konnte sie sich alleine treffen. Er war allgegen-

wärtig und ließ seine Frau nicht aus den Augen. Sogar den Unterhalt seiner jüngsten Tochter sollte sie bezahlen, weil sonst sein Geld immer weniger würde. Das Paar kaufte noch gemeinsam eine Wohnung und vermietete diese. Ein Vorfall brachte schließlich alles ins Rollen: Alexandra entdeckte zufällig, dass ihr Partner vertrauliche Unterlagen und sensible Firmendaten fotografierte und alle ihre Kontakte kopierte. Wozu? Mitte Juni kam es dann zum Eklat: Alexandra hatte einen Arzttermin im Süden, den sie mit einem Besuch in ihren Geschäften verbinden wollte. Das bedeutete rund zehn Stunden außer Haus. Kurz bevor es losgehen sollte, erklärte P. K. ihr plötzlich, er hätte an diesem Tag etwas anderes vor und sie müsse alleine fahren. Das hatte es in sechs Jahren noch nie gegeben. Sie wurde misstrauisch. Als sie dann noch zufällig hörte, wie er bei einem Telefongespräch sagte. „Bringt noch 20 Umzugskartons mit ...“, wusste sie, dass sie ihn jetzt nicht alleine lassen konnte. Sie rief ihre Kinder an.

Als er ihr gegenüber handgreiflich wurde, holt sie die Polizei, die ihn wegen häuslicher Gewalt vorübergehend festnahm. Was sich dann herausstellte, war fatal. In der Wohnung, im Garten und in der Garage waren etliche Abhörgeräten und Überwachungskameras installiert. P.K. hatte ganz offensichtlich minutiös geplant, das Haus samt Wertgegenständen leerzuräumen und zu verlassen. Teure Werkzeuge hatte er schon unbemerkt außer Haus gebracht. Seine Kumpels samt Umzugsauto standen bereit. Goldschmuck, den Alexandra in der Wohnung liegengelassen hatte, hatte er „auf die Seite geschafft“. Außerdem fand sie leere Geldtaschen aus ihren Geschäften und stellte fest, dass sie ihr Partner um eine hohe fünfstelligen Bargeldsumme sowie 15.000 Euro von einem gemeinsamen Konto erleichtert hatte. Für sie brach eine Welt zusammen. Wie konnte sie, eine gestandene Geschäftsfrau, so auf einen Mann hereinfallen? Warum hatte sie nie etwas bemerkt? Im Nachhinein ist sie sicher, dass sie bewusst ausgewählt wurde. In den ersten WhatsApps fragte er nach ihrer Adresse, um ihr ein Päckchen zu schicken, auch nach einem Foto ihrer Autos. „Was mir damals wie harmloses Kennenlernen vorkam, war im Nachhinein betrachtet ein Ausspähen meiner finanziellen Lage. Der Schock und der Schmerz sitzen tief“, resümiert sie und kann noch immer nicht fassen, was ihr passiert ist. Sie hat inzwischen rechtliche Schritte eingeleitet.

Fortsetzung auf Seite 3

BRILLE
TROTZ
MAKULADEGENERATION



ÓPTICA
&
AUDIO
VISUAL CENTER
MADHU
C/ Aceviño 4
La Paz
922 389 975

Tenerife Verde
FLECK&PARTNER S.L.



• Leckage-Wächter
• Entkalkung
• Filter

Wir sind Ihr offizieller Fachhändler für Syr-Produkte auf den Kanaren. Rufen Sie uns an über 629 13 83 18 oder 609 91 50 60



Fortsetzung

Heiratsschwindel auf Teneriffa

Viele Menschen tappen in die Liebesfalle

In Alexandras Fall, ist sie einem typischen Heiratsschwindler aufgesessen. Allerdings warnt die Nationalpolizei in ihren Cyberkursen gezielt vor „modernen“ Liebesbetrüggern im Netz, denen immer wieder Frauen oder Männer zum Opfer fallen. Eine Masche, die als „Romance-Scamming“ bekannt ist. Sie bringen einsame Menschen dazu, Unbekannten, mit denen sie eine Liebesbeziehung zu haben glauben, oftmals hohe Geldsummen zu schicken. Experten raten, hellhörig zu werden, wenn die Profilfotos ausgesprochen gut aussehen, wenn es sehr schnell zu Komplimenten

oder gar Liebeserklärungen kommt oder wenn es Geldforderungen gibt, beispielsweise aufgrund vorübergehender Engpässe, vermeintlicher Schicksalsschläge, oder eines medizinischen Notfalls im Ausland. Laut einem Bericht der Bundespolizei und der Europäischen Union gab es in Deutschland 2022 mehr als 10.000 gemeldete Fälle von Romance-Scamming, die zur Anzeige gebracht wurden. Die Polizei geht von einer hohen Dunkelziffer aus und die Tendenz ist steigend. Neben den möglichen finanziellen Verlusten, leiden die Opfer vor allem unter dem ihnen widerfahrenen emotionalen Vertrauensmissbrauch.



Die Hochzeit fand im Hubschrauber statt (Foto/SV)

Erster Waldbrand des Sommers

Feuer in El Tanque unter Kontrolle

Teneriffa: Am letzten Montag im Juli ist am frühen Nachmittag gegen 14 Uhr ein Feuer bei Los Partidos de Franquis in El Tanque ausgebrochen.

Die Inselregierung reagierte schnell und schickte mehrere Löschzüge und vier Fahrzeuge, die im Gelände besonders agil sind. Zudem kamen acht Löschhubschrauber zum Einsatz, die am frühen Abend von einem Air-Tractor aus La Gomera unterstützt wurden. Ein Air-Tractor ist ein Löschflugzeug, welches das Wasser nicht im Flug von Stauseen oder vor der Küste aufnimmt, sondern auf dem Flughafen. Es hat eine Kapazität von 3.100 Litern.

Insgesamt 75 Personen waren im Einsatz um die Flammen zu bekämpfen. Wegen der starken Rauchentwicklung wurden die Bewohner von 50 Häusern im Ortsteil Valle de Arriba in Santiago del Teide vorsorglich evakuiert und in der Sporthalle der Gemeinde untergebracht. Ab circa 21 Uhr hatten die Einsatzkräfte das Feuer unter Kontrolle und die Menschen konnten in ihre Häuser zurückkehren.



In El Tanque wüteten die Flammen (Foto/CabTF)

Vor Ort traf am Abend die Inselpräsidentin Rosa Dávila ein, um sich zunächst bei den Feuerwehrleuten nach der Lage zu erkundigen und später den evakuierten Bewohnern Mut zuzusprechen.

Während der Löscharbeiten herrschten Temperaturen von rund 36 Grad. Positiv wirkte sich aus, dass kein Wind wehte, sodass die Feuerwehr nicht gegen etwaigen Funkenflug ankämpfen musste. Bei Redaktionsschluss am

Dienstagmorgen war das Feuer unter Kontrolle und wurde aus der Luft per Drohne auf mögliche neue aufflammende Brandherde überwacht. Insgesamt sind rund 70 Hektar Buschland verbrannt.

Die Brandursache stand bei Redaktionsschluss noch nicht fest. Der Vorfall hat aber gezeigt, dass die Einsatzkräfte gut vorbereitet sind und wie wichtig dies ist.

Lesen Sie dazu auch Seite 7

LUCAS ISLAND SERVICES
DOLMETSCHER (PERSÖNLICHE BEGLEITUNG)
 Wir begleiten Sie als Dolmetscher u. a. bei Finanzämtern, Behörden, Bank und Polizei. Wir sind auf medizinische Übersetzungen spezialisiert und helfen gerne!
LUCAS ISLAND SERVICES – 608 988 867
info@lucasislandservices.es
www.lucasislandservices.es

Café Mimi
 Hausgemachte Torten & Kuchen
 ⌚ **Dienstags - Sonntags**
 11:00 - 18:00 Uhr
 Montags geschlossen
 📍 **Camino San Amaro, 15**
 38400 Puerto de la Cruz
 ☎ **+34 627 985 449**
 📱 www.cafemimi-tf.com

Qualität & Service auf 1.200 m²
Deutscher Kfz-Meisterbetrieb

ROTEx
 TÜV (ITV) Vorführung
Urlaub vom 30. Juli bis 15. August

Mechanik und modernste Motor-Diagnostik
 Lack- und Karosseriearbeiten mit eigener Brennkammer
 Direktabwicklung mit allen Versicherungen

ROTEx S.L.
 Calle Bentinerfe 5 (gegenüber ITV Adeje)
 Industriegebiet Los Olivos | 38670 Adeje, Teneriffa
 Tel. 922 102 617
Öffnungszeiten:
 Mo. bis Fr. 8.30 - 13 Uhr und 13.30 - 17 Uhr



Gießwasserverbesserung auf La Palma

Arbeiten am Wassertunnel

La Palma: Das Inselparlament von La Palma hat eine Investition in Höhe von 6,3 Millionen Euro in die Infrastruktur des Wassertunnels auf der Insel beschlossen. Es werden Bohrungen auf einer Länge von einem Kilometer durchgeführt, um das Wasser der Galerien besser nutzen zu können. Gegenwärtig hat der Überleitungstunnel auf der Westseite einen Durchfluss von 335 Kubikmetern pro Stunde.

Ziel der Arbeiten ist es, das Galeriewasser durch einen weiteren Damm und ein weiteres Grundwasserreservoir zu erhöhen. Die Bauzeit ist mit 20 Monaten ver-



Ein Tunnel für einen Wasserkanal (Foto/CabLP)

anschlagt.

Ein Grund weshalb das Projekt auf eine Dringlichkeitsstufe gesetzt wurde ist, dass in einigen Teilen des Aridane-Tals die Brunnen durch den Vulkanausbruch versalzt wurden und sich deshalb die Qualität des Gießwassers verschlechtert hat. Vor allem in den Anbaugeländen südlich des Lavastroms, deren Wasser aus dem Stausee Las Cuevas stammt, ist die Wasserqualität so schlecht, dass sie die Lebensfähigkeit von anspruchsvollen Kulturen wie Bananen und Avocados beeinträchtigt.

Süd-Notiz

Nadelöhr Las Chafiras entlastet

Teneriffa: In der vorletzten Juliwoche wurde auf der Südautobahn TF-1 auf der Höhe von Las Chafiras die neue Zufahrt eingeweiht. In die Arbeiten wurden 22 Millionen Euro investiert. So soll das Einfädeln in den fließenden Verkehr verbessert werden.

Der Präsident der Kanarischen

Inseln, Fernando Clavijo, betonte bei der Eröffnung, wie wichtig dieses Projekt sei, um den Verkehr auf dem vielbefahrenen Abschnitt zwischen San Isidro und Playa de Las Américas zu entlasten und die Lebensqualität derer zu verbessern, die auf dieser Strecke sonst immer im Stau standen.



Entlastung für eine Strecke mit hoher Verkehrsdichte (Foto/GobCan)

Still wachsende Ghettos im Süden

Teneriffa: Ganz in der Nähe der Autobahn, bei Guaza in Arona, ist still und leise die Siedlung Los Vivitos entstanden. Auf einer 300.000 Quadratmeter großen landwirtschaftlichen Fläche wurden Behelfsunterkünfte zwischen Mauern und Planen gebaut. Die Menschen hausen hier nicht, weil es ihnen gefällt, sondern weil sie sich im Süden der Insel keine Wohnung mehr leisten können. Das erinnert an die illegale Siedlung Lomo Negro, in der die Anwohner derzeit darum kämpfen, bleiben zu dürfen. Dort gab es aber zumindest eine Straße und einen Wasseranschluss und die Menschen bauten sich Holzhäuser oder Wohnwagen aus.

In Los Vivitos gibt es nichts. Die Menschen leben in einfachsten Unterkünften. Es werden immer mehr, die sich mangels bezahlbaren Wohnraums in einfachsten Baracken flüchten. In den ersten fünf Monaten dieses Jahres



An vielen Orten sprießen illegale Behausungen aus dem Boden (Foto/ArchivDA)

hat das Umweltschutzamt schon 524 Verstöße gegen das Besiedlungsgesetz angezeigt. Im letzten Jahr waren es 481. Die Tendenz ist steigend.



Viajes
KUDLICH
Reisebüro

Teneriffa Süd

Calle Arguamul 1 | Urbanización La Florida
Valle San Lorenzo

Teneriffa Nord

Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11
C.C. Canary Center | Local 27
(neben Restaurant Tiroler Alm)

Puerto de la Cruz

Charter- & Linienflüge weltweit
Pauschalangebote
Fähren
Kreuzfahrten
Mietwagen
Eintrittskarten
Reisen innerhalb der Kanaren
Flughafentransfer von/nach
Puerto de la Cruz

Kanaren-Reisen

z.B. LA GOMERA

Kanaren-Transfers

FLUG und FÄHRE



Festland-Spanien Transfers

z.B. HUELVA



Telefon Reisebüro

922 766 008

info@viajeskudlich.com

Verkauf von Eintrittskarten für das Teatro Timanfaya



Auf dem Rücken der Schwächsten

Enteignung für das Luxus-Resort

Teneriffa: Der 80-jährige Don Jesús V. Galindo hat von seinem Bruder ein Lokal in El Puertito de Adeje geerbt. Dort, wo nun das Luxus-Resort Cuna del Alma gebaut werden soll. Sein verstorbener Bruder hatte dort vor 1945 in einer Tomatenverpackungsfabrik gearbeitet. Als diese schloss, überließ ihm die Firma das Gebäude, das er dann als Werkstatt nutzte. In den 90ern überschrieb er es seinem Bruder und dieser baute es zum Sommersitz um, an dem die Familie Ferientage verbrachte oder Familienfeste feierte. Nach der Jahrtausendwende überließen die Besitzer die Immobilie der Gemeinde als Sitz für das Meeresschutzprojekt Aula del Mar. Das Naturschutzprojekt wurden nach zwei Jahren eingestellt und wenig später kam das Projekt Cuna del Alma auf.

Diese 66 Quadratmeter große Immobilie direkt am Atlantik sollte jetzt für den Bau des Resorts enteignet werden. Dem 80-Jährigen, der an Diabetes, Herzproblemen und Krebs leidet, wurde auf einer Versammlung erklärt,



In der Bucht verbrachte die Familie schöne Sommertage (Foto/wurde zur Verfügung gestellt)

er würde auf verwaltungstechnischer Ebene entschädigt. Erbot verließ er das Treffen und wenige Tage später, flatterte ihm ein Entschädigungsangebot in Höhe von 12.500 Euro ins Haus.

In diesem Moment empfand er das als Witz, denn dieselbe Firma verkauft in diesem Resort 80 Quadratmeter große Bungalows, 400 Meter von der Küste entfernt für über 600.000 Euro! Deshalb brach er die Verhandlungen ab.

Als er wenig später seine Grundsteuer von 2024 bezahlen wollte, stellte er fest, dass die Gemeinde seine Immobilie nicht mehr auf seinen Namen registriert hatte. Ohne jegliche Vorankündigung oder Entschädigung. Anfang Juli dieses Jahres erhielt er dann ein Schreiben, dass er am 11. Juli die Schlüssel übergeben müsse. Dagegen setzte sich der Senior mit Hilfe seines Sohne Juan Francisco zur Wehr. Er habe weder eine

Entschädigungssumme akzeptiert noch erhalten. Zuletzt wurden ihnen 20.000 Euro angeboten.

„Derzeit gehen wir gerichtlich gegen den Investor Filip Andreas Hoste sowie Bürgermeister José Miguel Rodríguez Fraga vor“, erklärte der Sohn, Juan Francisco, der auch ein Gutachten für die Immobilie in Auftrag gegeben hat. „Am liebsten möchten wir das Projekt stoppen, aber wenn das nicht möglich ist, möchten wir wenigstens entweder mit einem angemessenen Betrag entschädigt werden oder die Immobilie gegen eine vergleichbare Ersatzimmobilie im Süden der Insel eintauschen“, erklärte der Sohn. Noch hoffen Vater und Sohn sowie die zahlreichen Umweltschützer der Plattform *Salvar La Tejita*, die seit Jahren für den Baustopp kämpfen, dass doch noch ein Wunder geschieht und das Projekt eingestellt wird. Bis nach Brüssel sind sie dafür schon gereist. Inzwischen wird aus geologischer und archäologischer Sicht wertvoller Grund vernichtet.



titos

titos Bodeguita titos Beach titos Teatro ABAQUITO

RESTAURANTE GRILL - BEACH CLUB
TEATRO - GOURMET SHOP

CASA ABACO - PUERTO DE LA CRUZ



titostenerife.com

Camino del Durazno 65, Puerto de La Cruz, Tenerife



JEDEN
DONNERSTAG
FLAMENCO AB
20:30 UHR

Forschungsschiff *Odón de Buen*

Meeresforschung auf hohem Niveau

Teneriffa: Am Samstag, dem 26. Juli, haben über 300 Personen die Möglichkeit genutzt, das modernste Forschungsschiff des spanischen ozeanographischen Instituts IEO-CSIC zu besuchen. Es lag zum ersten Mal im Hafen von Santa Cruz. Es ist das modernste und größte Schiff der spanischen Forschungsflotte und wird nachhaltig mit einem hybriden Diesel-Gas-Motor betrieben, was die Emissionen signifikant reduziert.

Das 84 Meter lange Schiff hat eine Kapazität für 58 Personen und eine Autonomie von 50 Tagen. Es wurde in Vigo mit der Beteiligung von 25 spanischen Unternehmen gebaut und nach dem spanischen Forscher Odón de Buen y del Ces benannt, der 1863 in Zaragoza geboren wurde. Der Naturforscher gilt als Begründer der Ozeanforschung in Spanien. Das Forschungsministerium, unterstützt vom europäischen Entwicklungsfond, hat 85 Millionen Euro in das schwimmende Labor investiert.



Das neue spanische Schiff der Meeresforschung
(Foto/MinisterioDeCiencia)

An Bord befinden sich ein Forschungslabor der neuesten Generation, autonome U-Boote und Sonden mit einer hohen Auflösung. Forschungsbereiche sind der Meeresboden, die Auswirkungen

des Klimawandels, die Artenvielfalt, die Fischbestände und der Unterwasser-Vulkanismus. „Es ist eine Ehre, eines der modernsten Forschungsschiffe der Welt auf Teneriffa zu begrüßen.

Es kombiniert innovative Technologie mit der Möglichkeit, mehr über unsere marinen Ökosysteme zu erfahren. Auf einem Archipel wie dem unseren sind Forschungskampagnen besonders wichtig, um die Veränderungen aufgrund des Klimawandels zu verstehen und verantwortungsvolle Entscheidungen treffen zu können“, erklärte die Inselpräsidentin Rosa Dávila.

Das spanische ozeanographische Institut und seine Forschungsergebnisse werden auf internationalen Symposien präsentiert. Es verfügt spanienweit über neun ozeanographische Forschungszentren an Land, fünf Versuchsanlagen für Meereskulturen, eine Empfangsstation für Satellitenbilder, zwölf Gezeiten-Messstationen und über eine Flotte von fünf Forschungsschiffen, darunter die *Odón de Buen*, *Ramón Margalef* und das *Ángeles Alvaríño*. Den Großteil ihrer Forschungsarbeit verbringen sie in kanarischen Gewässern.

Zusammenarbeit

Bus übernimmt Fluggäste

Teneriffa: Mitten im Sommer, am vorletzten Juliwochenende, kam es auf dem Nordflughafen von La Laguna zu Flugausfällen und Umleitungen in den Süden oder auf andere Inseln. Grund dafür war dichter Nebel, der die Sicht und damit die Sicherheit einschränkte. Immer öfter kommt es zu solchen Ausfällen, die nicht nur ärgerlich sind, sondern für die Passagiere auch Unannehmlichkeiten verursachen. Dank eines Abkommens zwischen der



Sonderbusse für wetterbedingte Flugausfälle bei Binter (Foto/Titsa)

Inselregierung und dem öffentlichen Verkehrsunternehmen Titsa springt in solchen Fällen ein Sonderbus ein, der die Fluggäste kostenlos in den Süden, beziehungsweise bei Landung auf dem nicht vorgesehenen Flughafen, in den Norden bringt. Dabei gibt es jeweils einen Zwischenstopp auf dem Busbahnhof. Der Bus hat eine Kapazität für 45 bis 50 Personen. Fluggäste brauchen für die kostenlose Nutzung eine Bestätigung der Fluggesellschaft Binter.



- Ferien-/ Hausbetreuung
- Verwaltungsangelegenheiten
- Schnelle technische Hilfe



Sarah Nadine Hoffmann

Mobil: + 34 670 56 59 27 - E-Mail: info@oceanohome.com
Puerto de la Cruz, Teneriffa

Vertrauen Sie auf jahrzehntelange Inselerfahrung



VeritasVitae Group Spain S.L.
Personalmanagement

Suchst du einen Job, im Gesundheits- oder Pflegebereich der dich erfüllt? Ein sicherer Job in Deutschland, in einem professionellen Umfeld, bei fairen Bedingungen – und alles organisiert von VeritasVitae Group SL.

🚀 So einfach geht's:

- Schritt 1: Bewerben – Schnell und unkompliziert.
- Schritt 2: Vorgespräch – Gemeinsam finden wir die ideale Stelle.
- Schritt 3: Flug & Unterkunft – Alles kostenfrei organisiert.
- Schritt 4: Arbeiten – Faire Arbeitszeiten und ein angenehmes Klima.

Warum VeritasVitae?

- 🇩🇪 **Karrieremöglichkeiten** – Wir öffnen dir Türen in Deutschland.
- 👛 **Keine Kosten für dich** – Flug, Unterkunft und Transfer übernehmen wir.
- 👤 **Karriere mit Perspektive** – Wir begleiten dich von Anfang bis Ende.
- 🏠 **Arbeiten** – mit perfekter Work-Life-Balance.

Bereit für den nächsten Schritt?

📞 **Kontaktiere uns jetzt unter +34 699 36 12 06 oder besuche uns hier:**
www.veritasvitae.com

Deine Zukunft beginnt JETZT!



Hitzewarnung Das ist verboten!

Kanaren: In den Sommermonaten sind schon die ersten Hitzewellen über die Kanarischen Inseln hinweggefegt, die an die 40-Grad-Marke heranreichen. Entsprechend wurden von der kanarischen Regierung Verbote ausgesprochen, an die sich Inselbewohner und -besucher gleichermaßen halten müssen und die für den Aufenthalt im Wald oder in Waldnähe gelten. Also auch für Ferienhäuser, die beispielsweise am Waldrand stehen. Auf der häufigsten Warnstufe Grad 1 ist es verboten, auf Grillplätzen im Wald oder im Freien ein Feuer zu entzünden. Also kein Grill, aber auch kein Gaskocher, Lagerfeuer oder Ähnliches. Der Gebrauch von Geräten, die Funkenflug erzeugen sowie das Abfeuern von Feuerwerksraketen ist untersagt. Raucher müssen auf die Zigarette verzichten, wenn sie sich im Wald, auf Grill- oder Campingplätzen, Waldwegen oder an Aus-



Bitte solche Verbote immer respektieren (Foto/CabTF)

sichtspunkten befinden. Generell gilt, dass während der Warnstufe die Berg- und Waldregionen gemieden werden sollten. Hitze, Wind und trockene Pflanzenreste können eine sehr

gefährliche Kombination sein, die sich schnell entzündet. Auch wer unfreiwillig oder aus Leichtsinn einen Waldbrand entfacht, wird zur Verantwortung gezogen. „Teneriffa bleibt wachsam. Das

Feuer schläft nicht, aber wir auch nicht“, das betonte die Inselpräsidentin Rosa Dávila, bei einem Besuch der nächtlichen Patrouillen im Wald.

Bis Ende Oktober sind über tausend Einsatzkräfte, darunter auch Soldaten, im Einsatz um einem Waldbrand vorzubeugen oder ihn wenigstens schnellstmöglich zu entdecken. Gerade in der Nacht, wenn alle schlafen ist es wichtig die Wälder gut zu überwachen. Denn die schlimmsten Brände in den letzten Jahren sind nachts entstanden, die meisten davon wurden absichtlich gelegt. Deshalb setzt die Inselregierung auf eine 24-stündige Überwachung an Land und aus der Luft. Durch die enge Zusammenarbeit der Inselregierung, des Militärs, der Umweltschutzeinheit Seprona der Guardia Civil und der Waldbrandbrigade sei eine schnelle und effektive Reaktion im Ernstfall möglich.

Neue Verkehrsschilder

Anpassung an moderne Mobilität



Kanaren: Am 1. Juli wurden in Spanien neue Verkehrsschilder eingeführt. Es ist die erste Überholung seit 2003 und sie orientiert sich vor allem an den veränderten Verkehrsteilnehmern, wie beispielsweise die Zunahme von Elektrorollern und Wohnmobilen. Manche Schilder wurden nur modernisiert, andere sind vollkommen neu. Eigentlich sollten Verkehrshinweise so gestaltet sein, dass auf den ersten Blick ersichtlich ist, was sie bedeuten. Außerdem wurde auf geschlechtsbezogene Merkmale verzichtet

und die Darstellung von Personen so vereinfacht, dass jeder gemeint sein kann. Das Schild S-17a beispielsweise bedeutet, dass dieser Parkplatz für bestimmte Zwecke reserviert ist, also ein Krankenhaus oder eine Apotheke, und dass die maximale Parkzeit auf die angegebene Parkdauer begrenzt ist. Das Schild S-128 richtet sich gezielt an Wohnmobilmfahrer und kennzeichnet Stellen, an denen die Fahrer ihr Abwasser offiziell entsorgen können.



SANIFIX Sanitärtechnik

**Probleme mit den Rohren?
Wir helfen sofort und mit
modernsten Geräten!**

- ▣ Rohrverstopfung?
Wir helfen und beheben
- ▣ Moderne Kameras mit Suchsystem
- ▣ Lecksuche bei Wasserrohrbruch
für Sanitärrohre
- ▣ Installateur- und Maurerarbeiten,
sofern erforderlich

Sanifix SLU
Technische Annahmestelle:
Tel. deutsch 609 102 066
Tel. spanisch 618 009 173
sanifix.canarias@gmail.com



+34 672 909 178

Avenida VIII de Agosto No. 25
38440 La Guancha
schukoicanarias@gmail.com

www.schukoicanarias.es

Ihr Traum-Projekt – Unsere Aufgabe

Sie wollen sich endlich Ihren Traum von einer universellen Wohlfühl-OASE verwirklichen?

Kein Problem, wir helfen Ihnen sehr gerne dabei!

Wir von der Schuko haben es zu unserer wichtigsten Aufgabe gemacht, Ihr Traumprojekt energieeffizient und nach der neuesten & innovativsten Technik auszuführen. Dafür hat sich unser Team umfangreiche Fachkompetenzen angeeignet. Zu diesen gehören unter anderem Meistertitel im Maurer- und Betonbau, Fliesen-Platten und Naturstein sowie Mosaikhandwerk uvm.

Unser oberstes Ziel ist es, Ihr Projekt fachgerecht von der Beratung über die Planung bis hin zur Ausführung und Wartung und Pflege zu begleiten, ob Sanierungen, Renovierungen oder eine Wohlfühloase mit Teichanlage/n und einer Gartenlandschaft zum erholen und ausspannen.



Künstliche Intelligenz

Wo lebt es sich auf den Kanaren am besten?

Kanaren: Die künstliche Intelligenz beantwortet diese Frage eindeutig mit La Laguna und argumentiert mit milden Temperaturen zwischen 15 und 24 Grad, einer niedrigen Kriminalitätsrate, einem guten öffentlichen Verkehrsnetz und einem abwechslungsreichen kulturellen Angebot. Zum besonderen Flair der Stadt tragen auch die vielen Studierenden bei, die die Innenstadt der Universitätsstadt beleben. Wer das Wetter als Hauptfaktor berücksichtigt, dem werden Maspalomas auf Gran Canaria und Adeje auf Teneriffa empfohlen. Dort scheint die Sonne an 300 Tagen im Jahr und die Temperaturen sinken selten unter 20 Grad. Auch wenn es sich um sehr touristische Gebiete handle, seien dort auch ruhige Wohngegenden, internationale Schulen, Privatkliniken und viele Sportmöglichkeiten unter freiem Himmel zu finden. Der Süden sei vor allem bei ausländischen Residen-



Die Universitätsstadt La Laguna ist bunt und vielfältig (Foto/AyLL)

ten beliebt. Wer als Entscheidungskriterien für gutes Wohnen Sicherheit und Ruhe angibt, wird auf die grünen Inseln La Palma, La Gomera und El Hierro verwiesen. Das Leben dort ist ruhig, der Kontakt zur Natur und den Nachbarn eng und die Kriminalität niedrig. Als Manko gibt die künstliche Intelligenz fehlende Spezialdienstleistungen, wie Fachärzte oder Kulturelles an. Die kleinen grünen Inseln leiden außerdem an der demographischen Entwicklung, die viele junge Menschen wegziehen lässt. Als beste Städte hinsichtlich Freizeit und Kultur gelten Santa Cruz und Las Palmas. Beide verfügen über Strände innerhalb des Stadtgebiets, zahlreiche Einkaufsmöglichkeiten, ein breites gastronomisches Angebot sowie eine gute öffentliche Verkehrsanbindung. Las Palmas wurde im Städtevergleich für eines der besten Klimata weltweit hervorgehoben.

Bettenhaus[®] Hammerer

Schlafzimmer | Esszimmer | Wohnaccessoires
Wohnzimmer | Vorzimmer | Gartenmöbel



Los Realejos

Calle El Toscal 7
Tel: 922 36 24 08
bettenhaus@hammerer.biz
Mo-Fr: 10:00-18:00
Sa: 10:00 -13:00



Las Chafiras

Avda Claudio Delgado Diaz 23
Tel: 922 70 35 22
office-sur@bettenhaus.biz
Mo-Fr: 10:00-18:00
Sa: 10:00 -13:30

www.bettenhausteneriffa.com



Ihr Betten - Einrichtungshaus seit 1987



Einkaufen macht Spaß!

Es ist wieder Melonen-Zeit, und diese als Abendessen hilft richtig toll zum Abnehmen. Nur ist es nicht einfach die Preisgünstigsten zu finden. Da gibt es beim Alcampo das Kilo für 1,45 Euro. Anderswo für 1,29 Euro oder bei Lidl oft im Angebot dann für 99 Cent. Wenn so eine Sandia um die sieben Kilo wiegt, macht das auf jeden Fall einen Unterschied!



So und jetzt die Frage: wie weiß ich, wo es gerade die Günstigsten gibt? Jetzt kommt das umstrittene Thema, nämlich die App. Viele finden sie toll, wiederum andere nicht, wie so vieles im Leben. Sei es wie es will, mit den Apps können Sie vor dem Einkauf planen und sicher auch sparen. Außerdem gibt es auch immer viele Angebote, welche Sie sonst übersehen hätten. Ich habe hier mit der Lidl App schon manches gespart. Auch in anderen Geschäften, ich kann hier über nichts Nachteiliges berichten. Selbst im Baumarkt gibt es immer wieder einen Gutschein. Also in der heutigen Zeit lohnt sich das schon. Einfach mal ausprobieren, löschen können Sie die App jederzeit! Viel Spaß beim Sparen – bis zum nächsten Mal, ihr

Ihr Lieschen Müller

Hallo, hier ist wieder Lotta,



es ist ja Hochsommer und ganz schön warm hier. Meine Hunde-, Katzen- und Menschenfamilie ist gerade echt träge und außer mir kommt keiner so richtig in die Gänge. Die laufen rum wie Schlaf-tabletten und bis sie morgens die Treppe runterkommen war ich schon dreimal unten und wieder oben und hab nach dem Rechten gesehen. Aber ich bin auch die Jüngste im Rudel. Dabei hatte ich jetzt schon meinen zweiten Geburtstag! Ich hab natürlich wieder ein Spielzeug bekommen und einen Quietscheball. Das Quietschertierchen musste ich erst mal vor Benji in Sicherheit bringen, der ist nämlich total scharf auf neues Spielzeug und eifersüchtig wenn er keins bekommt. Aber es war ja MEIN Geburtstag, bei uns bekommt jeder eins wenn er seinen Ehrentag hat. Ich hab es in meinem Körbchen unter Herrchens Arbeitstisch versteckt, da war es erst mal sicher vor ihm. Mit dem Ball haben wir aber zusammen gespielt. Der rollt so schön und meistens irgendwann bis unten an unser Eingangstor. Irgendwer von meinen Menschen muss ihn dann immer holen, weil er sonst auf die Straße rollt wenn man das Tor öffnet. Das ist lustig, ich habe meine eigenen Balljungen! Dieses Katzenmonster ist auch immer noch unterwegs. Frauchen war schon verzweifelt, jede Nacht hat dieser Kater uns oft dreimal aufgeweckt. Er wurde schon so frech, dass er bis an die Fenster vor dem Schlafzimmer kam und uns geärgert hat. Sie hat schon bei der Tierärztin gefragt, ob sie

irgendwo eine Katzenfalle ausleihen könnte, um ihn zu fangen. Dann wäre sie mit ihm zum Hafen gefahren und hätte ihn auf ein Schiff nach Amerika gesetzt. Aber sie hatte doch eine andere Idee: WASSER! Als er eines Abends kam, machte sie ganz leise die Haustüre auf und kippte einen bereitgestellten Eimer Wasser nach ihm. Und noch einen hinter ihm her, als er schon über der Mauer war. Das hat gegessen! Bis jetzt war schon drei Nächte Ruhe, die Eimer stehen aber noch bereit. Wenn meine Menschen nämlich nicht schlafen können, sind sie unausstehlich. Die müssen ja am Tag arbeiten während wir schlafen dürfen. Zwischen meinen Nickerchen pass ich trotzdem immer auf mein Herrchen auf und verteidige ihn vor unseren Feriengästen. Wer näher als fünf Meter an sein Büro kommt, kriegt ordentlich was von mir zu hören. Wenn die dann genug Respekt vor mir haben, setz ich mich an die Türe und da bleib ich. Kommt keiner da rein ohne meine Erlaubnis! In dem Büro ist ja nicht nur MEIN Herrchen drin, sondern auch MEIN Körbchen und MEIN Mickeykater, der auf dem Sofa dort schläft. Frauchen muss den neuen Gästen immer erst erklären, warum ich das mache und dass ich eigentlich ein verkleideter Dobermann bin. Oder ein verkleideter... Ich wünsche Ihnen einen schönen Sommer!

Ihre Lotta

Spruch des Monats

„Niemand kommt von einer Reise so zurück, wie er weggefahren ist.“

Graham Greene

Rätseln Sie mit uns

Glückwunsch an die Rätsel-Gewinner!

Teneriffa: In der Juni-Ausgabe des Insel Magazins waren zehn Kirschen versteckt und das Lösungswort des Kreuzworträtsels lautete HITZEWELLE. Die Gewinnerin des Mini-Radios war in diesem Monat Heidemarie G. aus Kassel und die beiden Bücher gingen an Heiner W. aus Adeje und Jessica K. aus Tabaiba. Wer dieses Mal kein Glück hat, zählt die Hängematten, die in dieser Ausgabe versteckt sind (außer dieser) oder löst das Kreuzworträtsel und sendet die richtige Antwort an inselmagazin@radioeuropa.fm.



ACHTUNG: MACHEN SIE AUS IHREN ALTEN SACHEN GELD!

Kaufe Ihre Pelze, Bestecke, Zinn- u. Münzsammlungen, Porzellan, Figuren, Teppiche und alten Schmuck (zahle deutsche Goldpreise), auch Taschenuhren, Bernstein, Bücher, alte Weine. Bitte alles anbieten. Fair und seriös - seit 30 Jahren auf der Insel. Gerne weise ich mich aus. Kostenlose Besichtigung vor Ort.



Herr Fischer: +34 604 22 70 91 (Puerto)
+49 178 844 40 33 (Adeje)

Immobilie verkaufen?

Bei uns zum besten Preis
Home Staging Service


Simon Sananes
Immobilienmakler und Steuerberater



922 093919 www.simonsananes.com



Bettenshop

ROMO



- **Polsterbetten & Boxspringbetten**
- **Holzbetten & Schrankbetten**
- **Aqua Soma Wasserbetten**
- **Matratzen (Gel , Visco , Kaltschaum , Latex , Bonell , Taschenfederkern , Microtaschenfederkern. Gel - Visco Topper Auflagen) & Holz-Lattenroste**
- **Bettwäsche & Spannbettlaken**
- **Kissen - Einziehdecken (waschbar und trocknergeeignet)**
- **Verwandlungssofas & Relax Sessel**

Öffnungszeiten: Tel. 922 73 53 35
Montag - Freitag Samstag
10.00 - 18.30 10.00 - 13.00

Industriezentrum Las Chafiras ,Autobahn Ausfahrt : 62,
Avd. Modesto Hernandez Gonzales 46

Gegenüber Coca Cola - Neben Koala Sur

mail@bettenshop-romo.com www.bettenshop-romo.com



Feuerattacke auf eine Jugendliche

Plötzlich brannte sie lichterloh

Gran Canaria: Am 16. Juli gegen 4 Uhr morgens kam es in einem leerstehenden Haus in der Calle Roque Nublo in Las Palmas zu einem folgenschweren Zwischenfall zwischen einer 17-Jährigen, die in einem Jugendheim lebt, und dem 20-jährigen Abarrafia H., der erst im Juni mit einem Flüchtlingsboot aus Marokko angekommen ist. Weil er keine Papiere bei sich hatte, wurde er bis zu seiner Abschiebung auf dem Militärgelände in La Isleta untergebracht.

Aus noch unbekannten Gründen stand die junge Frau an diesem Morgen plötzlich in Flammen. Vermutlich wurde sie mit einer brennenden Flüssigkeit übergossen. Sie erlitt schwere Verbrennungen an 95 Prozent ihres Körpers, davon neun Prozent schwere Verbrennungen. Sie wurde zunächst in das Universitätskrankenhaus in Las Palmas und von dort aus in eine Spezialklinik für Brandopfer nach Sevilla gebracht. Dort wurde ein Vormund aus Sevilla benannt, der engen Kontakt mit dem kanarischen Jugendamt



War es ein tragisches Unglück oder ein grausamer Angriff?
(Foto/ArchivDA)

hält. Jüngsten Aussagen zufolge geht es der 17-Jährigen den Umständen entsprechend gut. Was zunächst wie ein Akt von Beziehungsgewalt aussah, stellte Abarrafia als tragischen Unfall dar. Er gab zu, sich mit dem Mädchen auf freiwilliger Basis

zum Sex getroffen zu haben. Die Jugendliche sei erst kürzlich zum Islam konvertiert. Ein Dritter hätte das Treffen vermittelt. Sie hätten auf einer alten Matratze geraucht und dann sei sie plötzlich in Brand geraten. Abarrafia gab an, dass er in diesem Moment

sicher war, dass sie sterben würde. Er konnte nicht erklären, weshalb er der jungen Frau nicht half. Es wurden keine Brandbeschleuniger entdeckt, aber es gilt als sicher, dass das Feuer absichtlich verursacht wurde. Die Ermittlungen dauern noch an.

Weil der Verdächtige weder einen festen Wohnsitz, noch familiäre Verpflichtungen hat und aufgrund der hohen Fluchtgefahr, ordnete der Richter Untersuchungshaft für den 20-Jährigen an.

In diesem Zusammenhang ist ein Vorfall bemerkenswert, der sich am Vortag ereignete. Zwei kanarische Jugendliche hatten einer Gruppe Marokkaner aufgelauert, der auch Abarrafia angehörte, um sie zu verprügeln. Die Marokkaner hatten sich in eine Polizeiwache geflüchtet, um dem Angriff zu entgehen. Ob dieser Vorfall in Verbindung mit der Brandattacke am nächsten Tag steht, wird noch untersucht. Die ermittelnde Polizei schließt noch nicht aus, dass womöglich Dritte beteiligt waren. Auch die beiden kanarischen Brüder wurden verhaftet.



Mit Sicherheit die richtige Entscheidung

Das Team von Broker 7 islas hält Ihnen den Rücken frei, egal was passiert. Wir sind seit fast 40 Jahren der Versicherungsmakler Ihres Vertrauens auf den Kanarischen Inseln.

Genießen Sie Ihr Leben in vollen Zügen und überlassen Sie Ihre Sorgen uns.

Broker 7 islas



Öffnungszeiten
Mo - Do 9:00 - 13:00 / 14:00 - 17:00
Fr 9:00 - 13:00
Calle Retama 1, Ur. La Paz
38400 Puerto de la Cruz
Telefon 922 386 184
Mobil 620 894 030
E-Mail info@broker7islas.com
www.broker7islas.com

Wir versichern Ihre Zukunft - mit unseren Partnern:





Ein Jahr Luftmessung

Schlechte Luft kommt aus Afrika

Kanaren: Das Labor für die Luftqualität auf den Kanarischen Inseln (AirCanLab), existiert erst seit einem Jahr und hat seitdem an vier Messstationen auf La Graciosa, Fuerteventura, Gran Canaria und Teneriffa 1.064 Luftproben auf Partikel PM10 untersucht, welches der Hauptindikator für Luftqualität ist. Zudem wurden über 80 Elemente und chemische Zusammensetzungen analysiert. Im Juli stellte AirCanLab eine erste Bilanz vor.

Die gute Nachricht ist, dass die Kanarischen Inseln normalerweise über eine sehr gute Luftqualität verfügen. Zum Vergleich: laut europäischer Norm sind maximal 45 Mikrogramm pro Kubikmeter erlaubt, auf den Kanaren sind es normalerweise 22 Mikrogramm. Sie bestehen zu 40 bis 80 Prozent aus Meersalz (also natürlichen Ursprungs) und zwischen 2 und 25 Prozent aus lokalen Emissionen wie Ruß, Auto- und Dieselverkehr.

Allerdings, und das ist die schlechte Nachricht, kann es bei Calima zu einer Belastung von bis zu 300



Der Wind aus Afrika bringt Kontamination mit sich (Foto/Nasa)

Mikrogramm kommen. Etwa 70 Prozent der belastenden Luftpartikel sind dann Sahara-Staub, 20 Prozent grenzüberschreitende Kontamination, etwa 10 Prozent Meersalz und nur zwei Prozent sind lokale Emissionen. Das bedeutet, wenn auf den Kanaren eine schlechte Luft vorherrscht, kommt diese in der Regel aus Afrika.

Die Beobachtungen der Meteorologen belegen, dass sich das Azorenhoch in den letzten Jahrzehnten nach Osten verschoben

hat. Das bewirkt, dass es sich der iberischen Halbinsel, den Kanarischen Inseln und Nordwestafrika vor allem im Winter nähert und dort eine Blockade bildet, die Stürme abhält. Gleichzeitig fördern diese warmen Ostwinde die Dürre und tragen die dort ausgestoßenen Emissionen mit sich. Eine solche antizyklonale Situation war auch der Vorläufer der sechs Super-Calimas, die seit 2020 über den kanarischen Archipel hinwegzogen. Im vergangenen Jahr wurde während eines

solchen Calimas die höchste Konzentration von Partikeln gemessen, die auch in die Lunge gelangen können.

Das Fazit ist also, dass die Phasen schlechter Luftqualität aus Nordwestafrika auf die Kanaren getragen werden. Hauptverursacher der Luftbelastung sind neben dem Sahara-Sand die Kontamination der Luft durch Kohlekraftwerke, Gas- und Ölraffinerien, Düngemittelproduktion oder metallverarbeitende Industrie in Marokko und Algerien. Die Folge sind erhöhte Werte bei Nitraten, Sulfaten, organischen Aerosolen und Schwermetallen.

Eine weitere Beobachtung fiel den Forschenden ins Auge: ausgerechnet auf der kleinen Insel La Graciosa ist die Luft mit 20 Nanogramm Blei pro Kubikmeter belastet. Das ist zwar keine Konzentration, die im gesundheitsschädlichen Bereich liegt, aber die Belastung ist höher als in den beiden Metropolen Santa Cruz de Tenerife und Las Palmas de Gran Canaria.

Umweltsache

Becken für aufbereitetes Gießwasser

Gran Canaria: Gran Canarias Inselpräsident Antonio Morales hat Ende Juli die Baustelle am neuen Staubecken im Barranco Seco in Las Palmas besucht. Die Anlage soll bis Ende dieses Jahres in Betrieb gehen und aufbereitetes Abwasser als Gießwasser für landwirtschaftliche Betriebe zur Verfügung stellen. Die Inselregierung investiert 7,1 Millionen Euro in das Projekt.

Die Anlage hat ein Fassungsvermögen von 33.000 Kubikmetern Wasser, womit über 560 Hektar



Baustellenbegehung vor Ort (Foto/CabGC)

Land bewässert werden können. Vor allem im trockenen Süden wird die Anlage den Landwirten das Leben sehr erleichtern.

Morales erinnerte bei dieser Gelegenheit daran, dass das Wasserwirtschaftsamt der Insel (CI-AGC) derzeit der größte Produzent von nicht konventionellem Gießwasser ist. Derzeit werden jedes Jahr 14,3 Millionen Kubikmeter Gießwasser produziert, wobei jeweils rund die Hälfte auf aufbereitetes Abwasser oder entsalztes Meerwasser entfällt.

worten

Technologie für alle



canarias.worten.es



KOSTENLOSER*
VERSAND



Finanzieren Sie
Ihre Einkäufe
einfach

*SIEHE BEDINGUNGEN





Fiesta de los Corazones in Tejina

Das Fest der Herzen

Teneriffa: Am 24. August wird in Tejina der Schutzpatron San Bartolomé gefeiert und das geht im wahrsten Sinn des Wortes ganz besonders zu Herzen. Die Anwohner dreier Straßen tragen ihre bis zu zwölf Meter hohen und bis zu einer Tonne schweren Herzen, die sie heimlich in Garagen geschmückt haben, zur Kirche.

Der Überlieferung nach ist die Fiesta de los Corazones schon über einhundert Jahre alt und wurde vermutlich 1904 ins Leben gerufen. Seit 2003 ist sie als immaterielles Kulturgut anerkannt.

Damals wie heute ist das Fest vor allem ein Wettstreit zwischen den Bewohnern der Straßen Calle de Arriba, Calle de Abajo und El Pico. Wer trägt das schönste und größte Herz zur Schau, singt am lautesten und reißt die besten Witze über die Konkurrenten aus anderen Ortsteilen?

Jede Straße befestigt auf einer Grundkonstruktion ein größeres und ein kleineres Herz. Geformt wird es aus Teig und geschmückt mit Früchten und Pflanzen. Dabei folgt die Dekoration einer christlichen Symbolik. Die beiden Herzen werden am Kopf mit einem großen Blumengesteck gekrönt und in ihrer Mitte prangt symbolisch das Kreuz. Damit die Früchte besonders gut zur Geltung kommen, wird aus Laub und Gräsern als Untergrund ein grüner Teppich gelegt, auf dem dann die Herzformen Gestalt annehmen. Der Phantasie darf man dabei freien Lauf lassen, von Apfel und Birne bis zur Zitrone darf man alles verwenden, was ein farben-



Liebevoll geschmückte Herzen für den Schutzpatron (Foto/AsociaciónCorazonesTejina)

frohes Bild schafft.

Der Apfel muss auf jeden Fall dabei sein, er steht für den Paradiesapfel, mit dem einst die Schlange Eva verführte. Das Brot symbolisiert das erste Brechen des Brotes, das Jesus im Kreise seiner Jünger zelebrierte und ist damit Sinnbild für die Erlösung. Damit schließt sich der Kreis im Sinne der christlichen Lehre.

Wochenlang wird gebacken, aber die eigentliche Dekoration findet erst in der Nacht vor dem großen Festsonntag statt. Geheim muss alles bleiben, damit die „bösen“ Nachbarn nicht die besten Ideen „klauen“.

Wenn dann endlich das Geheimnis gelüftet wird, ziehen die Anwohner gegen 12 Uhr mittags in

einer feierlichen Prozession aus den verschiedenen Stadtteilen zum Kirchplatz, wo die Herzen aufgestellt und bewundert werden können. Dabei wird viel gesungen, getanzt und vor allem werden die Herzen der Mitstreiter lächerlich gemacht.

Früher, so wissen die Alten zu erzählen, war diese Rivalität noch richtig ernst gemeint. Es war erst dann ein gelungenes Fest, wenn es so richtig schön handgreiflich wurde und die jungen oder auch älteren Burschen die Ehre ihrer Straße mit den Fäusten verteidigten. Heute geht es dabei etwas zivilisierter zu und man muss nicht mehr fürchten, in ein Handgemenge zu geraten. Verhöhnt, gelacht und verbal gestritten wird

trotzdem und gerade das ist das lustige Element, auf das alle warten. Doch noch „handgreiflich“ wird es dann am darauffolgenden Tag, wenn die Herzen mittags abgeräumt werden und das Obst verteilt wird.

Wer zum Zeitpunkt der eigentlichen Fiesta keine Zeit hat, hat immerhin noch die Chance, genau eine Woche später an der Fiesta Chico, einer Miniaturausgabe des Originals, teilzunehmen, die von der lokalen Jugend gestaltet wird. Dann wird die Jungfrau *Virgen de la Encarnación* geehrt. Auch dieses Fest beginnt gegen 12 Uhr mittags und folgt im Grunde dem gleichen Ablauf. Für die gesamte Dauer herrscht in Tejina der Ausnahmezustand.

FRED. OLSEN
Express



Wir bringen Sie **schnell, preiswert**
und **zuverlässig** auf jede Insel!



Reservierungen unter www.fredolsen.es oder **902 391 392**



Umfrage einer Online-Plattform

Kanarier sind die lebenswertesten Spanier

Kanaren: Über die Sprach-Plattform Preply wurden 1.586 Personen aus 20 spanischen Städten befragt. Demnach sind die Kellner und Kellnerinnen in Las Palmas de Gran Canaria am nettesten und Santa Cruz de Tenerife hat die lebenswürdigsten Verkäufer und Verkäuferinnen. „Die Fähigkeit dieser Menschen, ihren Kunden persönlich und freundlich zu begegnen, schafft nicht nur ein schönes Ambiente, sondern bestätigt auch die Gastfreundschaft, für die der kanarische Archipel bekannt ist“, hieß es in der Auswertung der Studie. In Bezug auf die Städte insgesamt ist Santa Cruz de Tenerife nach Granada, Málaga und Córdoba die viert-lebenswürdigste Stadt Spaniens. Am wenigsten emotional hingegen sind laut die-



Wer nett behandelt wird, fühlt sich aufgenommen (Foto/ArchivSV)

ser Studie die Bewohner von Alicante, Barcelona und Las Palmas de Gran Canaria.

Am meisten geküsst wird übrigens in Córdoba und die Menschen in Santa Cruz drücken ihre Offenheit gegenüber ihren Mitmenschen auch durch Umarmungen und liebevolle Worte im Alltagsgespräch aus. Wer die Kanarischen Inseln kennt, weiß, dass man als Kunde gerne mal mit „mi niña“, „mi cielo“ oder sogar „mi amor“ angesprochen wird und selbst Geschäftsgespräche enden gerne mal mit „un abrazo“ – einer Umarmung. Insgesamt sind Frauen in der spanischen Gesellschaft liebevoller im Umgang mit anderen als Männer. Vor allem sind sie die Meisterinnen einer liebevollen Sprache im Alltag.

Wider das Vergessen

Konzentrationslager wird zum Museum

Fuerteventura: Anfang Juli unterzeichnete der spanische Minister für Territorialpolitik und demokratische Erinnerung, Ángel Víctor Torres, einen Vertrag mit Fuerteventuras Inselpräsidentin Lola García, der zusichert, dass aus dem ehemaligen Konzentrationslager Colonia Agrícola Penitenciaria in Tefía ein Museum wird.

Die landwirtschaftliche Kolonie vor den Toren von Puerto del Rosario, war ein berühmt-berüchtigtes Arbeitslager, in dem während der Franco-Diktatur Homosexuelle, Gefangene oder politische Häftlinge zur Zwangsarbeit in der Landwirtschaft verurteilt wurden. Das Lager wurde von 1954 bis 1966 genutzt und stand unter der Leitung des Karmeliterordens aus Vitoria. Schwere



Hinter diesen Mauern haben während des Franco-Regimes viele Menschen gelitten (Foto/Wikipedia)

Arbeit bis zur Erschöpfung, menschenverachtende Umstände wie Folter, Schläge und Hunger gehörten in dem Lager zum Alltag.

Unter Franco wurden in Spanien Homosexuelle im Rahmen des sogenannten „Vagabundengesetzes“ verfolgt. Homo- und

Transsexualität wurden als „unerwünscht“ und „soziale Gefahr“ betrachtet. Die Menschen konnten für ein bis drei Jahre „weggesperrt“ werden.

Die Landwirtschafts- und Strafkolonie von Tefía wurde am 15. Januar 1954 per Ministerialerlass in einer ehemaligen Kaserne der Legion gegründet, deren Gelände während des Bürgerkriegs als Flugplatz genutzt worden war. Wenig später, am 11. Februar, wurde sie geöffnet. In der Zeit ihres zwölfjährigen Betriebs wurden 80 bis 100 Homosexuelle inhaftiert.

Im Moment wird das Gebäude als Jugendherberge genutzt. Als Museum soll es nun in Zukunft zu einem Ort werden, der an die Grauen der damaligen Zeit und deren Opfer erinnert.

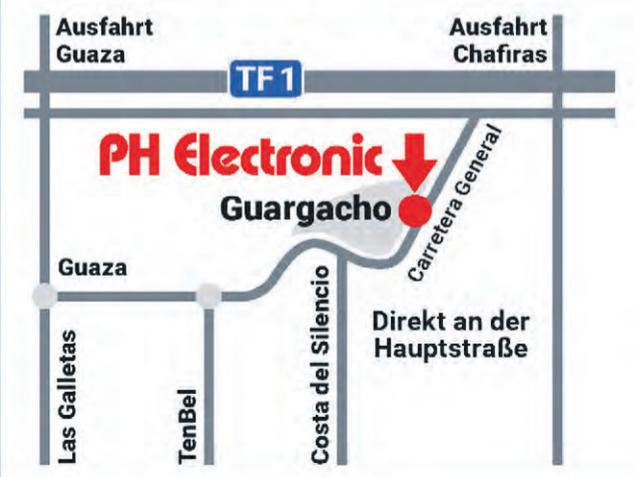


PH Electronic

SAT-ANLAGEN · TDT







Ausfahrt Guaza **Ausfahrt Chafiras**

TF1

PH Electronic ↓

Guargacho

Guaza

Las Galletas

TenBel

Costa del Silencio

Carretera General

Direkt an der Hauptstraße

GUARGACHO · Ctra. Gral TF-652 · Res. San Miguel I · Bl. 2 · Lok. 4 · Tel.: 922 783 116 ☎ 686 610 533 · Email: electronica1151@hotmail.com



Schiffsunglück vor 65 Jahren

V. Puchol ist auf Grund gelaufen

Teneriffa: Am 24. August 1960 ist vor der Südküste bei Las Galletas das Passagierschiff *V. Puchol* der Reederei Trasmediterranea gegen vier Uhr morgens auf Grund gelaufen. Vermutlich war der dicke Calima der Grund, aus dem der Kapitän die Felsen nicht gesehen hatte. Das 86 Meter lange und 11,2 Meter breite Passagierschiff hatte 58 Passagiere an Bord. Es hatte gegen Mitternacht in Santa Cruz abgelegt und Kurs auf La Gomera genommen. Auch El Hierro sollte während der Überfahrt angelaufen werden.

Durch den Unfall war diese Fahrt erst einmal gestoppt. Beim Auflaufen war ein Riss entstanden, der Wasser eindringen ließ. Der Schaden war allerdings geringer als befürchtet. Die Passagiere konnten dank des ruhigen Atlantiks mit Hilfe von Seilen unverletzt das sichere Ufer erreichen. Sie wurden zurück nach Santa Cruz gebracht und konnten mit dem Dampfschiff *León y Castillo* ihre Reise fortsetzen.

Der Kapitän und die Crew saßen rund 35 Stunden fest. Taucher versuchten das Schiff freizubekommen. Mit dem Kiel saß es zwischen Felsen so unglücklich fest, dass diese mit Dynamit weg-



Vermutlich verursachte dichter Calima eine schlechte Sicht (Foto/ArchivDA)

gesprengt werden mussten. Am Schluss waren zwei Abschleppkähne nötig, um die *V. Puchol* zur Inspektion in den Hafen von Los

Cristianos zu schleppen. Von dort wurde sie zur Reparatur nach Las Palmas überführt.

Die *V. Puchol* wurde 1896 in einer

Werft in Genua gebaut. Sie konnte 296 Passagiere befördern. Ihr stand ein bewegtes Leben bevor: Am 11. Oktober 1926 wurde das Schiff beispielsweise bei einer Fahrt zwischen Málaga und Melilla von dem französischen Dampfer *Pallás* gerammt. Obwohl beide Schiffe schwer beschädigt waren, konnten sie ihre Fahrt fortsetzen. Nur wenige Monate später, am 2. Juni 1927, war mit Alfonso XIII. ein königlicher Passagier an Bord. Er befand sich auf dem Weg von Valencia nach Sagunto.

Während des Bürgerkriegs wurde das Schiff beschlagnahmt und als Hilfskreuzer genutzt. Zur Tarnung wurde der Schornstein gekürzt und am Heck wurden sechs Kanonen und Minenwerfer installiert. Es verkehrte zu dieser Zeit vor allem im Mittelmeer zwischen Gibraltar und dem Kap Matapán. Den Annalen der Reederei zufolge war es sowohl bei der Verfolgung von Feinden als auch als Transportschiff sehr erfolgreich. Nach dem Bürgerkrieg wurden die Waffen abgebaut und das Schiff der Reederei zurückgegeben. Es war bis zum Januar 1964 im Einsatz und wurde dann im Hafen von Valencia verschrottet.

Kanarische Weisheiten

„La mejor forma de predecir el futuro es crearlo.“

Die beste Form die Zukunft vorauszusagen, ist sie selbst zu schaffen.

Lernen Sie mit uns Teneriffa kennen – einzigartig, einmalig und einfach unvergesslich schön.



TENERIFE

Experiencia • Experience • Erlebnis • Expérience • Esperienza • Doświadczenie

Unser VIP-Service bietet Ausflüge zu den schönsten Attraktionen & aufregendsten Freizeitaktivitäten.

Wir informieren Sie gerne über Tel. 722 49 51 04 und www.lontentours.com oder kommen Sie bei uns vorbei.

Calle Aceviños 12, Puerto de la Cruz/La Paz



Historische Monumente der Kanarischen Inseln

Die Basilica von Candelaria

Zur Geschichte

Im Jahr 1947 wurde der aus Güimar stammende Domingo Pérez Cáceres zum ersten Bischof von San Cristobál de La Laguna geweiht. Er hatte sich schon vor seiner Ernennung für den Bau einer neuen Kirche für die Virgen de Candelaria eingesetzt und setzte dies nun zusammen mit dem Architekten José Enrique Marrero Regalado aus Granadilla de Abona um.

Die Grundsteinlegung fand 1949 statt und nach Regalados Tod im Jahr 1956, übernahm dessen Neffe Félix Sáenz Marrero die Aufgabe der Fertigstellung. Sie wurde 1959 fertiggestellt und 2011 wurde ihr der Titel „Basílica minor“ (Kleine Basilika) erteilt. Das dreischiffige Gotteshaus wurde im regionalen, kanarischen Stil erbaut, der sich seit den 1920er Jahren entwickelt hatte und die regionalen Besonderheiten berücksichtigt. Im Inneren der Kirche verdient die Deckengestaltung, die im typischen Mudejarstil gehalten ist, besondere Aufmerksamkeit. Die Wandmalereien stammen von dem Künstler José Aguiar García, der 1895 in Kuba geboren wurde, aber auf La Gomera aufgewachsen ist.



Der 45 Meter hohe Turm ist weithin zu sehen (Foto/SV)

Teneriffa: „Die Villa de Candelaria verdankt ihre Entstehung und Entfaltung der gleichnamigen „Virgen de Candelaria“ (Mutter Gottes). Sie ist die Schutzpatronin der Kanarischen Inseln, was Candelaria zu einem Wall-

fahrtsort für die Gläubigen aus allen Teilen der Insel macht. Ihre Basilica ist am Strand gelegen und scheint von den neuen Guanachen des Bildhauers José Abad bewacht zu werden, die mit dem Rücken dem Meer zugewandt

und die riesige Plaza betrachtend, ausgestellt werden. Dieser Bau ist hervorragend in Bezug auf das religiöse Empfinden und die touristische Attraktivität, aber nicht die architektonischen Werte“.

Diese Informationen stammen mit freundlicher Genehmigung aus dem Buch „Historische Monumente der Kanarischen Inseln“, erschienen bei Turquesa Ediciones. Erhältlich unter anderem am Kiosk gegenüber des Hotels Monopol in Puerto de la Cruz.

GERRY WEBER

BRAX
FEEL GOOD

BETTY BARCLAY

RAPHAELA
BY BRAX

BETTY & CO



monari

TAIFUN

Triumph

sloggi

ara
since 1949

Canary Center
Local 7, 9, 11, 12, 14, in
Puerto de la Cruz/La Paz
Tel. 922 38 71 75

CC Plaza del Duque
Local B23, Costa Adeje
Tel. 922 71 78 79

Metropolis Center
Local 3, C/Arenas Blancas 3,
Playa de Las Américas
Tel. 922 75 18 49


Best German Brands
FASHION
Neuer Name - Bewährte Marken





Kanarische Legenden

Die schwarze Madonna - Virgen de Candelaria

Teneriffa: Die Legende der schwarzen Madonna oder Jungfrau de Candelaria stammt noch aus der Zeit der Guanchen und soll sich in der Nähe von Güímar zugetragen haben. Damals haben zwei Hirten ihre Ziegenherde ganz in der Nähe des Strandes weiden lassen, als sie eine seltsame Frauengestalt mit einem Kind auf dem Arm am Ufer stehen sahen. Nachdem es Männern nicht erlaubt war, Frauen, die alleine waren, anzusprechen, versuchten sie die Gestalt mit Gesten zu vertreiben. Doch die Frau blieb wie eine Statue stehen, ohne eine Reaktion zu zeigen. Daraufhin näherten sie sich ihr. Als der erste Hirte einen Stein aufhob, um ihn nach ihr zu werfen, blieb sein Arm in der Bewegung steif und er konnte nicht einmal mehr die Hand öffnen. Sein Begleiter versuchte daraufhin die Hand der Figur anzuritzen, um zu sehen, ob sie aus Holz sei. Seltsamerweise fing aber nur seine eigene Hand zu bluten an. Voller Entsetzen und Panik liefen

die beiden schneller als ihre Ziegen zu ihrem König, dem Men-czey, um ihm Bericht zu erstatten. Aufgeschreckt machte sich dieser mit einer Gefolgschaft auf den Weg, um die mysteriöse Frau selbst in Augenschein zu nehmen. Zunächst sandte er die Alten und Kranken in ihre Nähe und siehe da, auf wundersame Weise kehrten sie gesund und vital von der Begegnung zurück. Von da an wurden der Madonna Zauberkräfte zugeschrieben und sie wurde in der Strandhöhle Achbinico verehrt. Etwa 40 Jahre später identifizierte ein entfloherer spanischer Gefangener namens Anton sie als Jungfrau Maria und nannte sie „Chaxiraxis“, was so viel bedeutet wie „die Mutter, die die Welt erhält“. Was das Meer bringt, nimmt es sich für gewöhnlich auch wieder und so kam es, dass ein heftiger Sturm im Jahr 1826 die Höhle überflutete und die Madonna mit sich riss. Später wurde eine Replik der Statue geschaffen, die



Die Geschichte der schwarzen Madonna wird jedes Jahr neu erzählt (Foto/AyCandelaria)



Mit viel Emotion wird die Legende nachgestellt (Foto/SV)

vom Bischof gesegnet fortan als Virgen de Candelaria zur Schutzpatronin der Kanaren erklärt wurde.

Heute ist die Fiesta de Candelaria am 15. August der höchste Feiertag der Insel. Tausende Gläubige pilgern jedes Jahr aus allen Teilen der Insel und sogar von den Nachbarinseln nach Candelaria. Gelübde werden eingelöst, Versprechen gegeben, es wird gesungen und gebetet, aber auch gelacht und getanzt. Eine überfüllte Innenstadt und eine ausgelassenen Stimmung verbreiten ein besonderes Flair.

Die Jungfrau ist gleichzeitig eine Art Exportschlager und ist als Nachbildungen an vielen Orten Südamerikas sowie in San Antonio/Texas, überall dort anzutreffen, wo sich eine größere kanarische Auswanderer-Gemeinde zusammengefunden hat. Die Virgen de Candelaria ist nicht nur

Fürsprecherin als „heißer Draht“ nach „oben“, sondern Symbol für die Verbundenheit mit der kanarischen Heimat in der Fremde.

Rund um ihren Ehrentag am 15. August rankt sich ein abwechslungsreiches Programm. Besonders zu empfehlen ist die Romería am 14. August mit einem großen Folklore-Umzug mit bunten Ochsenkarren und viel Volksmusik, sowie die Darstellung der Legende auf dem Platz der Basilika am frühen Abend. Die Laiengruppe wurde dafür kürzlich mit der Goldmedaille der Inselregierung ausgezeichnet.

Sehenswert ist auch der Festzug der Statue am 15. August von der Basilika einmal um den gesamten Platz, der von den höchsten politischen, militärischen, gesellschaftlichen und religiösen Würdenträgern der Kanaren angeführt wird.

El "must" de Canarias

LORO PARQUE

ANIMAL EMBASSY




Im Jahr 2023 lag unser CO₂-Fußabdruck pro Besucher bei nur **10,36 g**
Ein echtes Engagement für unseren Planeten!









Puerto de la Cruz - Tenerife - Spanien



Hundetrainerin Sabine Pollex

Vertrauen macht Hunde glücklich

Teneriffa: Im April 2022 war Sabine mit ihrem Mann Thomas aus einem traurigen Anlass auf Teneriffa. Thomas' Vater, der seinen Lebensabend auf Teneriffa verbrachte, lag im Sterben. Während sie ihn begleiteten, begannen sie sich vorzustellen, wie es wäre, nicht erst in der Rente auf die Insel zu ziehen. Zurück in Deutschland ließ dieser Gedanke die beiden nicht mehr los. Sie verkauften ihr Hab und Gut und schon im September zogen sie in ein Haus oberhalb von Santa Úrsula ein.

„Obwohl wir nicht viel spanisch konnten, haben uns die Nachbarn in Tosca de Ana María total offen und freundlich aufgenommen. Sogar auf eine Taufe haben sie uns eingeladen. Hier in der Sonne lebt es sich so viel leichter und die Menschen sind einfach nett zueinander“, erzählt Sabine. Beim Spaziergang mit ihren Hunden findet sie schnell Kontakt zu den Einheimischen und fühlt sich schnell zuhause. Als ihr Vermieter ihr auch noch ein Grundstück zur Verfügung stellt, auf dem sie einen Hunde-Trainingsplatz anlegen kann, ist ihr Glück perfekt.

Sabine ist Hundetrainerin und hat schon in Deutschland jahrzehntelang an Agility und Gehorsam-Wettbewerben teilgenommen. Diese Möglichkeit bietet sie Haltern jetzt auf Teneriffa. Sie unterstützt bei aktuellen Erziehungsproblemen mit individuellen Trainingseinheiten oder bietet Gassi-Runden an. Als Hundetrainerin weiß sie, worauf es ankommt und bietet Hundehaltern oder solchen, die es werden wollen, ihre Hilfe an. „Am besten wäre es, wenn mich die Leute vor der An-



Mit ihrer Weimaraner-Hündin nahm sie in Deutschland an Turnieren teil (Foto/SabinePollex)

schaftung eines Hundes kontaktieren würden. Dann kann ich herausfinden, wie sie leben und welcher Hund am besten zu ihnen passt. Wer keinen Rassehund möchte, sondern einem Tierheim-Hund eine Chance geben will, den würde ich auch ins Tierheim begleiten“. Oftmals kommen die Halter erst dann zu ihr, wenn sie mit ihrem Tier Probleme haben. Besser wäre es, vorher schon Kontakt zu haben, damit die Menschen von Anfang an richtig reagieren. „Ein Hund orientiert sich am Menschen. Das liegt in seinem Bedürfnis, denn er ist ein Rudeltier, das dazugehören möchte. Ein Mensch, der ihm mit Selbstvertrauen und konsequenter Erziehung begegnet, gibt ihm Sicherheit und Vertrauen. Genau das braucht ein Hund, um glücklich zu sein“.

Sabine ist es wichtig, dass sich die Menschen bewusst machen, dass ein Hund ein Individuum mit Bedürfnissen ist, die erfüllt werden müssen. Dazu gehört zum Beispiel, dass das Tier nicht in den Garten oder auf die Dachterrasse gesperrt wird. Ein Hund möchte bei seinem Rudel sein. Wird er ausgeschlossen, bellt er. Oder auch die Anregungen durch Spaziergänge. „Ein Hund erlebt die Welt über seine feine Nase. Unterschiedliche Gerüche regen seine Sinne und Entdeckungsgeist an. Deshalb sind regelmäßige Spaziergänge so wichtig. Danach sind sie nicht nur müde, sondern auch zufrieden und machen zuhause keinen Blödsinn mehr“, weiß sie. Gerade in den ersten sechs Lebensmonaten sei es wichtig, die Welpen möglichst viel Neues entdecken zu lassen, das gibt ihnen Selbstvertrauen.

Wenn Sabine gerufen wird, ist meist schon irgendetwas schief gelaufen. Dann macht sie gemeinsam mit dem Halter eine Bestandsaufnahme. Wie ist der Tagesablauf, wie gehen die Menschen mit ihrem Tier um oder hat es eine Veränderung gegeben, die eventuell die Ursache des Problems sein könnte? „Erst dann geht es an die praktische Arbeit. Es ist klar, dass ich nicht zaubern kann. Vielmehr zeige ich Menschen, wie sie ihr Verhalten gegenüber ihrem Hund verändern müssen, damit der Hund sich verändern kann. Nur wenn der Halter aktiv mitwirkt, können Probleme gelöst werden. Und natürlich braucht man Geduld“. Das weiß Sabine aus langjähriger Erfahrung.

Wer mehr über ihre Arbeit erfahren möchte, kann sich an ihre Webseite www.perrosfeliz.net wenden.



Sabine mit ihrem Hund Nando beim Agility-Training (Foto/SabinePollex)



ASSSA
Versicherungen

Ihre **Gesundheit**
ist unsere **Priorität**

Entdecken
Sie mehr



Teneriffa 922 752 794



Madrid ist bereit zu investieren

Hafen von Los Cristianos wird überholt

Teneriffa: Das Verkehrsministerium in Madrid hat zugesagt, 5,3 Millionen Euro in den Hafen von Los Cristianos zu investieren sowie weitere 168.361 Euro in die Untertunnelung der Zufahrt und die Schaffung neuer Parkplätze. Dadurch soll der Kollaps des maritimen und terrestrischen Verkehrs behoben werden und Los Cristianos damit nicht länger das Nadelöhr sein, durch das der gesamte Fährverkehr geschleust wird. Im Norden des Hafens werden 416 Quadratmeter Fläche zu diesem Zweck zur Verfügung gestellt.

„Dieses Vorhaben ist eine gute Nachricht, denn die Verzögerungen schränken die Mobilität tausender Menschen und die wirtschaftliche Entwicklung der klei-



Der Hafen soll moderner und effizienter werden (Foto/SV)

nen grünen Inseln ein. Für die Anbindung von El Hierro, La Gomera und La Palma an die Mut-

terinsel Teneriffa gibt es derzeit keine Alternative. Deshalb ist ein gutes Funktionieren des Hafens

in Los Cristianos von großer Bedeutung“, erklärte der Senator La Gomerias, Fabián Chinaea, in Madrid. Er forderte die kanarische Regierung dazu auf, sich endlich zu positionieren, ob ein Ausbau des Hafens oder der Bau eines Außenanlegers geplant ist. Die kanarischen Instanzen und deren Vorstellungen würden in die Zukunftsplanung des Hafens mit einfließen. „Es ist Zeit, dass die Hafenbehörde den definitiven Schritt macht, um den Hafen von Los Cristianos in einen modernen und effizienten Knotenpunkt zu verwandeln, der die Bedürfnisse der Inselbewohner berücksichtigt“, meint Chinaea. Eine Modernisierung des Hafens und seiner Anbindung sei schon lange überfällig.

Gute Polizeiarbeit

Deutsche Kriminelle festgenommen

Teneriffa: Die Nationalpolizei von Teneriffa leistet gute Arbeit und hat in diesem Jahr bereits 16 Kriminelle festgenommen, die per internationalen Haftbefehl gesucht wurden. Neun davon wurden ausgeliefert.

Zuletzt konnten die Polizisten im Süden Teneriffas eine Deutsche festnehmen, die in Deutschland wegen Erpressung und Folter gesucht wird. Sie erwarten bis zu 15 Jahre Haft. Sie hatte zahlreiche Schutzvorkehrungen getroffen, wurde aber letztlich doch identifiziert. Über das Zentralgericht in Madrid wartet sie derzeit auf ihre Auslieferung.

Unter den jüngsten Festnahmen befinden sich auch zwei flüchtige Personen aus Italien und Ve-



Festnahme aufgrund eines europäischen Haftbefehls (Foto/PoliciaNacional)

nezuela, die wegen Drogenhandels gesucht wurden. In Adeje wurde der 44-jährige gesuchte

Kokaindealer aus Italien festgenommen. Die verdächtige Person aus Venezuela galt als be-

sonders gefährlich. Da sie sich illegal in Spanien aufhielt, wurde sie direkt nach Venezuela abgeschoben.

Diese Festnahmen sind das Ergebnis einer engen internationalen Zusammenarbeit und großer Fachkompetenz im Kampf gegen Kriminalität.

Für die Lokalisierung gesuchter Personen spielen häufig Hinweise aus der Bevölkerung eine Schlüsselrolle. Deshalb sind Plakate mit den meistgesuchten Verbrechern auf der Webseite policia.es, über die Sektion „buscados“, abrufbar. Wer sachdienliche Hinweise zu einer flüchtigen Person hat, kann sich jederzeit vertraulich an die E-Mail losmasbuscados@policia.es wenden.



Glasfaser-Breitband, schon ab 29,99€/Monat!*

Inklusive;

- 300/300MB Glasfaser Internet
- WiFi Router
- dT Media TV EU
- Festnetz



direct
TELECOM
www.direct-telecom.es

*Verfügbarkeit je nach Netzabdeckung. Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten. 29,99€ (32,09 mit IGIC)

TEL: 922 711 003

Email: info@direct-telecom.es

Adeje (Exit 79)



Stadtgespräch

Lokale geschlossen



Foto/PoliciaLocalArona

Teneriffa: Lokalpolizisten in Arona haben in der ersten Julihälfte zwei Nachtlokale im Vergnügungsviertel Las Verónicas in Los Cristianos geschlossen. Die Lo-

kale verfügten über keine Lizenzen und haben gegen mehrere Vorgaben in Bezug auf Sicherheit, Hygiene sowie öffentliche Ordnung verstoßen. Mehr als ein Dutzend Menschen wurde beim Konsum von Alkohol, Tabak und Drogen angetroffen. In einem Lokal wurde Lachgas angeboten. Die Anwohner hatten sich in der Vergangenheit wiederholt über Lärm, ausuferndes Verhalten der Partygäste und Straßenschlägereien beklagt.

Organisierte Parfüm-Diebe



Foto/Simba Free

Kanaren: Die Guardia Civil hat im Rahmen der Operation Simba Free 66 Personen festgenommen, gegen 18 weitere und drei Minderjährige wird noch ermittelt. Die Organisation, die von einer jungen Kanarierin geleitet wurde, hatte sich auf den Diebstahl von teuren Parfums und Kosmetika auf Flughäfen spezialisiert. Sie operierte auf dem Südflughafen Teneriffas und auf anderen kanarischen Flughäfen sowie in Bilbao, Madrid, Málaga und Alicante. Bei den Dieben handelte es sich zum Teil um Minderjähri-

ge und vulnerable Personen, die von den Anführern der Bande ausgenutzt wurden. Die Organisation kaufte billige Flugtickets, sodass die Diebe in den Transitbereich kamen, wo sie in Duty Free-Shops zuschlugen. Sie ließen ihr Diebesgut in großen Taschen blitzschnell verschwinden. Den Flug nahmen sie nicht, sondern sie verließen den Flughafen wieder, um ihre Beute abzugeben. In der Regel an eine Person, die mit einem Mietwagen vorfuhr. Die Ware wurde dann über das Internet oder in Drittländern, zum Teil mit gefälschten Einkaufsbelegen, verkauft. Insgesamt wurde Ware im Wert von 223.272 Euro erbeutet. Etwa ein Drittel des Diebesguts konnte sichergestellt werden. Die kriminelle Organisation konnte nach Einschätzung der Ermittler komplett zerschlagen werden.

Drogenboot in Brand gesetzt

Kanaren: Etwa 50 Meilen vor der kanarischen Küste stoppten die Patrouillenboote *Sacre* und *Petrel 1* der Zollbehörde Anfang Juli das Segelboot *Lona*. Es stand im Verdacht, große Mengen Kokain zu transportieren. Als die beiden Besatzungsmitglieder, ein Holländer und ein Franzose, die Polizei bemerkten, zündeten sie das Boot an, um die Drogen und damit Beweismittel zu verbrennen. An Bord befanden sich rund 50 Kilogramm Kokain. Etwa die Hälfte der Ladung konnte die Polizei sicherstellen, ehe das Boot unterging. Aufgrund des hohen Wellengangs und des Feuers war es ein gefährlicher Einsatz, der aber mit der Festnahme von zwei



Foto/PoliciaNacional

Personen und der Beschlagnehmung der rund 25 Kilogramm Kokain endete.

Durch das Feuer wurde einer der Verdächtigen so schwer verletzt, dass er mit einem Hubschrauber ins Krankenhaus geflogen werden musste. Der zweite Verdächtige wurde von der Patrouille nach Santa Cruz de Tenerife gebracht.

Tod eines Obdachlosen

Gran Canaria: Mitte Juli wurde in der Calle Las Dunas in der Nähe der Treppen zur Strandpromenade der 30-jährige Sanjay Kumar aus Arrecife tot aufgefunden. Er war auf seiner Matratze durch einen Messerstich in den Bauch getötet worden.

Das Opfer ist der Sohn eines indischen Vaters und einer spanischen Mutter. Er lebte obdachlos im Süden Gran Canarias und litt unter Alkoholsucht. Oft hielt er sich im angrenzenden Einkaufszentrum *Cita* auf, wo er für sein aggressives Verhalten bekannt war, oder in einem stillgelegten Lokal.

Die Polizei hat aufgrund der Auf-



Foto/ArchivC7

nahmen der umliegenden Videokameras den mutmaßlichen Täter schon wenige Stunden später festgenommen.

Kurioserweise wurde fast an der selben Stelle im Juli 2020 ein deutscher Obdachloser von einem Polen getötet, mit dem er in Streit geraten war.

Sie besitzen eine Ferienimmobilie auf Teneriffa?

Wir kümmern uns darum, als wäre sie unsere Eigene.

Persönlich. Exklusiv. Zuverlässig.



ENJOY TENERIFE

Wertsteigerung Ihrer Immobilie

Professionelle Pflege & optimierte Präsentation

Individuelle Betreuung

Sie wählen die Leistungen, die Sie wirklich brauchen

Zuverlässig, mehrsprachig, und kompetent

Ihr persönlicher Ansprechpartner vor Ort für Sie und Ihre Gäste



Jetzt unverbindlich kontaktieren und mehr aus Ihrer Immobilie machen!

www.tenerife-planner.com

+49 1522 38 47 661 | +34 663 09 1100

goenndir@enjoy-tenerife.com



19-jährige Hacker verhaftet

Daten-Diebstahl im großen Stil

Gran Canaria: Anfang Juli wurden in Arinaga auf Gran Canaria zwei 19-jährige Freunde, Yoel O.Q. und Cristian Ezequiel S.M., festgenommen.

Beide sind Informatikstudenten, die im dringenden Verdacht stehen, vertrauliche Daten von neun Politikern, darunter auch Pedro Sánchez, Unternehmern sowie Journalisten gestohlen und zum Teil im Darknet veröffentlicht zu haben. Unter anderem wurden Adressen, Ausweis- und Telefonnummern oder E-Mails veröffentlicht und gegen Kryptowährung illegal zum Kauf angeboten.

Die beiden wurden wegen Terrorverdachts zunächst nach Madrid gebracht. Sie durften allerdings mit einem Anwalt und ihrer Familie sprechen.

Der Hauptakteur Yoel O.Q. agier-



Die Polizisten beschlagnahmten umfangreiches elektronisches Beweismaterial (Foto/ArchivDA)

te im Netz unter dem Pseudonym „Akkaspace“. Er nutzte einen Telegram-Bot um an die gewünschten Informationen zu kommen. Nach Einschätzung der Ermittler wusste „Akkaspace“ sehr wohl,

was er tat und zeigte auch keinerlei Reue. Vielmehr sehe er sich als eine Art moderner „Robin Hood“, der im Namen des Volkes gegen die Korruption unter den Sozialisten vorgehe. „Steckt

mich in die gleiche Zelle wie Pedro Sánchez“, soll er bei der Festnahme gesagt haben.

Die beiden Verdächtigen sind gegen Auflagen auf freiem Fuß und wieder zurück auf Gran Canaria, da der Staatsanwalt auf Untersuchungshaft verzichtet hat. Sie gaben die Veröffentlichung der Daten zu, bestritten allerdings auch für Hackerangriffe verantwortlich zu sein, die in der jüngsten Vergangenheit unter anderem auf die Verkehrsdirektion und das Finanzamt verübt wurden.

Der Fall wird im Moment noch als Verschlussache gehandelt, da die Ermittlungen nicht abgeschlossen sind. Die Verdächtigen wollen sich erst zu den Vorwürfen äußern, wenn ihnen die Anklageschrift vorliegt.

50-jähriger Schandfleck

Hotelruine wird abgerissen

Teneriffa: Teneriffas Inselpräsidentin Rosa Dávila hat einen Zuschuss von 500 Millionen Euro zur Enteignung des Hotel Añaza bewilligt. Zusätzlich sind 2,5 Millionen Euro von der kanarischen Regierung zugesagt. Damit soll die Hotelruine „Añaza“ enteignet und abgerissen werden.

Der Grund an der Küste soll danach renaturiert werden und den Anwohnern als Freizeitfläche, inklusive einem sicheren Badespot zur Verfügung stehen.

1973 begann der Bau der 22-stöckigen Luxus-Hotelanlage auf einem rund 40.000 Quadratmeter großen Grundstück. Doch schon zwei Jahre später wurde dieser wegen fehlender Genehmigungen, urbanen Irregularitäten und Problemen bei der Finanzierung



Diese Ruine soll endlich verschwinden (Foto/CabTF)

gestoppt. Seitdem ist die Ruine dem Verfall preisgegeben und ein Schandfleck, der den Anwohnern ein Dorn im Auge ist.

Noch in diesem Jahr soll die Enteignung abgewickelt werden und danach geht es an den Abriss und die Wiederherstellung des ökologischen Gleichgewichts.

„Die Arbeiten werden das Landschaftsbild des Küstenabschnitts komplett verändern. Das Ziel ist einfach: Wir wollen diesen Raum zurückgewinnen, einen sicheren natürlichen Ort schaffen und den Menschen, die hier leben, einen Zugang zum Meer ermöglichen“, erklärte die Inselpräsidentin.

Das Projekt ist mit 36 Monaten veranschlagt und soll spätestens Anfang 2028 abgeschlossen sein.



SCHNELL-PÜNKTLICH-ZUVERLÄSSIG

Ossi-BAU

Umbau & Renovierung
Terrassen- & Dachisolierung
Fliesen-, Maurer-, Maler.
Elektro-, Sanitärarbeiten
Fassadenverkleidung
Saunabau &
Schwimmbadrestaurierung

Dieter Krause
Tel. 922 38 36 79
Mov. 670 739 588
www.ossi-bau.com
www.ossibau.com



www.AdminAgent1.com



info@AdminAgent1.com



+34 604 89 47 49
+44 28 95 81 38 62
+32 486 393 371

SERVICES:

Begleitung, Beratung & Abwicklung:

- **Behördengänge, Amtsverfahren & Verwaltungstechnische Abwicklungen**
- **Baurechtliche Prüfung & Unterlagen von Immobilien**
- **Immobilientransaktionen**
- **Notarielle Urkunden, Ver-Kauf, Testamente, Erbschaften**
- **Immobilienregulierung & Legalisierung**
- **Verwaltung von Eigentümergemeinschaften (WEG-Verwalter)**
- **Vertragsabwicklung (Entwurf, Überprüfung, Verhandlung, Untersuchung, Verwaltung, Übersetzung, Genehmigung und Unterzeichnung)**
- **KFZ Einfuhr, Zulassung, Ummeldung des Kennzeichens und des Besitzes von Fahrzeugen**
- **Versorgeranschlüsse & Ummeldungen (Strom, Wasser, Gas, etc.)**
- **Übersetzerin & Dolmetscherin DEU / SP/ ENG / FR / NL**



Klimapakt 2030

Grünfläche zur Reduzierung des CO₂-Fußabdrucks

Teneriffa: Die Stadt Adeje hat sich 2020 dem europäischen Klimapakt der Bürgermeister angeschlossen. Es ist eine Städteinitiative, die es sich zum Ziel gesetzt hat, den Kohlendioxid-Ausstoß bis Ende 2030 um 40 Prozent im Vergleich zu 1990 zu reduzieren. Seitdem wurden zahlreiche Projekte im Bereich erneuerbare Energie, Kreislaufwirtschaft, Müllentsorgung und Begrünung umgesetzt.

Ein neues Projekt kommt derzeit dazu: In einer ersten Phase sollen 35.000 Quadratmeter brachliegendes Land am Rande des Ortsteils El Galeón und in unmittelbarer Nähe zur Autobahn begrünt werden. In einer zweiten Ausbauphase soll diese Fläche sogar verdoppelt werden.

Die Stadt wird fast 800.000 Euro investieren. Die Grünfläche wird



Auf Brachland soll ein thermophiler Wald entstehen (Foto/AyAdeje)

mit 29 verschiedenen, einheimischen Pflanzenarten oder solchen, die sich perfekt an das Klima im Süden adaptiert haben, begrünt. Dadurch sollen in einem thermophilen Wald Schattenplätze für die Bevölkerung, eine Kühlung der Umwelt und eine Absorbierung von 20 Tonnen Kohlendioxid im Jahr geschaffen werden.

Dieser neue Stadtwald soll zur Reduzierung des ökologischen Fußabdrucks beitragen und dabei gleichzeitig mehr Lebensqualität für die Menschen schaffen. Die Arbeiten werden voraussichtlich noch vor Ende September beginnen und in maximal zehn Monaten fertiggestellt sein. Bewässert wird die Anpflanzung mit aufbereitetem Abwasser und gedüngt mit Kompost, der aus organischen Abfällen gewonnen wurde.

Kurz informiert

Los Silos spart olympisch



Das Reparieren von Lecks bewirkt richtig viel (Foto/AyLosSilos)

Teneriffa: Los Silos' Bürgermeisterin, Carmen Luz Baso Lorenzo, hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Wasserversorgung in der Gemeinde effizienter zu machen. In einer ersten Etappe wurden mit Geophon-Technologie Lecks

auf einer Länge von über 42 Kilometern Versorgungsrohren entdeckt und repariert. So können über 120.000 Kubikmeter Wasser im Jahr eingespart werden. Das entspricht der Kapazität von fünf olympischen Becken.

In einer zweiten Phase sollen nun im Ortsteil San José 1.130 Meter Wasserleitungen erneuert werden. Die Arbeiten haben im Juli begonnen und werden voraussichtlich sechs Monate dauern. Dadurch soll Wasser im Wert von knapp 85.000 Euro eingespart werden.

Diese Einsparungen können dann in andere wichtige Projekte investiert werden.

Auditorio für Candelaria

Teneriffa: Nach jahrelanger Arbeit wurde in Candelaria damit begonnen, ein städtisches Auditorio zu bauen. An der Stelle des alten Busbahnhofs soll das neue Kulturzentrum in einem modernen Stil entstehen. Es wird im Hauptsaal Platz für 500 Zuschauer haben. Daneben sollen sechs Instrumenten- und drei Musiksäle vorhanden sein sowie eine Bibliothek, ein Bereich für Percussion-Kurse und ein vielseitig nutzbarer Raum. Die Kosten in Höhe von über acht Millionen Euro werden zu 80 Prozent von der Inselregierung getragen. Die Gemeinde übernimmt den Rest. Der architektonisch moderne Bau soll in rund 24 Monaten fertig-



Candelaria bekommt sein lang ersehntes Kulturzentrum (Foto/AyCandelaria)

gestellt sein. Dann wird Candelaria einen neuen Kulturtempel für Konzerte, Ausstellungen und andere interessante Veranstaltungen haben. Etwas, das sich Bürgermeisterin María Concepción Brito Núñez und die Einwohner schon lange gewünscht haben.

Impuls Solar Canarias S.L.

23 Jahre auf Teneriffa



500 m²
Solar Ausstellung

- Photovoltaikanlagen aller Art, wir übernehmen die Legalisierung und unterstützen Sie bei Subventionen.
- Solar Warmwasser-Anlagen
- Schwimmbad Solarheizung
- Wärmepumpen

NEU - LED
Beleuchtung

Ctra. Gral de la Matanza 195
38370, La Matanza de Acentejo
Mo. bis Fr. 8:00-13:00 und 14:00-17:00
Tel.: +34 922 572 901 +34 683 368 925
www.impuls-solar.es info@impuls-solar.com

Marian Franczak +34 651 646 868

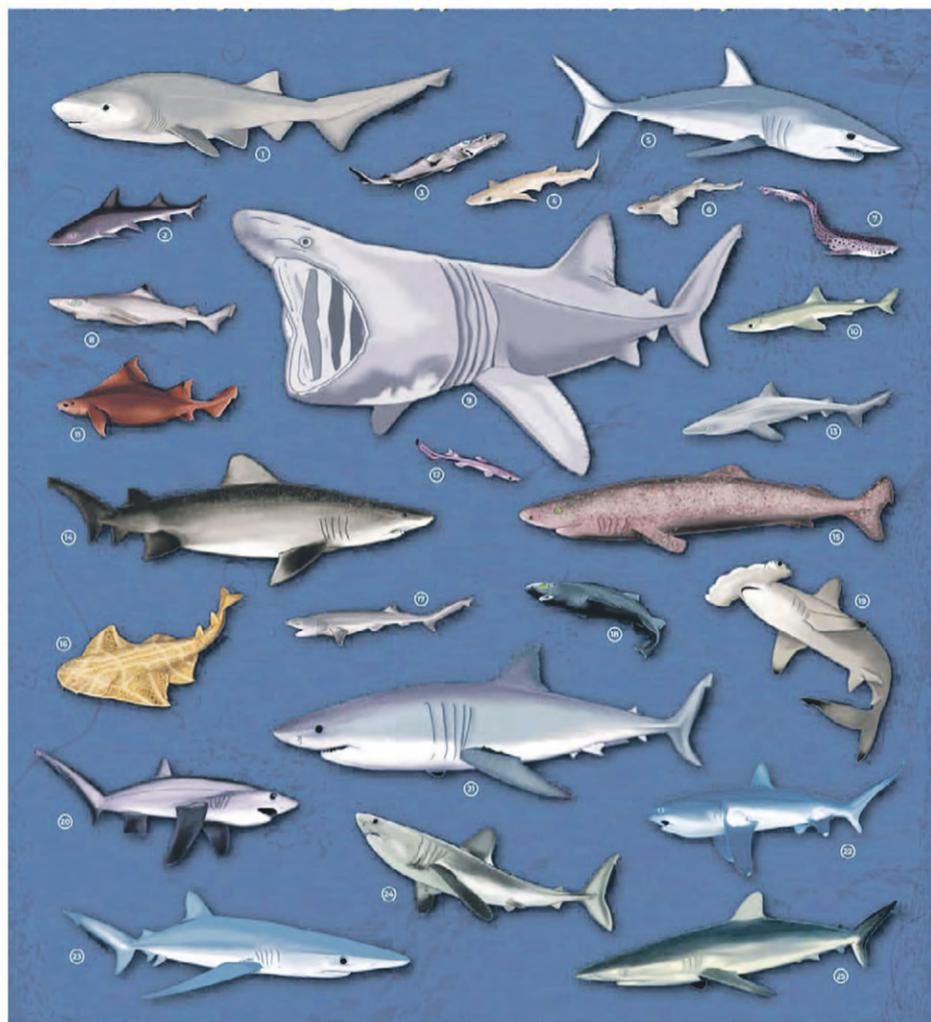


Haie an kanarischen Küsten

Sie kommen immer näher

Kanaren: Anlässlich des Internationalen Tages über Hai-Bewusstsein, dem 14. Juli, richteten auch die Umweltaktivisten der *Ecologistas en Acción* (EA) ihr Augenmerk auf die Haie. Insgesamt 25 verschiedene Haiarten leben in iberischen und kanarischen Gewässern. Haie bevölkern den Planeten schon seit über 450 Millionen Jahren. Damit waren sie schon vor den Dinosauriern und den ersten Bäumen auf der Erde präsent. Nach Auffassung der EA zählen die Knorpelfische, zu denen Haie, Rochen und Mischwesen wie beispielsweise Seekatzen gehören, zu den gefährdetsten taxonomischen Gruppen (eine Gruppe mit gleichen Merkmalen, die sich von anderen abgrenzen) der Weltmeere. Schuld daran sind die großen Fischtrawler, die in ihren Schleppnetzen Haie oder Rochen als Beifang haben. Normalerweise sind sie verpflichtet, solche Fänge zu melden, was allerdings nicht immer ordnungsgemäß ge-

tan wird. Deshalb ist der Grad der Gefährdung auch nur schwer zu bestimmen. Geschätzt wird allerdings, dass durch die industriellen Fischtrawler jährlich 80 bis 100 Millionen Knorpelfische verenden. Nach Indonesien hat übrigens Spanien die größte Fischflotte der Welt. Weitere große Fischfangnationen sind China, Japan und Taiwan. Die Umweltaktivisten sprechen sich für eine Standardisierung der Meldepflicht sowie einen echten Schutz aus. „Wir müssen aufhören, den Hai als einen wilden Menschenräuber anzusehen und anfangen, das zu sehen was er ist: Eine wunderbare Kreatur, die im marinen Ökosystem eine wichtige Rolle spielt und auf deren Nahrungsliste nicht der Mensch steht. Vielmehr wird die Hai-Familie akut von den Menschen gefährdet“, erklärt ein Sprecher der EA, Alberto García Horcajuelo. Der Hundshai, einer der wenigen Arten, die in Spanien geges-



Plakat mit hiesigen Haiarten der Ecologistas en Acción - abrufbar auf ecologistasenaccion.org (Foto/EA)



25 Hai-Arten sind in kanarischen Gewässern zuhause (Foto/ArchivSV)

sen werden, ist kritisch bedroht. Auf ihn wird mit Schleppnetzen im Mittelmeer Fang gemacht. Die Fischer können aus Spanien, Frankreich, Italien, Marokko oder Algerien kommen. Deshalb fordern die Umweltschützer eine enge Zusammenarbeit der Wissenschaftler aus diesen Ländern zum Schutz der Tiere. Die Tatsache, dass Hochseehaie, wie der weiße Hai, auch in Küstennähe gesichtet werden, kann verschiedene Ursachen haben. Faktoren wie die Erwärmung des Meeres durch den Klimawandel können eine Rolle spielen oder

die Fische sind krank und deshalb desorientiert. Es kann aber auch sein, dass die Sichtungen als vermehrt wahrgenommen werden, weil so viele Menschen Momentaufnahmen mit ihren Smartphones festhalten und über die sozialen Medien verbreiten, was früher nicht der Fall war. „Die Haie, die sich normalerweise der Küste nähern, sind für den Menschen nicht gefährlich. Aber sie bleiben Wildtiere, denen man mit Respekt und dem gebührenden Abstand begegnen sollte“, betont García Horcajuelo.

Profitieren Sie von unserem Wissen & Erfahrung

Pool · Neubau und Restaurierung · Abdeckung · Wartung · Zubehör · Sauna · Whirlpool

Alles rund ums Weber-Grillen

Wir liefern auf Wunsch nach Hause!

... am Grill

... und Pool

Jetzt neu!
Einbau von Photovoltaikanlagen

Unipool España
Autopista del Norte km 16,
38350 Tacoronte
Tel. 922 57 22 44
und www.unipool.es

Teneriffa genießen



Alles für den Naturschutz

Grüner Cent auf den Spritpreis

Teneriffa: Teneriffas Inselpräsidentin Rosa Dávila kündigte die Einführung des „grünen Cents“ an. Das bedeutet, pro Liter Benzin oder Diesel wird ein Aufschlag von 0,02 Cent erhoben. Ausgenommen sind allerdings der professionelle Transport von Passagieren und der Warenverkehr. Der grüne Cent wird schätzungsweise zehn Millionen Euro im Jahr in die Kasse der Inselregierung spülen.

Dieses Geld soll ausschließlich genutzt werden, um die Umwelt zu schützen. „Fast die Hälfte der Fläche Teneriffas, insgesamt tausend Quadratkilometer, stehen unter Schutz. Es reicht nicht, zu sagen, dass dies Schutzgebiete sind, sondern wir müssen auch vor Ort direkt für den Schutz, die Überwachung und die Aufforstung sorgen“, betonte die Inselpräsidentin. Gerade der Erhalt der Ökosysteme und der Natur seien die großen Herausforderungen der heutigen Zeit.

Außerdem verwies sie darauf,



Der grüne Cent soll 1:1 in den Naturschutz fließen (Foto/CabTF)

dass Teneriffa eine der höchsten Verkehrsdichten der Welt hat. Auf tausend Einwohner kommen 800 Autos. Auch deshalb investiere

die Inselregierung jährlich über 59 Millionen Euro in den öffentlichen Bus- und Straßenbahnverkehr. Weitere 234 Millionen Euro

seien bislang in nachhaltige Verkehrskonzepte geflossen. Auch der grüne Cent soll ein Baustein dahingehend sein, dass öffentliche Verkehrsmittel als Alternative zum eigenen PKW interessant sind.

Die Umweltschutzbeauftragte der Insel, Blanca Pérez, legte den Fokus auf den Artenreichtum der Insel. „Teneriffa verfügt über eine der größten Artenvielfalten Europas. Das ist nicht nur ein großer Schatz, sondern auch eine Verantwortung. Wir dürfen nicht zulassen, dass dieser durch mangelnde Fürsorge verloren geht. Wir brauchen stabile Investitionen, um das zu schützen, was uns einmalig macht“, meinte sie in einer Stellungnahme.

Das Gesetz ist derzeit in der Vorbereitungsphase und muss noch im Inselparlament verabschiedet werden. Auch Gran Canarias Inselpräsident Antonio Morales hat einen entsprechenden Gesetzesentwurf in Vorbereitung.

Grüne Nachrichten

Vom Brachland zur grünen Lunge



Wo heute nichts ist, soll eine grüne Freizeitfläche entstehen (Foto/ArchivDA)

Teneriffa: Auf einem fast 4.000 Quadratmeter großen brachliegenden Grundstück im Stadtteil Salud-La Salle in Santa Cruz soll

eine grüne Lunge für die Stadt und ein Naherholungsgebiet für die Anwohner entstehen. Rund 2.400 Quadratmeter davon werden begrünt. Daneben sollen Sport- und Spielplätze entstehen, Ruheoasen sowie ein Aussichtspunkt. Die Arbeiten sind mit knapp 2,6 Millionen Euro und einer Bauzeit von 18 Monaten veranschlagt. Es werden nachhaltige Materialien verbaut und es wird für Barrierefreiheit gesorgt. Mit diesem Projekt geht die Stadt einen wichtigen Schritt in Richtung Re-Naturalisierung des urbanen Ambientes.

Studie zur Baumgesundheit

Gran Canaria: Die Stadt Las Palmas hat moderne Messgeräte angeschafft, die frühzeitig Stressfaktoren am Baumbestand feststellen können. Der Resistograph misst die Widerstandsfähigkeit des Holzes und der Tomograph kann Löcher oder Schwachstellen im Inneren eines Baumstamms erkennen.

Durch den Einsatz dieser modernen Technik soll früh erkannt werden, wenn ein Baum im Stadtbereich zur Gefahr wird. Er kann dann behandelt oder, falls das nicht möglich ist, rechtzeitig ersetzt werden.



Moderne Technik minimiert das Risiko (Foto/AyLasPalmas)



Schon in der 2. Generation
Bauunternehmen
Gensing
wenn's gut werden soll!

Badezimmer modernisierung
Einbauküchen, Elektrogeräte Ihrer Wahl
Elektroarbeiten
Aluminium Fenster u. Türen

Komplettumbauten nach Ihren Wünschen vom Fachmann
Ausbauen - Renovierungen einschliesslich aller Nebenarbeiten
Unser Reparaturdienst hilft Ihnen auch bei kleinen Problemen

Mobil
629 287 609
www.gensing.de
Santa Úrsula



Tenerife Verde
FLECK&PARTNER S.L.

Garten - Bewässerung - Schwimmbad - Reinigung

Alles für den Garten
Neuanlagen und Pflege • Bewässerungssysteme und Reparatur
• Palmen putzen und fällen

Rund um das Schwimmbad und Sauna
Komplette Betreuung • Dosier- und Messtechnik • Wasseranalytik
Problemlösung • Sanierung und Reparatur • Vertrieb und Aufbau von Saunen

Comunidad oder Haus
Reinigung und Instandhaltung

ESPAÑOL • DEUTSCH • ENGLISH
Tel. 629 13 83 18 • 609 91 50 60
www.tenerifeverde.com • info@tenerifeverde.com



Flughafenbetrieb wird erweitert Staus im Luftraum

Kanaren: Zwischen 2021 und 2024 ist die Pünktlichkeit auf kanarischen Flughäfen um 16 Prozent zurückgegangen. Das liegt vor allem an dem hohen Flugaufkommen. Im letzten Jahr wurden auf kanarischen Flughäfen 413.315 Flüge abgewickelt. Das sind 65.000 Flüge mehr pro Jahr als 2019.

Die Kanarischen Inseln sind heute die am besten angebundene Region Spaniens. Vor allem die starke Nachfrage nach Gran Canaria, Lanzarote und Fuerteventura hat die Pünktlichkeit ausgebremst. Um dagegen zu wirken, sollen kurzfristig die Betriebszeiten der Flughäfen verlängert werden. Langfristig ist ein Ausbau der Flughäfen Teneriffa/Nord



Aena möchte die Flugzeiten erweitern(Foto/Aena)

und Süd sowie Lanzarotes geplant.

Die Flughäfen Gran Canaria und Teneriffa Süd sind ohnehin rund um die Uhr in Betrieb. Für Fuerteventura und La Palma ist ab November eine Betriebsbereitschaft von 7 bis 23 Uhr geplant. Am Nordflughafen Teneriffas finden noch Verhandlungen mit Anwohnern statt, die eine Verlängerung der Betriebszeit rundweg ablehnen. Dort würde der Flughafenbetreiber gerne von 6 Uhr bis Mitternacht operieren, anstatt wie bisher von 7 bis 23 Uhr. Durch die Erweiterung der Öffnungszeiten könnten Flüge besser über den Tag verteilt werden und dadurch Staus im Luftraum vermieden werden.

Kurz-Info

Sechst-heißester Monat seit 1961



Wo die Sonne durchkam war es sehr heiß (Foto/ArchivDA)

Kanaren: Der Monat Juni war auf den Kanarischen Inseln der sechst-heißeste Monat seit Beginn der Wetteraufzeichnungen im Jahr 1961.

Mit einer Durchschnittstemperatur von 20,6 Grad lag er 0,7 Grad über dem Referenzwert. In San Bartolomé de Tirajana im Süden Gran Canarias, wurden die höchsten Maximal- und Minimaltemperaturen gemessen. Sie lagen bei 39,3 und 29,6 Grad. Außerdem war es ein sehr trockener Monat. Mit einer durchschnittlichen Niederschlagsmenge von 0,7 Litern pro Quadratmeter fielen nur 29 Prozent der zu erwartenden Regenmenge. In Bezug auf den Regen rangiert der Juni 2025 damit an 15. Stelle seit 1961.

Asyl für Minderjährige

Kanaren: Ende Juli wird die Zentralregierung in Spanien die ersten 250 minderjährigen Migranten übernehmen, die in Spanien um Asyl gebeten haben. Sie werden zunächst in die Kaserne Canarias 50 im Stadtteil La Isleta in Las Palmas und von dort auf das Festland gebracht. Die spanische Zentralregierung wurde vom Verwaltungsgericht dazu verurteilt, die Verantwortung für mindestens tausend Minderjährige zu übernehmen. Sie hat zunächst 400 Plätze im Übergangszentrum CREADE in Pozuelo bei Madrid angeboten. Derzeit warten auf den Kanarischen Inseln rund 6.000 Min-



Minderjährige fallen unter den Jugendschutz (Foto/ArchivDA)

derjährige auf eine Verteilung auf alle spanischen Provinzen, wo sie eine jugendgerechte Betreuung und Ausbildung erfahren sollen.

THE JOY OF SHOPPING



10%

REWARD CARD

ONLY VALID FOR NON-RESIDENT FOREIGN VISITORS
CHECK CONDITIONS IN-STORE



DEPARTMENT STORES
SPAIN & PORTUGAL

EL CORTE INGLÉS, S.A. C/ Hermosilla 112 28009 Madrid



Ertrunkenen-Bilanz Update

27 Tote im ersten Halbjahr

Kanaren: In den ersten sechs Monaten dieses Jahres sind 27 Personen auf den Kanarischen Inseln ertrunken. Davon waren 20 männlich und sieben weiblich und leider befanden sich darunter auch drei Kinder.

Im letzten Jahr hatte es im gleichen Zeitraum mit 31 Ertrunkenen mehr Tote gegeben. Dennoch ertrinken im Durchschnitt konstant fünf Personen im Monat. Und jeder ist einer zu viel. Bezogen auf die einzelnen Inseln führt Gran Canaria mit zehn Todesfällen die Statistik an. Danach folgen Teneriffa mit neun Ertrunkenen, La Palma und La Gomera mit jeweils zwei und auf Fuerteventura und El Hierro gab es je ein Todesopfer. Die häufigsten Unfälle passieren am Strand und



Der Atlantik kann tückisch sein – deshalb immer auf die Farbe der Flagge achten (Foto/Canarias1.500KmDeCosta)

67 Prozent eher am Nachmittag und frühen Abend.

Um das Badevergnügen im Sommer genießen zu können, wird empfohlen, immer auf die Flagge zu achten. Bei Rot sollte man auf keinen Fall in den Atlantik gehen, bei Gelb nur bis zur Hüfte und bei Grün ist es unbedenklich. Es sollte nur an ausgewiesenen Stränden und bei guten Konditionen gebadet werden. Ein häufiger Fehler ist, die eigene physische Kraft zu überschätzen und die des Atlantiks zu unterschätzen.

Außerdem sollte man nicht nach dem Konsum von Alkohol und Drogen in die Wellen steigen. Auf Kinder sollte man unbedingt ein wachsames Auge haben.

Keine abstrakte Forschung

Wissenschaft soll Leben verbessern

Teneriffa: Teneriffas Inselpräsidentin Rosa Dávila kündigte im Juli eine Investition in Höhe von über zwei Millionen Euro in drei Projekte des Instituts für erneuerbare Energien ITER an. Dabei geht es um drei konkrete Themenbereiche: Vulkanologie, Genforschung und künstliche Intelligenz.

„Wir sprechen nicht von abstrakter Wissenschaft, sondern von nützlicher Technologie, die zum Schutz von Menschenleben, Umwelt und für eine bessere Verwaltung eingesetzt werden kann. Wir wollen von Teneriffa aus innovative Impulse setzen“, so Dávila.

Schon seit über 25 Jahren werden die vulkanischen Aktivitäten von den Wissenschaftlern des Instituts Involcan beobachtet.



Einen Vulkan kann niemand aufhalten, aber gut beobachten und rechtzeitig warnen (Foto/Involcan)

Diese Systeme sollen nun verbessert werden, um noch präzisere Vorhersagen machen zu können.

Über eine Million fließen zudem in die Genforschung. Im Labor des ITER-Instituts sollen Krankheiten erforscht und präzisere Behandlungen entwickelt werden. Außerdem wird zum Schutz gefährdeter Arten oder an der Verbesserung von Nutzpflanzen geforscht.

Über das Projekt ATLAS wird derzeit erprobt, wie dank künstlicher Intelligenz Anträge in der öffentlichen Verwaltung leichter, schneller und effizienter bearbeitet werden können. Teneriffa soll zu einer Referenzadresse in Bezug auf Wissenschaft, Biotechnologie und Supercomputing werden.

ÓPTICA COLUMBUS



Col. Nr.11846

Deutscher **Augenoptiker-Meister**

- Netzhautuntersuchung
- Augenprüfung
- Augendruckmessung
- Kontaktlinsen-Anpassung
- Eigene Werkstatt mit Reparatur-Service

Augenoptik mit Garantie

Centro Comercial Columbus Plaza
Calle Quintana 2, 2. Etage. Puerto de la Cruz
Tel. 922 38 70 72

Öffnungszeiten: Mo bis Fr von 10 bis 18, Sa nach Vereinbarung

Seit 28 Jahren im Dienst des guten Sehens



Netzhautuntersuchung mit modernster Technologie



Pilotprojekt

Drohneneinsatz am Strand

Fuerteventura: Am Strand von Corralejo in der Gemeinde La Oliva wurde im Juli ein neues Pilotprojekt der kanarischen Regierung aktiviert, das in den nächsten zwölf Monaten für mehr Sicherheit am Strand sorgen soll. Fuerteventuras Norden wurde gewählt, weil der Atlantik dort durch Wind und Strömungen besonders tückisch sein kann.

„Mit 72 Ertrunkenen im letzten Jahr sind circa doppelt so viele Menschen ertrunken, als im Straßenverkehr getötet wurden. Dagegen wollen wir etwas übernehmen“, erklärte Manuel Miranda, zuständiger Inselbeauftragter.

Deshalb ist seit Juli eine Drohne im Einsatz, die ihre Zentrale im Technologiepark Fuerteventuras hat. Dort werden auch die Piloten ausgebildet. Sie soll eingesetzt werden, um die Sicherheit an den Stränden zu verbessern, indem sie sowohl Personen entdeckt, die möglicherweise in Seenot geraten sind, als auch eventuelle Umweltgefahren.

Die Drohne verfügt über eine hochauflösende Kamera, mit der sie ein Einsatzgebiet in einem Radius von rund einem Kilometer erfassen kann. Mit Hilfe von Koordinaten kann sie Gegenstände oder Personen in bis zu 1.500 Me-

tern Entfernung entdecken oder beobachten.

Außerdem verfügt sie über zwei Rettungssysteme, die sie abwerfen kann und die sich in Verbindung mit Wasser automatisch aufblasen. Diese sollen einer Person in Seenot helfen, sich über Wasser zu halten bis Hilfe kommt. Die Drohne ist mit einem Megaphon ausgestattet, über das die Person während eines Einsatzes instruiert werden kann.

Die Basisstation wird am Stand des Roten Kreuzes sein, während das logistische Zentrum im Technologiepark von Fuerteventura installiert ist.



Die Drohne kann bei allen möglichen Gefahrensituationen aktiviert werden (Foto/GobCan)

Kurz & gut

Santiago del Teide erhält Q-Gütesiegel

Teneriffa: Als einzige Strände in der Provinz Teneriffa haben die Playa de la Arena und Los Guíos im Gemeindegebiet von Santiago del Teide nicht nur die Blaue Flagge sondern auch das Gütesiegel „Q“ erhalten. Es steht für touristische Qualität und wird nach intensiven Prüfungen vergeben. Zudem einen hohen Standard an Sicherheit, Rettungsservice, Informationen, Sauberkeit, Mülltrennung, sanitären Anlagen sowie einen sehr guten Freizeitcharakter. Santiago del Teide erhält

diese Auszeichnung schon seit dem Jahr 2022, sie wird vom spanischen Institut für Tourismus-Qualität (ICTE) vergeben.

„Diese Anerkennung bestätigt, dass der Tourismus in unserer Gemeinde auf der Basis von Nachhaltigkeit, Exzellenz und Wettbewerbsfähigkeit verstanden wird“, erklärte der Bürgermeister Emilio Navarro. Gleichzeitig lobte er die Arbeit des Unternehmens West Coast Rescue, das für die Wartung und das Management an den Stränden verantwortlich ist.



Die begehrte „Q“-Flagge für Santiago del Teide (Foto/AySantiagoDelTeide)

Direktflug nach München

La Palma: Ab der kommenden Wintersaison, vom 26. Oktober bis 22. März, wird die Insel La Palma wieder mit einem Direktflug an München angebunden. Die Strecke wird jeweils sonntags von Discover Airlines angeboten. Insgesamt stehen damit zusätzliche 4.149 Plätze für den deutschen Markt zur Verfügung.

Die Tourismusbeauftragte Raquel Rebollo hob hervor, wie wichtig die direkte Anbindung an den

deutschen Markt sei. Gerade aus Deutschland kommen Wander- und Naturfreunde gerne nach La Palma. Je einfacher die Insel über einen Direktflug zu erreichen ist, umso besser ist das für die Destination. Mit jedem Flug, der neu dazukommt, normalisiert sich die Lage auf La Palma nach dem Vulkanausbruch immer mehr.

Discover ist eine deutsche Fluggesellschaft, die Teil der Lufthansa-Gruppe ist.



Discover fliegt La Palma von München aus an (Foto/Wikipedia)

Beachten Sie auch unsere Angebote!



Ihre regionale Fluggesellschaft



Binter

Mit uns fliegen Sie täglich auf alle Inseln

Auch nach Marokko, Madeira und auf die Kapverdischen Inseln!

Informieren Sie sich hier:
902 3913 92 oder www.bintercanarias.com



Wasserreichtum in Firgas

Ort der sprudelnden Quellen

Gran Canaria: Mit einer Fläche von nur knapp 16 Quadratkilometern ist Firgas eine der kleinsten Gemeinden Gran Canarias. Dass der Ort trotzdem auf allen Inseln bekannt ist, verdankt er einem besonderen Reichtum: dem Wasser.

Das Wasser der Quellen, die Firgas umgeben, hat Afurgad, wie die Gegend zu Zeiten der Ureinwohner hieß, schon damals zu einer beliebten Region gemacht. Afurgad hatte in der Sprache der Kanariern mehrere Bedeutungen: Er beschrieb Orte mit guter Vegetation oder eine Kreuzung. Als die Ländereien auf der frisch eroberten Insel von den Spaniern unter ihren verdienten Feldherren aufgeteilt wurden, entfiel die Gegend des heutigen Firgas an Tomás Rodríguez de Palenzuela. Er begann mit dem Zuckerrohranbau, der ihn und die Gemeinde wohlhabend machte. Später, im 17. Jahrhundert, wuchsen auf den Feldern vor allem Kartoffeln und Mais, im 19. Jahrhundert wurde die Cochinille-Laus kultiviert und zu Beginn des 20. Jahrhunderts begann die Banane ihren Eroberungszug. Bis heute ist die Gegend von der Landwirtschaft geprägt. Allerdings sind viele Quellen, die es früher einmal gab, mittlerweile versiegt. Geblieben sind Firgas Mineralwasserquellen, Agua de Firgas, deren Wasser in der Nachbargemeinde Arucas abgefüllt wird.

Wasser prägt den Ort

Dass Wasser zu den prägenden Elementen des Ortes zählt, davon erzählt bereits der Springbrunnen am Ortseingang, der direkt neben der Plaza San Roque zu finden ist.

Ein rund 30 Meter langer Wasserfall ergießt sich mitten im Dorf von der Plaza de San Luis bis zur Plaza de San Roque. Ihren ganz besonderen Charme und ihre Einmaligkeit erhält die



Ein Wasserspiel mitten im Ort (Foto/SV)

Kaskade durch die bunten Keramiken, mit denen alle 21 Wappen der Gemeinden Gran Canarias kunstvoll nachgebildet sind. Besonders ins Auge stechen die großen Keramikbilder auf dem Boden, die alle sieben Kanareninseln darstellen. Diese kunstvollen Details sollte man sich auf jeden Fall ansehen, wenn man sich in der Gegend aufhält!

Aber auch der alte Dorfkern mit der Kirche San Roque, den historischen Gebäuden, in denen heute das Rathaus oder das Kulturzentrum zu finden sind oder

die alte Gofiomühle verbreiten einen ländlichen, anmutigen Zauber. Seit Kurzem kann man den Ort auch per Bimmelbahn erkunden, die zwei Mal am Tag, um 11 und 16 Uhr, fährt. Infos und Anmeldungen gibt es über aguaidetrains.com

Barranco Azuaje

Der Barranco Azuaje, oder Ausmartel, wie er früher einmal hieß, beginnt in der Calle 18 de Julio. Den Namen Azuaje erhielt die Schlucht in Anlehnung an die Fa-

milie, die später die Ländereien in dem Barranco bewirtschaftete.

In V-Form mit steilen Bergwänden und viel Grün schlängelt sich die Schlucht durch die Bergwelt, die Teil des Naturschutzgebietes Selva de Doramas ist. Wer dem Barranco vom Ort aus folgt, gelangt nach rund anderthalb Stunden Fußmarsch in das ehemalige Balneario, das Zentrum der warmen Heilquellen.

Ihre Entdeckung ist übrigens einem Hirten zu verdanken, der an einer Augen- und Hautkrankheit litt. Er badete in den warmen Quellen, während er seine Herde in der Gegend grasen ließ. Zu seiner großen Überraschung waren seine Beschwerden nach wenigen Tagen vollständig verschwunden. Als sich dieses Vorkommnis verbreitete, kamen viele Menschen aus allen Teilen der Insel zu dieser Quelle. Alle sollen eine Heilung oder zumindest eine große Linderung erfahren haben. Sie nannten die Quelle nur noch die heilige Quelle, Fuente santa, oder die Hirtenquelle, Fuente del pastor.

Als man später das Wasser analysierte, stellten die Wissenschaftler eine interessante Mineralienkomposition fest und empfahlen die äußerliche oder innerliche Anwendung vor allem bei Haut-, Magen- und Blutkrankheiten.

Aufgrund der großen Nachfrage wurde Anfang des 20. Jahrhunderts das Hotel Azuaje gebaut. Besucher aus ganz Europa fanden sich bis zur kriegsbedingten Schließung 1938 an der Quelle ein. Im Oktober 1955 hat dann ein Unwetter die Bäder-Anlage zerstört.

Man erreicht das verlassene Gebäude nach einem etwa anderthalbstündigen Fußmarsch bergab. Von dort führt ein leichter Anstieg nach Buenlugar, von wo aus man mit dem Bus nach Firgas zurückfahren kann.



KEMPER SYSTEM
M. EISEN
Tel. 922 813218
Mov. 630429793
m.eisen@freenet.de



FIRMA TECHO Y REFORMAS

- Dachdeckerarbeiten aller Art
- Dachabdichtungen
- Mauer- und Rohbauarbeiten
- Maler- und Gipserarbeiten
- Umbauarbeiten aller Art
- Poolsanierungen



Wissenswertes Fiesta de San Roque



Die Tradition des Baumstammes ist in Firgas einmalig (Foto/YouTube)

Gran Canaria: Wie in Garachico wird auch in Firgas der Schutzpatron San Roque verehrt, der am 16. August seinen Feiertag hat. Rund um das Fest ranken sich wichtige Traditionen, wie der große Erntedankumzug oder die sogenannte „Bajada del Palo“. Diese Tradition geht auf das Jahr 1846 zurück. Aus den Bergen wird ein perfekter, etwa acht Meter langer Stamm bis zur Plaza gebracht. An ihm wird dann die Fahne der Gemeinde gehisst. Der Transport des Stammes ist vor allem den strammen jungen Männern überlassen und auch danach spielen sie die Hauptrolle. Denn die Herausforderung besteht nun darin, am Stamm

bis zur Fahne hochzuklettern, um die Fahne zu küssen. Dieses Fest wird als Symbol der Stärke und einer innigen Gemeinschaft gesehen. Darum feiert und jubelt das gesamte Dorf gerne mit. Rum, Musik, Witze und aufschneiderische Lügengeschichten sind Teil des lustigen Geschehens. In diesem Jahr wird die Traida del Palo am 2. August um 20 Uhr gefeiert. Die Romería mit bunten Ochsenkarren und Folkloremusik am 15. August ab 19 Uhr. Gegen Mitternacht steigt ein Feuerwerk und im Anschluss wird getanzt bis zum Morgengrauen.



Im El Rincón de Marcos ist es urig, typisch und lecker (Foto/EIRinconDeMarcos)

Restaurant El Rincón de Marcos

Gran Canaria: Wer nach so viel interessanten Besichtigungsorten hungrig geworden ist, findet in Firgas urige, einheimische Lokale zur Einkehr. So zum Beispiel *El Rincón de Marcos*, das für seine gute kanarische Küche bekannt ist. Einheimisch und doch modern. Wer etwas Typisches essen möchte, sollte auf jeden Fall etwas mit Brunnenkresse (Berros) probieren, auf das sich dieses Lokal spezialisiert hat. Wie etwa Kroketten mit Berro, Brunnenkresse-Salat, Brunnenkresse-Suppe oder sogar Käse mit Brunnenkresse-Marmelade. Von der Terrasse aus kann man außerdem einen wunderbaren Blick genießen und einfach entspannen.

Das Lokal befindet sich in der Carretera las Madres 54 in Firgas und öffnet von Montag bis Freitag von 12 bis 17 Uhr sowie am Wochenende von 12 bis 18 Uhr.

Museo del Gofio y del Ganadero

Gran Canaria: Ein Museum, das sowohl der Herstellung von Gofio als auch den Viehzüchtern gewidmet ist, befindet sich in der alten Mühle Molino de Conde. Sie wurde 1517 erbaut und hat über 400 Jahre lang ihren Dienst getan. Erst als 1959 eine große Dürreperiode die Gegend heimsuchte, wurde sie geschlossen. Ende des 20. Jahrhunderts hat die Gemeinde das Gebäude aufgekauft, restauriert und 1998 als Museum wiedereröffnet. Seit 2007 gilt die Mühle als Kulturerbe und steht unter Denkmalschutz. Das *Museo del Gofio y del Ganadero* teilt sich in drei Ausstellungsräume auf. Im Ersten wird erklärt wie das Getreidekorn geröstet wird und im Zweiten wird das Gofiomehl, das für die Kanaren so typisch ist, gemahlen. Es sind sogar noch einige Originalmühlsteine erhalten. Im dritten Raum dreht sich alles

um die Zucht und Arbeit mit den Tieren. Unter anderem sind dort 900 Pokale ausgestellt, die Pedro Alemán im Laufe seines Arbeitslebens mit seinen prachtvollen Tieren gewonnen hat. Das Museum öffnet an Werktagen von 8 bis 14 Uhr. Der Eintritt ist kostenlos.



Ein Blick in das Museum (Foto/SV)



The Paradise
MESSAGE & BEAUTY

- MASSAGE
- FUßPFLEGE
- FRISEUR
- MANIKÜRE
- KOSMETIK
- HAMMAM/SPA
- PERMANENT MAKE UP

Telefon: 922 388 695
WhatsApp: 667 836 136
www.paradise-beautycenter.com
Avd. Familia Betancourt y Molina 27
38400 Puerto de la Cruz

SELF-STORAGE
TRASTEROS Y MINI-ALMACENES

Vermietung von Keller und Lagerräumen

für Wohnungsbesitzer, Überwinterer, Auswanderer, Hobbyisten und mehr
(auch Koffer, Kartons und Stückgut)

647 03 09 04
 info@puertobox24.es
 www.puertobox24.es

Avenida Venezuela 4 - Edif. Bahamas
38400 Puerto de la Cruz

Autovermietung Dirk & Daniela Böke

Böke s.L.

www.autovermietung-boeke.com

seit mehr als 30 Jahren Deutscher Kfz-Meister
Top gewartete Fahrzeuge - beste Leistungen

C/ La Longuera No 27, 38410 Los Realejos
Telefon (+34) 922 36 50 90 • Mobil (+34) 625 33 53 54
Fax (+34) 922 36 51 62
e-Mail mail@autovermietung-boeke.com



Preisspirale dreht sich munter weiter

Mieten knacken die 1.000-Euro-Marke

Kanaren: Der durchschnittliche Mietpreis auf den Kanaren hat die 1.000-Euro-Marke in beiden Provinzen durchbrochen. Das ist das Ergebnis einer Studie, die von der Stiftung *Alquiler Seguro* (Sicher mieten) und der Universität Juan Rey Carlos erarbeitet wurde und sich auf das zweite Trimester des Jahres bezieht.

Während die Mieten auf Teneriffa bei rund 1.083 Euro liegen, haben sie in Las Palmas de Gran Canaria bereits einen Durchschnittspreis von 1.128 Euro erreicht. Nur in sechs weiteren spanischen Provinzen ist das Mieten noch teurer. Allen voran Barcelona (1.650 Euro), dicht gefolgt von den Balearen (1.645 Euro), Madrid (1.548 Euro), Vizcaya (1.308 Euro), Málaga (1.272 Euro) und Valencia (1.132 Euro).

Besonders erschwerend ist, dass



Die Preise steigen ins Unbezahlbare (Foto/ArchivDA)

das Durchschnittsgehalt auf den Kanarischen Inseln im Vergleich zu den Mieten und dem Einkommen in den anderen teuren Pro-

vinzen sehr niedrig ist. Einem Durchschnittslohn von 1.668 Euro auf den Kanaren stehen beispielsweise 2.950 in Barcelona

gegenüber.

Dazu kommt, dass der Druck auf den Mietmarkt auf den Kanaren am größten ist. Auf den Kanarischen Inseln kommen auf eine freie Wohnung rund 141 Anfragen innerhalb von zehn Tagen. Im letzten Trimester dieses Jahres waren es noch 112.

Anlass zur Hoffnung gibt aktuell die Erwartung, dass sich das Wohnangebot demnächst erhöhen wird. In Santa Cruz etwa um knapp sieben Prozent. Das könnte eine kleine Erleichterung verschaffen.

Außerdem hat das kanarische Wohninstitut ICAVI Hilfsprogramme für Gemeinden unter 20.000 Einwohnern eingerichtet. Hiermit sollen Wohnungen im ländlichen Raum reformiert werden, um den Wegzug der Bewohner zu stoppen.

Digitales Netz wird gestärkt

Gewappnet für den Stromausfall

Teneriffa: Teneriffas Inselregierung hat das Unternehmen Canalink, dass für die Bereitstellung der digitalen Netzwerke auf den Kanaren zuständig ist, damit beauftragt, die Systeme zu überprüfen und zu verstärken, sodass ein kompletter Stromausfall wie er sich am 28. April auf dem spanischen Festland ereignet hat die kanarischen Anschlüsse nicht bedrohen kann. Der Komplettausfall hatte auch die Netzwerke auf den Kanarischen Inseln für mehrere Stunden lahm gelegt. Das soll in

Zukunft verhindert werden. Stattdessen sollen die wichtigen Systeme der Notrufzentrale 112, die Krankenversorgung, der Internetzugang oder die Kommunikationswege zwischen den Verwaltungen geschützt werden, um selbst in Ausnahmesituationen leistungsfähig zu sein. Über die technischen Zentralen in Roto, Conil und Santa Justa in Andalusien sind Zentralen in Güímar auf Teneriffa sowie in El Goro und Nobel auf Gran Canaria direkt miteinander verbunden.

Canalink verwaltet derzeit eine Infrastruktur, die die Kanarischen Inseln über ein Netz von Unterwasser- und terrestrischen Kabeln mit Europa, Afrika und Amerika verbindet und Zugang zu über 35.000 Kilometern Glasfaserkabel und mehr als 20 Ländern bietet.

Canalink ist mit internationalen Zugangspunkten (PoPs) in Europa, Afrika und Amerika verbunden und kann so auf den Kanaren eine sichere, stabile und leistungsstarke Netzqualität bieten.



Inselpräsidentin Rosa Dávila und der Inselbeauftragte für Innovation, Juan José Martínez, sorgen für Stabilität (Foto/CabTF)



In Exklusive

Brandneues Projekt

in Costa Adeje

Wir präsentieren unser neuestes Neubauprojekt - Modernität in erstklassiger Lage.

1-, 2- und 3-Zimmer-Wohnungen

Yvonne Niemeier

TEL: +34 683 553 396

yn@topimmoteneriffa.com

www.topimmoteneriffa.com

TOP IMMO

Ihr Immobilienberater auf Teneriffa





Handelskammer Teneriffa

Arbeitszeitverkürzung darf kein Politikum sein

Teneriffa: Diese Meinung vertritt der Präsident der Handelskammer auf Teneriffa, Santiago Sesé. Im zweiten Trimester des Jahres sind 1.022.000 Personen auf den Kanarischen Inseln sozialversichert gemeldet und 5.200 sind in den Ruhestand gegangen. Die Arbeitslosenquote liegt bei 13,3 Prozent und damit drei Prozentpunkte über dem spanischen Durchschnitt. Nach Ansicht des Präsidenten wird sich die Zahl der Beschäftigten in den Sommermonaten saisonbedingt noch einmal erhöhen.

Kritisch zeigt er sich gegenüber der augenblicklichen Diskussion über die Arbeitszeitverkürzung, vor allem wenn es dabei darum geht, eigene politische Interessen zu vertreten.

„Eine Maßnahme mit dieser Tragweite kann und darf nicht auf der



Für kleine Unternehmen wäre die Arbeitszeitverkürzung fatal (Foto/CamaraComercioTF)

Basis politischen Kalküls getroffen werden. Das Beschäftigungsverhältnis verbessert sich nicht

durch einseitig getroffene Entscheidungen, sondern nur durch den Dialog mit allen Beteiligten.

Wir sprechen hier von der Sicherheit vieler Familien und deshalb darf der Arbeitsmarkt nicht als parteipolitisches Hilfsmittel missbraucht werden“, meint Sasé.

Vor Einführung einer allgemeinen Arbeitsplatzreduzierung plädiert er für eine Analyse und Absprache mit den einzelnen Branchen. Sonst könnte das dramatische Folgen haben, zum Beispiel für den Tourismus und den Einzelhandel.

„Denn schon jetzt sind viele kleine und mittelständische Unternehmen an der Grenze dessen, was sie leisten können. Eine Arbeitszeitreduzierung könnte für viele das Aus bedeuten und damit fallen diese Arbeitsplätze komplett weg. Die Kanaren brauchen realistische Lösungsansätze, keine Einheitsrezepte, die an der Marktrealität vorbeigehen“.

Kurz gesagt

Rückendeckung für die Baubranche

Teneriffa: Der Unternehmerverband CEOE auf Teneriffa hat auf einem Arbeitstreffen in Santa Cruz der Baubranche Rückendeckung gegeben. Es sei nicht zu tolerieren, dass sich auf dem Bau Firmen breit machten, die illegal arbeiten und sich nicht an geltendes Recht halten.



Um gute Lösungen wird gerungen (Foto/CEOETenerife)

Mit solchen Mitbewerbern können legale Unternehmen nicht konkurrieren. Gleichzeitig ziehen sie Fachkräfte vom legalen Markt ab. Deshalb fordert der Verband mehr Inspektionen und Kontrollen.

Außerdem wurde unterstrichen, dass die Baubranche, insbesondere der industrielle Bereich, eine wichtige Rolle bei der Bekämpfung der Wohnungsnot spiele. Es brauche Flexibilität, Qualität, Legalität und Fachkompetenz und keine irregulären Praktiken, die das Problem noch verschlimmern. „Eine Modernisierung der Branche ist nur mit Professionalität und klaren Regeln möglich“, betonte die Geschäftsführerin des CEOE Tenerife, Elena Vela.

Das Geschäft mit falschen Wohnsitzen

Gran Canaria: Nationalpolizisten haben Ende Juli in Gáldar drei Personen festgenommen, die im Verdacht stehen, mindestens 39 Personen aus Marokko und Mauritien mit gefälschten Mietverträgen zu einem Wohnsitz in Spanien verholfen zu haben. Dafür kassierten sie bis zu 600 Euro. Ein lukratives Geschäft mit oftmals alten Immobilien.

In diesem Fall konzentrierten sich die Anmeldungen auf vier Immobilien. Als Vermieter waren spanische Bürger angegeben worden, die überhaupt nichts mit den Wohnungen zu tun hatten. Die angeblichen Mieter haben nie an den angegebenen Adressen und noch nicht einmal auf Gran Canaria gewohnt, die meisten le-

ben sogar in ihren Heimatländern. Ihnen geht es um die spanische Krankenversicherungskarte, die Beantragung der spanischen Nationalität und in einigen Fällen um die Beantragung von Sozialleistungen.



Lukrativer Mietbetrug mit alten Immobilien (Foto/PoliciaNacional)

Klinik für ästhetische Medizin und Kosmetik

C. La Marina 33 - Los Abrigos
38618 - Granadilla, Tenerife

L U X U R

LX

AESTHETIC MEDICINE & BEAUTY CLINIC

☎ 922 87 51 55 | 676 89 47 47

@repcion@luxurclinic.es

Hotel Semiramis
La Paz, Puerto de la Cruz
Tel. 922 003 640 · 617 460 257
Geöffnet: Mo - Fr 10 Uhr - 19 Uhr, Sa 10 Uhr - 14 Uhr

- Farbtechnik
- Milchsäure
- Gykolfarbe
- Haar-Botox
- Entwickelte Pigmente
- Hyaluronsäure
- Botanische Tonerde
- Personalisierte Diagnose

COOL
SALON HAIR DESIGN · MADRID · TENERIFE



Fast vier Jahre nach dem Vulkanausbruch

Wie erholt sich die Unterwasserwelt?

La Palma: Am 19. September jährt sich der Ausbruch des Tajogaite auf La Palma zum vierten Mal. Bis zum 13. Dezember spukte der neue Vulkan auf der Cumbre Vieja damals Lava aus. Der Lavafluss wurde aus einem riesigen Magma-Reservoir unter La Palma genährt, das auch bei künftigen Ausbrüchen von Bedeutung sein könnte. Mehr als 200 Millionen Kubikmeter Lava ergossen sich während des Ausbruchs über die Nordwestflanke der Insel. Es wurden 2.988 Gebäude und 73,8 Kilometer Straße zerstört. Rund 7.000 Menschen mussten evakuiert werden. Ein Teil der Lava floss bis in den Ozean und bildete dort neue Vulkan-deltas.

Die *Plataforma Oceánica de Canaria* (PLOCAN), ein öffentliches Unternehmen der kanarischen und der spanischen Zentralregierung, beobachtet seitdem die Erholung der Ökosysteme zu Wasser und an Land. Der Planet Erde ist seit rund 4,5 Milliarden Jahren erkaltet, die Lava vor der Küste La Palmas erst seit vier Jahren. Für die Forscher bedeutet dies ein enormes Potential, um zu erkunden, wie Leben entsteht, sich anpasst und erholt oder auch nicht.

Gemeinsam mit der Produktionsfirma *I Love The World* wurden bereits über 1.500 Aufnahmen unter Wasser oder aus der Luft per Drohne aufgenommen. Dort, wo früher nur Wasser war, findet sich heute eine neue, sehr junge Unterwasserlandschaft, die sich noch in vollem Absetzungs- und Erholungsprozess befindet und wo neues Leben vom Punkt Null an entsteht. Für die Wissenschaft eine große Bereicherung.

Die Eruption als Chance

„Wir nehmen alle möglichen Untersuchungen über die Artenvielfalt, geologische Strukturen, Gasemissionen und andere Faktoren vor. Es handelt sich hier um ein Naturdenkmal, das der Insel einen Mehrwert gegeben hat und der auch wirtschaftlich genutzt werden kann“, meint José Joaquín Hernández, Direktor PLOCANs und Doktor der Chemie-wissenschaft.

„Der Vulkanausbruch war eine Tragödie, wegen all der materiellen Schäden, die er angerichtet hat. Aber es war nicht der erste und es wird nicht der letzte Ausbruch auf den Kanarischen Inseln gewesen sein“, ergänzt er.

Er sieht in nachhaltigen Tourismuskonzepten und dem Wissenschaftstourismus, der sich auf die Beobachtung der neuen Ökosysteme konzentriert, eine Möglichkeit, neue Arbeitsplätze zu schaffen. Um das zu ermöglichen, sei es wichtig, die neuen Fajanas (am Steilhang gelegene Podeste) zu beobachten. Dort, wo die zerklüfteten Vulkanfelsen der Kraft der Wellen ausgesetzt sind und sich absetzen. Aus wissenschaftlicher Sicht sind sie ein Juwel der Natur.

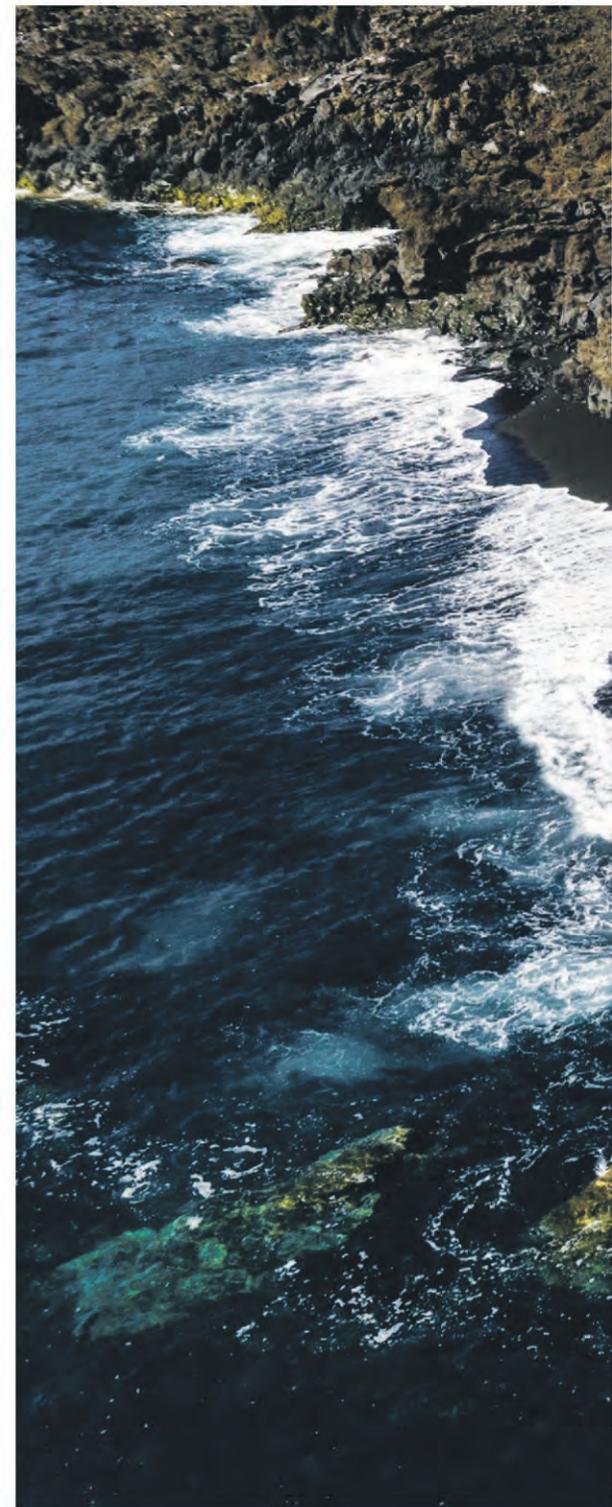
Expedition I Love The World

Der Inhaber der Drohnen-Produktionsfirma *I Love The World*, Alfonso Escalero, hat sich während des Ausbruchs durch seinen altruistischen Einsatz einen Platz in den Herzen der Palmeros erobert. Immer wieder kam er von Teneriffa nach La Palma, um mit seinen Drohnen die verschüttete Landschaft zu überfliegen. Für viele Menschen, die um

ihr Zuhause bangten, war er die Person, die ihnen traurige Gewissheit oder Hoffnung brachte. Der Erlös eines Bildbandes, in welchem er Betroffene und ihre Schicksale beschrieb, kam allein den Opfern zugute. Dafür wurde er mit einer außerordentlichen Verdienstmedaille der Inselregierung ausgezeichnet. Sein Name ist inselweit bekannt und auch das Insel-Magazin hat bereits mehrfach von ihm berichtet.

Nach dem Ausbruch ist Escalero zu Forschungszwecken immer noch vor Ort und hat zusammen mit einem Team schon mehr als 1.500 Impressionen aus der Luft und unter Wasser festgehalten. Zum Team zählen auch der Unterwasserfotograf Francis Pérez, der im Jahr 2017 mit dem Preis *Word Press Photo* ausgezeichnet wurde und der regelmäßig mit dem Fachjournal *National Geographic* zusammenarbeitet sowie Juan Raya, ein Spezialist für Unterwasser-Videos. Die Aufnahmen entstanden bei Tauchgängen, durch Luftaufnahmen aus der Luft oder mit Hilfe von ferngesteuerten Unterwasser-Robotern, die bis zu 200 Meter tief abtauchen können.

„Wir haben diese Katastrophe von Anfang an dokumentiert und waren auf der Seite der Betroffenen. Jetzt zu sehen, wie sich das Leben in der Unterwasserwelt erholt, lässt unseren Adrenalinspiegel nach oben schnellen. Auf die eine oder andere Weise möchten wir diese Erholung auch als Metapher sehen, die wir an die menschlichen Opfer des Vulkanausbruchs weitergeben möchten: Eher früher als später werden auch sie ihr Leben auf dieser wunderbaren Insel neu beleben und



gestalten können“, betont Escalero.

Zeitfenster der Unterwasserwelt

Die Lava-Deltas, die sich vor der Küste neu gebildet haben, folgen ihrem natürlichen Rhythmus, der auch durchaus unterschiedlich





sein kann. Während an einigen Stellen schon neues Leben entsteht, sind andere noch tot. „An einigen Stellen wächst noch nichts, weil dort durch den Kohlendioxid-Ausstoß sehr schlechte Lebensbedingungen herrschen. Aber genau diese Stellen sind auch kleine Minilaboratorien, quasi ein Zeitfenster, in dem wir un-

tersuchen können, was in 50 bis 100 Jahren auf diesem Planeten passiert, wenn in den Ozeanen, wie wir vermuten, die CO₂-Konzentration zunimmt. Wir wissen zum Beispiel, dass sich in dieser Umgebung die Schalen von Meeresorganismen, die aus Kalzium-Karbonat bestehen, nicht entwickeln, während sich andere Arten

schneller an die neuen Umweltbedingungen anpassen“, berichtet der Direktor von PLOCAN. An Land wird in Tazacorte gerade ein 200 Quadratmeter großes Forschungszentrum errichtet, in dem Wissenschaftler ihre Untersuchungen durchführen können. Außerdem wird derzeit geprüft, ob im Hafen Tazacortes ein In-

novations-Zentrum gebaut werden könnte, das als Impulsgeber für eine blaue Wirtschaft wirken würde. Es sieht Aktivitäten vor, die den Hafenbetrieb dekarbonisieren sollen. Zudem könnten nautische Sport- und Freizeitaktivitäten oder die Erprobung unbemannter Unterwasserfahrzeuge gefördert werden.





Duale Ausbildung von FEDA

Kompetente Hotelfachleute ins Leben entlassen



Ein Erinnerungs-Gruppenfoto zum Abschied (Foto/Feda)

Teneriffa: Anfang Juli wurde der sechste Jahrgang des dualen Berufsausbildungsprogramms für Hotelfachleute, mit Sitz in der Casa Roja in El Sauzal, mit einem Gesellenbrief der deutschen Industrie- und Handwerkskammer in den Beruf entlassen. Emotional haben sich die Auszubildenden, die Lehrkräfte und die Koordinatorin auf Teneriffa, Cornelia Kerz, verabschiedet. Alle waren stolz darauf, was sie gemeinsam geleistet haben. Insgesamt haben 15 junge Menschen von der dualen Ausbildung profitiert, die sich in einen theoretischen Schulblock und eine praktische Ausbildung in Partnerhotels gliedert. Sieben von

ihnen haben vor ihrer Ausbildung an einem von der Inselregierung angebotenen Deutsch-Intensivkurs sowie einem dreimonatigen Praktikum in Bayern teilgenommen, denn die komplette Ausbildung und die Abschlussprüfung werden auf Deutsch absolviert. Für junge Kanariener, die das erste Mal mit der deutschen Sprache in Kontakt kommen, ist dies eine Herausforderung, deren Annahme Respekt verdient. Umso schöner ist es, dass 15 Absolventen nun ihre berufliche Karriere mit einem wertvollen Zertifikat in der Tasche beginnen. Sie haben es geschafft und die Erfahrung zeigt, dass ihnen viele Türen offen stehen.

Als Ausbildungshotel haben sich die Hotels Tigaiga, Precise Hotels, Spring Hoteles, Hovima Hotels, Dreamplace Hotels, Leonardo Hotels, Robinson Club, Iberostar und Meliá Internacional dem erfolgreichen Projekt angeschlossen.

„Wir unterstützen das Projekt FP Dual Alemania, weil es unserer Jugend eine hervorragende Ausbildung ermöglicht“, erklärte der zuständige Inselbeauftragte Efraín Medina.

Im Rahmen des Programms haben die beiden Auszubildenden Alejandra und Nisamar an einem zweiwöchigen Erasmus+ Austausch in Hamburg teilgenom-

men und dabei wertvolle Erfahrungen gewonnen.

Demnächst beginnen 17 Auszubildende ihr zweites Ausbildungsjahr und werden ihre Prüfung im nächsten Jahr ablegen. Im September 2025 sind 25 Neulinge am Start um ihre Ausbildung zu beginnen.

Immer mehr Hotels schließen sich aufgrund der guten Erfahrungen dem Projekt an. Deshalb gäbe es noch freie Stellen zu besetzen. Wer Deutsch spricht und sich kurzfristig für eine Ausbildung im Hotelfach entscheidet, kann sich noch über die Webseite fpdualtenerife.com informieren und bewerben.



Ein emotionaler Abschied von den jungen Azubis (Foto/Feda)

Canarias Calor

knebel®
infrarot heizsysteme

KNOCH
IR TECHNİK

Infrarothheizungen

Beratung und Betreuung durch einen geprüften Meister
Qualitätsprodukte hergestellt in Deutschland
und gängige Ware auf Lager
Montage durch geschulte Fachfirma



Lieferung auf alle kanarische Inseln

+34 665 37 27 46 | +34 633 52 54 60

Calle Trevina 19. 38400 Puerto de la Cruz

canariascalor@gmail.com | canariascalor.com

**Wir freuen uns über Ihren Besuch in unserem
Ausstellungsraum, vereinbaren Sie einen Termin!**



cmnc
Centro de Medicina Natural Canarias
Fachpraxis für Traditionelle
Chinesische Medizin

- Akupunktur
- Augenakupunktur
- Naturheilkunde
- Schmerztherapie
- Ernährungsmedizin
- Gewichtsreduktion
- Viele weitere
Spezial-Anwendungen

Mirjam Repa-Reuss
Doctor of Chinese Medicine
Univ. Jinan-Shandong-VRChina
Heilpraktikerin Col. 19884
Master of Medicine
Univ. Nanning-Guangxi-VRChina
C.C. La Cúpula · Local 59 A · Puerto de la Cruz
Tel. 922 38 88 34 oder 661 57 13 58



Routen verändern sich

Weniger Flüchtlingsboote erreichen Kanaren

Kanaren: Vom 1. Januar bis 15. Juli ist die Zahl der Flüchtlinge, die die Kanarischen Inseln erreicht haben, um 41,7 Prozent zurückgegangen. 11.454 Menschen sind in diesem Zeitfenster angekommen, während es im letzten Jahr noch 19.634 waren. Gleichzeitig stieg auf dem Festland und den Balearen die Zahl der Geflüchteten um 16,7 Prozent auf 6.451 Migranten. Die Flüchtlingsströme, die sich 2019 in Richtung der Kanaren verlagert haben, scheinen also erneut eine Kehrtwendung zu machen. Im August 2019 hatte sich der



In diesem Jahr hat der Zustrom nachgelassen (Foto/ArchivDA)

Flüchtlingsstrom von den Balearen und dem Festland auf die Kanarischen Inseln verlagert und dort einen regelrechten Boom ausgelöst, der im vergangenen Jahr mit 46.843 Flüchtlingen ei-

nen Höhepunkt erreichte. Als mögliche Ursachen für den Rückgang werden die intensiveren Kontrollen der europäischen Außengrenzen durch Frontex, die engere Zusammenarbeit mit den Behörden in Mauretanien sowie Aufklärungskampagnen in den mutmaßlichen westafrikanischen Herkunftsländern angeführt. Allerdings steht die besonders intensive Zeit für Flüchtlingswellen angesichts der meteorologischen Bedingungen im zweiten Halbjahr noch bevor. Die Tendenz im ersten Halbjahr wird dennoch vorsichtig positiv bewertet.

Leere Haushaltskasse

Kein Urlaub für kanarische Familien

Kanaren: Die Kanarischen Inseln sind laut der gemeinnützigen Organisation *Save The Children* die spanische Provinz, in der sich die wenigsten Familien einen Urlaub leisten können. Spanienweit kann eins von drei Kindern nicht in die Ferien fahren. Auf den Kanarischen Inseln sind es sogar 47 Prozent der Familien, für die der Sommerurlaub ins Wasser fällt. Die ärmsten Regionen Spaniens sind Valencia, Ceuta, Andalusien und die Kanaren als Schlusslicht. „Kinderarmut ist ein großes Problem. Nicht nur weil sie die Zukunftschancen limitiert, sondern auch weil diese Kinder vom sozialen Ausschluss bedroht sind“,



Im Sommercamp geht es um Spiel und Spaß (Foto/AyEIROSario)

weiß Yolanda Carmona von *Save The Children*. Für viele Kinder bedeutet die Teilnahme an Sommeraktivitäten auch, dass sie eine gesunde warme Mahlzeit erhalten. Allerdings nehmen nicht nur Kinder an der Armutsgrenze an den Sommeraktivitäten teil. Zweieinhalb Monate Sommerferien sind für viele Eltern ein Tetris-Spiel in Bezug auf die Kinderbetreuung. Deshalb bieten fast alle Gemeinden für Vor- und Grundschüler zumindest teilweise eine Tagesbetreuung an und an Jugendliche richten sich Freizeitangebote, damit auch sie in den Genuss von Ausflügen, Sport und Gemeinschaft kommen.

Comant
TV-Video-HiFi

installationen
Antennen und Sat-Anlagen,
Videoüberwachung,
Computernetzwerke, WLAN,
Computer, Laptops

reparaturwerkstatt
für TV, Hifi, DVD (alle Marken)
Kaffeevollautomaten (Saeco)
Computer und Laptops

verkauf
TV (Loewe, Samsung, LG etc.)
Hifi (Denon, Bose, Yamaha, Polk)
Kaffeevollautomaten (Saeco)

Carretera Provincial, 151
Cuesta de la Villa
38390 Santa Úrsula

Mo.-Fr.: 9.00 – 13.00
14.30 – 18.30
Sa.: 10.00 – 13.00

922 304 606
info@comant.tv



Politischer Diskussionszyklus auf Gran Canaria

„Demokratie ist keine Selbstverständlichkeit“

Gran Canaria: Mitte Juli fand im Goldenen Saal des Literarischen Kabinetts in Las Palmas die erste Diskussionsrunde des Zyklus „Demokratie und Totalitarismus“ statt. Rund 250 Menschen waren zu dem Austausch gekommen, der von dem Verein *Democracias Canarias XXI* organisiert wird. Sprecher waren Inselpräsident Antonio Morales und der mehrfach ausgezeichnete Journalist Enric Juliana. Beide fanden deutliche Worte.

„Die Alarmsignale für die Demokratie sind weder rhetorisch noch abstrakt. Zum ersten Mal in der jüngeren Demokratie der westlichen Gesellschaften gewinnen Parteien die Wahlen, die ganz offen antiliberalen Positionen vertreten. Deshalb brauchen wir gerade jetzt demokratische Zivilcourage, die sich den autoritären Strömen entgegenstellt. Wir brauchen mehr politische Teilnahme, mehr soziale Gerechtigkeit, mehr Dezentralisierung und starke öffentliche Medien und vor allem eine Erziehung zu kritischem Denken und Gleichstellung“, appellierte Morales. „Wir sind nicht an Selbstgefälligkeit oder Katastrophenstimmung interessiert, sondern an Klarheit und kollektiver Verantwortung, denn wir müssen uns darüber im



Antonio Morales und Enric Juliana wollen die politische Diskussion fördern (Foto/CabGC)

Klaren sein, dass die Demokratie sich nicht selbst verteidigen kann und es gibt keine Garantie dafür, dass sie dauerhaft ist. Es besteht die Gefahr, dass sie sich zurückentwickeln, abbauen oder sogar verschwinden kann, wenn es keine aktiven, wachsaamen und fordernden Bürger gibt, die für die Demokratie eintreten“, ergänzte er noch.

Der politische Zyklus, der zum Austausch und Dialog anregen

soll, sei keineswegs zufällig entstanden, sondern eine Notwendigkeit um die Fragen zu diskutieren, die angesichts der vielen Ungewissheiten und Bedrohungen die Menschen verunsichere. „In Zeiten, in denen der Wind uns entgegenweht und das Fundament zu bröckeln beginnt, reicht es nicht aus, Widerstand zu leisten, sondern wir müssen die Formen unseres Zusammenlebens, die Teilhabe, die Gerech-

tigkeit und die Rolle der politischen Institutionen neu definieren“, betonte er.

Gerade im Hinblick auf die Ereignisse, die Mitte Juli zu heftigen Ausschreitungen in Murcia führten, hob er die Bedrohung seitens der sozialen Netzwerke hervor, die gezielt zu Hass und Rassismus aufgerufen hätten.

Der Journalist und Buchautor Enric Juliana, der für seine gute Beobachtungsgabe und objektiven Analysen bekannt ist, fasste die Lage so zusammen: „Wir erleben einen der schwierigsten Momente der spanischen Politik seit 2004, denn es kommen interne und externe Komplikationen zusammen. Dadurch entstehen starke soziale Spannungen, die allmählich beunruhigende soziale Ausdrucksformen annehmen. Wie wir am Falle von Torre Pacheco sehen können. Der Zusammenhang zwischen Ereignissen und rechtsextremen Haltungen scheint mir offensichtlich. Ich habe keine Beweise dafür, dass eine politische Partei das organisiert oder dazu aufgerufen hat, aber es gibt eine entsprechende Hintergrundmusik“, warnte er. Rechtsradikale Parolen dürfen die Stimmen einer demokratischen, offenen Gesellschaft nicht übertönen.

Hintergrund-Info: Das geschah in Murcia

Am 9. Juli hatten drei junge Nordafrikaner auf dem spanischen Festland in Murcia einen 68-jährigen Mann verprügelt. Sie wurden festgenommen. Ein Video der Tat ging allerdings über die sozialen Netzwerke vi-

ral und zog eine heftige Reaktion aus der ultrarechten Szene nach sich. In Torre Pacheco, wo der Ausländeranteil rund 30 Prozent beträgt und normalerweise ein friedliches Leben stattfindet, versammelten sich plötzlich Ult-

rechte, die auf den Straßen für Krawall und Angst sorgten. Ein Kebab-Restaurant wurde angegriffen. Der Besitzer konnte durch eine Hintertür fliehen. Tagelang öffneten ausländische Geschäfte aus Angst nicht.

Im Zuge der Ausschreitungen wurden 13 Personen festgenommen.

Die Staatsanwaltschaft ermittelt gegen die ultrarechte Vox-Partei wegen möglicher Anstachelung zu Hass.

TB

Rechtsanwaltskanzlei Lindemann & Asociados
TENERIFFA BERATUNG SL
ISABEL LINDEMANN RUIZ, Rechtsanwältin
 25 Jahre Berufserfahrung.
 Erfolgsorientierte Rechts- und Steuerberaterdienstleistungen für Unternehmen und Niederlassung in Spanien.

Fachgebiete:

- Spanisches Prozessrecht
- Erbrecht
- Familienrecht
- Vollstreckungen in Spanien
- Zivilrecht
- Handelsrecht
- Arbeitsrecht
- Spanisches Verwaltungsrecht
- Spanisches Wirtschaftsrecht
- Insolvenzrecht
- Strafrecht
- Immobilienrecht
- Mahnverfahren
- Insolvenzrecht
- besonderes Verwaltungsrecht (Baurecht, Anfechtung von Bescheiden, Verwaltungsklagen)
- Prozessvertretung vor spanischen Verwaltungsgerichten jeder Instanz.

Wir beraten Sie auf Deutsch, Englisch, **Italienisch**, **Russisch** u. Holländisch

C.C. PARQUE SANTIAGO VI, LOCAL 5
 CALLE ARENALES S/N
 38660 PLAYA DE LAS AMERICAS
 ARONA - SANTA CRUZ DE TENERIFE

Tel. (+34) 922 787 657
 Fax (+34) 922 787 658
 Mobil (+34) 638 803 841
 teneriffaberatung@gmail.com

Casa Tagoro

kreative Küche
in einem historischen Herrenhaus





Genießen Sie den Sommer im sonnendurchfluteten Patio mit sommerlichen Tagesempfehlungen, kreiert & serviert vom Chef

Jeder 1. Sonntag im Monat: Schweinsbraten offenfrisch mit Knödel & Kraut

Mit 3 Tagen Vorbestellung: Eine ganze Ente mit Knödel & Blaukraut **für zwei Personen 53.-**

Do 13-22:30 Uhr, Fr & Sa 18-22:30 Uhr, So 13-16 & 18-22:30 Uhr, Mo - Mi geschlossen
 aktuelle Infos: www.casatagoro.com, ohne Reservierung keine Platzgarantie

Calle Tagoro 28, Granadilla de Abona, eigener Parkplatz, Telefon 677 835 328



Einkauf in der Markthalle

Frisch, urig und ein Erlebnis!



Frischer und besser als in der Markthalle kann man nicht einkaufen (Foto/ArchivLL)

Teneriffa: Wer an den Süden und das Leben in südlichen Gefilden denkt, dem kommen ganz bestimmt auch Bilder von Marktständen mit frischen Lebensmitteln, feilschenden Fischhändlern, schwatzenden Marktfrauen und einem bunt durcheinander wuselndem Leben in den Sinn. Ein typisches Klischee, das am Wochenende auf vielen Bauernmärkten zu finden ist.

In der Markthalle in La Laguna ist dieses Klischee jedoch die ganze Woche über lebendig. Hier bekommt der Kunde fast alles wie in einem Supermarkt, nur anders und mit viel mehr Einkaufserlebnis. Frisches Obst und Gemüse ist einfach zum Anbeißen schön. Fangfrischer Fisch wird angepriesen und ausgenommen und auch

der Metzger ist mit einem Stand vertreten und bietet seine Fleischspezialitäten an, die meist aus der Umgebung stammen. Am Stand mit Backwaren duftet es verführerisch und noch süßer wird es am Stand für Kaffee, Tee und Schokolade. Am Käsestand fällt die Wahl schwer. Mit etwas Glück darf man auch probieren, aber ob das die Wahl leichter macht? Natürlich dürfen Wein von den ka-

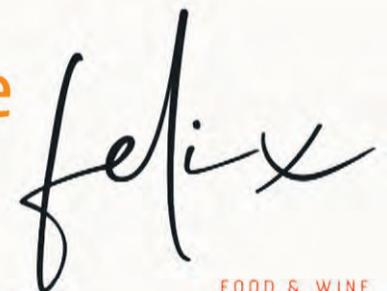
narischen Inseln und Blumen als Deko für das Zuhause nicht fehlen. Sogar Futter für Tiere wird hier verkauft und in einem Anbau kann man nach Schuhen und Textilien stöbern. Fazit: Ein Einkauf in der Markthalle ist immer ein Erlebnis und macht richtig viel Spaß! Die Markthalle befindet sich an der Plaza del Cristo und öffnet täglich von 7 bis 14 Uhr.



Auch Kaffee, Tee und Schokospezialitäten sind im Angebot (Foto/MercadoMunicipalLL)



Félix Food & Wine - das neue Gastro-Konzept



FOOD & WINE

Traditionelle Küche, edle Weine, harmonischer Genuss aus La Matanza

Kommen Sie in das Restaurant Felix Food & Wine, wo sich die hohe Kochkunst mit einem herrlichen Blick auf den Teide und das Meer vereint.

Genießen Sie unsere erstklassigen Gerichte, die aus frischen, lokalen Zutaten zubereitet werden, während sie gleichzeitig den Blick über die atemberaubende Landschaft gleiten lassen. Und für Weinliebhaber steht ein ausgesuchtes Sortiment edler Weine zur Auswahl, die das kulinarische Erlebnis perfekt ergänzen.

Sei es für ein romantisches Abendessen, zu einem speziellen Anlass oder einfach so, weil sie sich etwas Besonderes gönnen.

Reservieren Sie noch heute Ihren Tisch unter der Telefonnummer 922 53 34 71 oder über google Maps und genießen Sie ein einzigartiges Gastronomieerlebnis. Restaurant Felix Food & Wine.

Inspiriende Gaumenfreuden und ein Blick zum Verlieben.



Kanarische Rezeptidee

Spareribs zum Grillen oder für den Backofen



Knusprig gegrillte Spareribs machen Sommerlaune (Foto/Chefkoch.de)

Kanaren: Wenn es etwas gibt, das Kanarier und Deutsche beim Kochen gemeinsam haben, dann ist es auf jeden Fall die Lust am Grillen! Sei es auf einem der vielen Grillplätze in der Natur, wo man sich am Wochenende mit der ganzen Familie trifft oder im Patio, auf dem Balkon oder der Terrasse. Ob Gas oder Holz bleibt dabei den eigenen Vorlieben vorbehalten. Beliebt sind Spareribs, die bei den Kanariern „Costillas“ genannt werden.

Zutaten für 4 Personen: 2 ½ Kilogramm Spareribs

1 Tasse	Tomatenketchup
½ Tasse	Honig
½ Tasse	Apfelsaft oder frisch gepresster Orangensaft
2 EL	brauner Zucker
1½ TL	Ingwerpulver
2	gewürfelte Zwiebeln
3	Knoblauchzehen
3 Spritzer	Tabasco
2 EL	Worcestersauce
5 EL	Sojasauce
2 TL	mittelscharfer Senf
½ TL	edelsüßes Paprikapulver
2 TL	schwarzer Pfeffer und etwas Salz
5 EL	Rotwein oder Apfelessig

Wir danken dem Verlag Gruner & Co sowie der Redaktion von Chefkoch.de für die freundliche Unterstützung.

Zubereitung:

- Alle Zutaten für die Marinade in einen Kochtopf geben, gut verrühren, zum Kochen bringen und ca. 15 Minuten köcheln lassen.
- In der Zwischenzeit die Spareribs abwaschen und abtrocknen, an der Unterseite der Knochen ist meistens noch eine dünne Haut, die sich leicht mit einer Messerspitze lösen und abziehen lässt, wenn man den Anfang gefunden hat. Danach die Spareribs in Portionen von jeweils drei bis vier Knochen aufteilen.
- Inzwischen müsste auch die Marinade eingekocht sein. Große Stücke Alufolie ausbreiten und jeweils eine Portion Spareribs darauf legen und dick mit der Marinade von beiden Seiten einpinseln. Anschließend in der Alufolie einwickeln. Falls noch etwas Marinade übrig ist, wenn alle Spareribs verpackt sind, beiseite stellen.
- Nun die ganzen abgepackten Spareribs auf ein Backblech legen, aber darauf achten, dass die Spareribs mit der Knochenseite (Unterseite) nach unten darauf liegen, damit das Fett durch das Fleisch einziehen kann. Zweieinhalb bis drei Stunden im Backofen bei 150 °C Ober-/Unterhitze garen lassen. Danach herausholen und circa zehn Minuten ruhen lassen.
- Dann auspacken und auf den Grill legen. Falls noch Marinade vorhanden ist, damit noch einpinseln. Die Spareribs schön knusprig braun grillen. Noch ein Tipp: Falls man einen Holzkohlegrill benutzt, etwas Baumrinde auf die Kohle legen, dadurch bekommen die Spareribs noch ein zusätzliches leichtes Raucharoma.

Heimische Fischkunde

Sama – die schmackhafte Meerbrasse

Kanaren: Der rötliche Fisch Sama Roquera (*Pagrus auriga*) gehört zu der Familie der Espariden. Er ist vor allem im Ostatlantik und Mittelmeer beheimatet und kann bis zu 1,3 Meter lang und bis zu 18 Kilogramm schwer werden. Vor den kanarischen Küsten ist er bei Berufsfischern und Hobbyanglern ein beliebter Speisefisch und bei Köchen für seine gute Qualität bekannt. Nur rund um El Hierro ist diese Brassenart eher selten anzutreffen. Ansonsten kommt die Rotbrasse vor

der Küste von Cádiz, vor Portugal und vor Madeira sowie über die Kanarischen Inseln bis hin nach Angola vor.

Sie lebt in Schwärmen in zwei bis 200 Metern Tiefe, am liebsten zwischen Felsen, Seewiesen oder auf sandigem Boden. Dort findet sie ihre Lieblingsnahrung wie Schnecken, Kopffüßler und kleine Meeresfrüchte. Eine Besonderheit aller Meerbrassen ist, dass sie proterogyne Zwitter sind. Das heißt, sie werden als Weibchen geschlechtsreif und verwandeln

sich danach in Männchen.

Bei Köchen ist die Meerbrasse wegen ihres milden Geschmacks sehr beliebt. Ihr weißes Fleisch ist sehr kompakt, saftig und mager. Pro 100 Gramm hat es nur rund 80 Kalorien. Man kann den Fisch im Ofen im Ganzen schmoren, in Stücken frittieren oder daraus eine Fischsuppe zubereiten. Besonders beliebt ist auch das Garen des ganzen Fisches in der Salzkruste.



Die Sama Roquera ist auf den Kanaren ein beliebter Speisefisch (Foto/Wikipedia)

7° Cielo WURSTBRATEREI SALCHICHERIA

Der Schnellimbiss in Puerto de la Cruz mit dem besonderen Flair.

Currywurst, Pommes und mehr.

URLAUB
vom 11. bis 31.08.

Beim Supermarkt "Coviran" in La Paz.

Wir heißen Sie ab 1. September wieder herzlichst willkommen!

La Guinguette
Cocina Francesa Fusion

Savoir-vivre im Süden

Fusion von Kunst, Musik, Essen, Trinken & Lebensfreude

Moderne, traditionelle französische Küche
Schöne Terrasse unter Bäumen
Sonntags Mittagstisch mit Livemusik
Shows & Themenabende

Ctra. General Piedra Hincada a Tejina nº42
38687 Piedra Hincada

Öffnungszeiten:
Do - Sa 12.30 bis 20.30 Uhr,
So & Mo 12.30 bis 17 Uhr,
durchgehend warme Küche
Di & Mi geschlossen

Tel. 922 857 327

Restaurante-La-Guinguette



Gesundes Sommergemüse

Aubergine – violett & nährstoffreich

Kanaren: Auf den Kanarischen Inseln können Auberginen dank des milden Klimas das ganze Jahr über geerntet und gekauft werden. Deshalb sind sie auch auf den lokalen Bauernmärkten zu finden. Frischer kommen sie nicht auf den Tisch!

Auch wenn Auberginen als Gemüse angesehen werden, gehören sie streng genommen zur Familie der Früchte.

Gerade im Sommer, wenn leichte Küche angesagt ist, erfreut sie sich einer großen Beliebtheit. Als Antipasti, Brotaufstrich, gefüllt oder auf dem Grill – diese Frucht ist sehr vielseitig einsetzbar und schmeckt immer wieder anders. Die Aubergine ist nicht nur lecker und durch den hohen Wassergehalt sehr kalorienarm, sondern auch sehr gesund. Man sollte sie auf jeden Fall mit der Schale essen, denn sie ist reich an Anthocyanen, pflanzlichen Pigmenten, die einen hohen Anteil an Antioxidantien und Entzündungshem-



Auberginen lassen sich kreativ verwenden (Foto/FreePik)

mern enthalten. Der Verzehr der Schale trägt zur Zellerneuerung bei.

Darüber hinaus ist die Auberginen-Schale reich an verdauungsfördernden Ballaststoffen sowie

an Kalium und Flavonoiden, die sich positiv auf die Herzgesundheit auswirken.

Nur roh sollte man sie nicht essen, weil die Frucht Solanin enthält. Diese Substanz ist toxisch, wird aber durch Erhitzen zerstört.

Frisch auf den Tisch

Wer sicher gehen möchte, dass er auch ein wirklich frisches Exemplar kauft, kann sich an folgenden Tipps orientieren: Die Aubergine sollte sich fest anfassen und keine weichen Teile haben. Die Haut sollte keine Flecken aufweisen. Der Stiel, der wie eine Art „Kappe“ aussieht, sollte schön grün sein. Es ist immer besser, kleine oder mittelgroße Exemplare zu wählen, weil diese weniger Kerne haben und weniger bitter schmecken. Wenn man vorsichtig auf ihren Boden drückt, sollte dieser nachgeben und wieder in seine Form zurückkehren.

Feldplage

Fledermaus gegen Kartoffelmotte

Teneriffa: Zum Kampf gegen die Guatemala-Motte, die in Los Realejos immer wieder die Kartoffelernte vernichtet, sollen nun Fledermäuse eingesetzt werden. Die Kampagne zur Beobachtung, inwiefern die nachtaktiven Fledermäuse zur Bekämpfung der Plage beitragen können, begann im Juni und soll bis November laufen. Nach Auswertung der Ergebnisse wird entschieden, ob gezielt mehr Fledermäuse in Icod El Alto und anderen betroffenen Regionen eingesetzt werden.



Sind Fledermäuse die Lösung? (Foto/AyLosRealejos)

Jedes Jahr ist die eingeführte Insektenart für enorme Ernteausschläge verantwortlich. Um ihre Ausbreitung zu verhindern, werden eigens Container aufgestellt, um die befallenen Knollen zu entsorgen. Trotzdem ist es bisher nicht gelungen, die invasive Motte auszumerzen. Jetzt hoffen die Landwirte auf Hilfe aus der tierischen Natur.



CRAFT Market
 De 10 a 14 horas
 Artesanía / Handicraft ✓
 Comida / Places to eat ✓
 Talleres / Workshops ✓
TODOS LOS DOMINGOS EVERY SUNDAY
 CENTRO COMERCIAL LA CUPULA

Ihre Bäckerei- Inselbäck
 PANADERIA INSELBÄCK
 HIER GIBT ES LECKERE BREZELN VOLLKORNBROT UND VIELES MEHR... PROBIEREN SIE SELBST:
 schauen Sie vorbei in Santa Úrsula an der Hauptstraße Ecke La Corujera
 Für Ihre Bestellungen: **922 33 79 43**

TAM TAM
Ihre deutsche Bar in Las Américas
 Bundesliga und Champions League auf 3 Bildschirmen
 Gute Musik, leckere Snacks und ein originelles Ambiente
 In Las Américas, gegenüber Hotel Gran Tinerfe, neben dem Supermarkt Coviran
 Bar Tam Tam.....
 wo man Freunde trifft
 täglich geöffnet ab 17 Uhr
 ab 23.8. Sa & So ab 11 Uhr!
 Wir sind auch Verteilerpunkt des Insel-Magazins
 Calle Cuba
 Edif. Copacabana
 Tel. 922 78 76 64



Übergewicht, die Epidemie des 21. Jahrhunderts

Schlechte Lebensmittel machen dick

Teneriffa: „Übergewicht ist eine der Epidemien des 21. Jahrhunderts in der zivilisierten Welt. Es ist das Ergebnis eines Lebensstils, der Schlaf, Ruhe und eine gesunde Ernährung nicht berücksichtigt. Das hat dazu geführt, dass der menschliche Metabolismus (Stoffwechsel) das Fett nicht eliminiert und wir uns eigentlich mehr anstrengen müssten, um diesen negativen Effekt auszugleichen“, erklärt der Professor für physische Medizin und Pharmakologie an der Universität von La Laguna, Javier Rafael Castro Hernández, auf einem Vortrag der Sommeruniversität in Adeje. Als Hauptursache für zu viele Pfunde sieht er die große Menge an Fertiggerichten, die von den meisten Menschen konsumiert werden.

„Heutzutage hat ein Gramm Essen mehr Kalorien als früher, weil die Qualität schlechter geworden ist“, meint er.

Dazu kommt eine andere Lebensweise. Unsere Vorfahren lebten in einer Epoche, in der es wenig Lebensmittel gab und das Verfügbare gut gelagert werden musste. Am besten eignete sich dafür Fett.

Innerhalb sehr kurzer Zeit hat sich das menschliche Leben verändert. Heute lebt der Mensch in der westlichen Gesellschaft in einem Ambiente, in dem es Nahrungsmittel im Überfluss gibt und um sie zu erreichen, muss man



Javier Rafael Castro Hernández analysiert, weshalb modernes Leben dick macht (Foto/AyAdeje)

sich nicht körperlich anstrengen. Das Gehirn hat sich an diesen Evolutionsschritt noch nicht angepasst und speichert fleißig Fett, sodass es für Notzeiten verfügbar ist. Die Folge ist Übergewicht. Dazu kommt, dass Essen süchtig macht. Wenn wir etwas tun, das uns Vergnügen bereitet, und dazu gehört ein gutes Essen, schützt das Gehirn Dopamin aus, das

Glückshormon. Davon möchte der Mensch möglichst mehr. Zu den Lebensmitteln und ihrer Qualität kommen aber noch andere Faktoren. „Stress am Arbeitsplatz beeinträchtigt unseren Schlaf und wenn wir schlecht schlafen, fordert unser Gehirn mehr Energie an, was wiederum dazu führt, dass wir mehr essen“. So erklärte Hernández den Kreis-

lauf, den es durch eine bewusste Veränderung zu durchbrechen gilt. Dazu kommen Diätmoden. „In den 50er Jahren wurde uns gesagt, das Fett sei schuld und so wurde es reduziert. Später wurde Zucker verteufelt. Jetzt blieben noch die Proteine. Von ihnen ist noch nichts Negatives bekannt und deshalb werden sie in vielen Produkten zusätzlich ergänzt. Aber zu viel Protein ist auch nicht gut“.

Der Wissenschaftler verwies auf den Nutzen eines Intervall-Fastens. Im Gegensatz zu dem bekannten 16:8 Prinzip, also 16 Stunden fasten und acht Stunden Nahrungsaufnahme, schlägt er das 13:11 Prinzip vor. Das würde bedeuten, der Mensch isst ein bisschen früher zu Abend und frühstückt ein bisschen später. Diese Veränderung sei relativ leicht in den Alltag einzubauen. Eine gute, möglichst frische Ernährung und Fasten-Phasen sind noch nicht alles.

Was fehlt ist Bewegung. Gerade diesen inneren Schweinehund zu überwinden sei wichtig, um den Körper fit zu halten.

„Nachdem wir für die Nahrung meist nicht mehr körperlich arbeiten wie früher, muss jetzt gezielt für Bewegung gesorgt werden. Ein bisschen Sport sollte so selbstverständlich in den Alltag eingebaut werden wie das tägliche Zähneputzen“.



BBQ-FUSION IN PUERTO DE LA CRUZ

Anders, überraschend und unvergesslich.

Genieße saftige Burger, zarte Spareribs, würziges Pulled Pork und fluffige Bao Buns. Dazu leckere Desserts, hausgemachter Eistee, Cocktails und noch vieles mehr. Ein Geschmackserlebnis, das bleibt.

Wir freuen uns auf Deinen Besuch!

PUERTO DE LA CRUZ
EST 25
Los Chicos
de la Barbacoa
FOOD & DRINKS

RESERVIERUNG
per WhatsApp +34 666 92 71 50
oder Instagram
@loschicosdelabarbaoca

BAHIA PLAYA
C. ANTONIO RUIZ ALVAREZ 14
38400 PUERTO DE LA CRUZ





Eröffnung in Adeje

WAVE - innovativ Meerwasser entsalzen

Teneriffa: Ende Juni wurde im Rahmen des 14. Internationalen Kongresses des spanischen Entsalzungs- und Aufbereitungsverbands AEDYR das neue WAVE-Zentrum (Water Added Value European Center) in La Caleta bei Adeje eingeweiht. In dem Zentrum, welches dem Unternehmen Aqualia-Entemaser gehört, wird Wasser auf innovative Weise mit Hilfe erneuerbarer Energie entsalzt und das Salz weiterverarbeitet.

Wie effizient die Technik ist, davon konnten sich die rund 100 geladenen Gäste überzeugen, da mit einem Glas entsalztem Wasser angestoßen wurde. Das hier gewonnene Salz wird unter der Marke *Alma de Mar* vermarktet. Es gilt als besonders hochwertig.

„Diese Anlage unterstreicht unseren Einsatz für Nachhaltigkeit in Adeje. Derzeit gibt es Gemeinschaftsprojekte in den Bereichen Tourismus und Energie sowie das inklusive Projekt des ersten produktiven Waldes. Al-



Eine neue Anlage, die innovative Maßstäbe setzt (Foto/Aqualia)

les Ansatzpunkte, mit denen wir so wenig Ressourcen wie möglich verbrauchen und Nachhaltigkeit zum zentralen Thema in unserer Gesellschaft machen wollen“, betonte der Bürgermeister José Miguel Rodríguez Fraga in seiner Laudatio.

Im WAVE wurden Forschungsinitiativen zur Entsalzung, Rückgewinnung von Sole und zum

Einsatz erneuerbarer Energien in Zusammenarbeit mit Universitäten, Forschungszentren und öffentlichen Unternehmen entwickelt. „Das Zentrum verfügt über die notwendigen materiellen und personellen Ressourcen, um wissenschaftliche Erkenntnisse in innovative Lösungen umzuwandeln und direkt auf den Wasserkreislauf anzuwenden“,

erklärte Víctor Monsalvo, der in der kanarischen Regierung für Energieeffizienz zuständig ist.

Auf Lösungen, die im Zentrum erarbeitet wurden, wurde auch bei der Wasseraufbereitung in La Orotava zurückgegriffen. Auch nach Kantabrien, Andalusien sowie Castilla-La Mancha wurden verschiedene Möglichkeiten der Trinkwassergewinnung exportiert.

Das Zentrum verfügt über den technologischen Bereich sowie Gemeinschaftsräume wie Büro, Werkstatt und Labor. Vier Forscher sind festangestellt, weitere sieben Posten werden wechselnd besetzt, was sowohl für qualifizierte Inselbewohner als auch für internationale Fachkräfte interessant ist.

Das Unternehmen Aqualia hat seit 2019 rund 42,4 Millionen Euro in innovative Energien investiert. Vier Projekte sind bereits beendet und weitere vier sollen bis 2029 fertiggestellt werden.

Innovative Luftraum-Überwachung

Mehr Sicherheit durch 3D-Radar

Kanaren: Auf den Kanarischen Inseln hat die Luftfahrtbehörde ENAIRE ein 3D-Radar-Gerät in Betrieb genommen. Bisher gab es ein entsprechendes Gerät nur über dem spanischen Festland. Die neue Radartechnologie kann mit großer Präzision drei verschiedene Ebenen darstellen: Entfernung, Höhe und Azimut (Magnetkompass-Peilung). Das Radar hat eine Reichweite von bis zu 100 Seemeilen (entspricht 185 Kilometern) und ver-



Dank hochwertiger 3D-Technik wird Fliegen noch sicherer (Foto/Enaire)

stärkt die Luftüberwachung in einem Luftraum mit hohem internationalem Flugverkehrsaufkommen. Das 3D-Radar übermittelt ein klares Bild des Luftraums in Echtzeit, auch im Falle von Windparkanlagen. Störungen können dadurch wirksam abgeschwächt und Fehlalarme reduziert werden.

Durch die Hochtechnologie wird also für noch mehr Flugsicherheit über den Kanarischen Inseln gesorgt.

Poolabdeckung

Cúpulas

MY POOL

- Erhöht Ihre Wassertemperatur effizient. **GARANTIERT**
- Hält Ihren Pool sauber
- Weniger Wasser und Chemieverbrauch
- Schützt vor Unfällen bei Kindern und Tieren
- Elegantes und stilvolles Design, ohne Schienen

615 038 228
www.cupulasmypool.com

ELEKTRO-CANASERVICE

Ihr deutscher Fachbetrieb auf Teneriffa seit 1987 für

Elektro
Klima
Photovoltaik

634 33 65 85

elektrocanaservice@gmail.com



Vitamin D ist wichtig aber zu viel ist auch nicht gut

Kanaren: Das spanische Gesundheitsministerium hat im Juli vor der unkontrollierten Einnahme von Vitamin D ohne ärztliche Kontrolle gewarnt.

Vitamin D spielt eine wichtige Rolle in Bezug auf den Knochenstoffwechsel und die Kalzium-Regulierung. In der Regel wird es bei Sonneneinstrahlung vom Körper selbst durch die Hautsynthese hergestellt. Wer sich regelmäßig im Freien aufhält, vor allem auf den sonnigen Kanaren, sollte demnach ausreichend mit Vitamin D versorgt sein.

Dennoch ist die Einnahme von Vitamin-D als Nahrungsergänzungsmittel fast schon zur Modeerscheinung geworden. Das Gesundheitsamt warnt jetzt daher davor, das Vitamin prophylaktisch ohne ärztliche Empfehlung einzunehmen.

Nach Einschätzung der nationalen Akademie für Medizin der USA ist ein Wert von 25-OH-D, 25-Hydroxycholecalciferol, auch Calcidiol genannt, bei 97,5 Prozent der Bevölkerung völlig ausreichend. Dieser Wert entsteht



Vitamin D sollte nicht ohne Grund auf Eigeninitiative eingenommen werden (Foto/FreePik)

in der Leber bei der Umwandlung von Vitamin D₃, das über Sonnenlicht aufgenommen wurde. Eine zusätzliche Zufuhr auf ärztlichen Rat ist angebracht, wenn

etwa eine Mangel oder Störung des Knochenstoffwechsels vorliegen. Oder bei Senioren, die in Einrichtungen leben und eine erhöhte Sturzgefahr haben. Wei-

tere Risikogruppen sind Patienten mit chronischen Stoffwechselerkrankungen oder die Einnahme von Medikamenten, die eine Aufnahme von Vitamin D beeinträchtigen.

Die Warnung des Ministeriums wurde publiziert, nachdem im Mai dieses Jahres auf den Balearen 16 Personen nach dem Verzehr eines Online-Vitamin-D-Präparats ins Krankenhaus eingeliefert werden mussten.

Sie litten unter einer Hyperkalzämie (zu hohe Kalziumwerte im Blut), Niereninsuffizienz und Herzrhythmusstörungen.

Symptome für eine Vitamin-D-Vergiftung sind außerdem Übelkeit, Erbrechen, Durchfall, Kopfschmerzen, Schwindel, Gelenk- und Muskelschmerzen.

Die spanische Arzneimittelagentur hatte schon früher schwere Fälle von Hyperkalzämie durch eine Überdosis bei Erwachsenen und Kindern dokumentiert. Deshalb bitte immer Rücksprache mit dem behandelnden Arzt halten!

PEGGY WEISE ZVK: 44738 N° COL. 1931

• PHYSIOTHERAPIE
• CHIROPRAKTIK N. ACKERMANN
• MANUELLE THERAPIE
• LYMPHDRAINAGE
• KOMPRESSIIONSTHERAPIE
• MEDIZINISCHE MASSAGEN

663 885 804 • 922 38 88 34
unabuenavida@rocketmail.com

cmnc
Centro de Medicina Natural Canarias

Teeladen - Tetería
Tienda de Té

Öffnungszeiten
Montag - Freitag
10:00 - 18:00 Uhr
Samstag & Sonntag
geschlossen

Pl. Constitución 3
Local A
38400 Puerto de la Cruz

Dr. Tomás von Behring

Centro Médico Taoro

- Allgemeinmedizin & Unfallchirurgie
- Biologische Medizin & Reformhaus
- Röntgen, EKG & Labor

Mo bis Fr
9 bis 14 Uhr

Terminvereinbarung über
922 37 36 25
Notfalltelefon 619 30 24 95

C/Las Canastilleras 4, bajo · 38400 Puerto de la Cruz

uroTEN

Dr. med. Eberhard Rager
Facharzt für Urologie

Allgemeinmedizin

Sprechstunden:
Mo, Di, Do, Fr 10 - 13, Mi 16 - 18 Uhr, u. n. V.

922 966 207 - 692 761 231

C. Camelia 1, Edificio La Cúpula - Local 80
38400 Puerto de la Cruz - La Paz

www.uroten.es · info@uroten.es

DÄZ DEUTSCHES ÄRZTE ZENTRUM

Tel: +34 922 79 29 08

Fachbereiche:
Allgemeinmedizin
Kardiologie u. Innere Medizin
Orthopädie, Unfallchirurgie
Dermatologie
Neurologie u. Psychiatrie
Physiotherapie

Team:
Dr. Belinda Oidtman
Dr. Ingo Pötsch
Dr. Ulrike Göpel
Dr. Robert Schneider
Dr. Liviu Coltoiu, Dr. Veronica Coltoiu
DÄZ Reha: +34 676 72 71 92

Mo.- Fr. 9:00-15:00 Uhr
Sa 10-12 Uhr / 24 Rufbereitschaft
www.daez.eu

Avda. V Centenario,
Club Paraiso del Sol, Local 9-13
Playa de Las Américas



Aktiv in jedem Alter

Schwimmen hält Körper und Geist fit

Kanaren: Wo gibt es bessere Gründe regelmäßig schwimmen zu gehen als auf den Kanarischen Inseln, wo während des ganzen Jahres milde Temperaturen herrschen. Studien an der Universidad Complutense in Madrid haben ergeben, dass es gute Gründe gibt, regelmäßig zu schwimmen, denn Schwimmen hält den Körper und den Geist fit. Generell kann gesagt werden, dass im Wasser Substanzen im Gehirn freigesetzt werden, welche die kognitiven Fähigkeiten und das Erinnerungsvermögen verbessern. Außerdem helfen sie dem Organismus gegen Stress und freie Radikale anzukämpfen. Sie unterstützen das Immunsystem und heben die Stimmung. Beim Schwimmen werden die Hauptmuskelgruppen des Körpers aktiviert und das, obwohl es im Wasser sehr viel leichter und schonender ist, sich zu bewegen. Nebenbei werden Herz und Lunge gut mit Sauerstoff versorgt und Endorphine freigesetzt. Endorphine sind eine natürliche Droge des Gehirns. Sie sind in



Schwimmen hält in jedem Alter fit (Foto/SV)

der Lage, Schmerzen zu lindern und fördern gleichzeitig das eigene Wohlbefinden sowie ein Gefühl der Euphorie. In Studien ließ sich nachweisen, dass diese Glückshormone helfen, Depressionen und mentale Störungen zu lindern. In einigen Fällen konnten so sogar Medikamente abgesetzt werden. Zum Teil kann diese antidepressive Wirkung auf die Bildung neuer

Neuronen im Hippocampus zurückgeführt werden. Dieser Bereich des Gehirns ist auch für das Gedächtnis und das Lernen zuständig. Deshalb trägt regelmäßiges Schwimmen dazu bei, den Geist wach und fit zu halten – und das gilt übrigens nicht nur für ältere Menschen. Eine kürzlich vorgestellte Studie wies nach, dass sich Kinder im Alter zwischen sechs und zwölf Jahren

nach dem Schwimmen Vokabeln besonders gut merken konnten. Bei Erwachsenen stellte sich dieser Effekt nach circa 20 Minuten ein. Neben diesen positiven Auswirkungen muss noch eine weitere psychische Komponente erwähnt werden: Durch die gleichmäßigen Schwimmbewegungen entsteht eine Art meditativer Zustand. Der Schwimmer konzentriert sich auf seinen Atem und blendet die Umgebung aus. Dadurch wird das Level der Stresshormone gesenkt und die Produktion des Glückshormons Serotonin angekurbelt. Durch die gleichmäßigen Bewegungen auf beiden Körperhälften werden die Synapsen zwischen beiden Gehirnhälften aktiviert, wodurch die kognitiven Fähigkeiten stimuliert werden. Und als weiterer positiver Nebeneffekt hilft Schwimmen auch, sein Körpergewicht zu halten oder zu reduzieren. Es gibt also zahlreiche Gründe, dem kühlen Nass viel Positives abzugewinnen!

Deutsche Allgemeinmedizinische Praxis

Deutsche Fachärzte im Zentrum von Puerto de la Cruz
Edificio „Banco Exterior“ • 1. Etage
C/ de la Marina, 10 • an der Plaza del Charco
Sprechst.: Mo. bis Fr. 10 bis 13 Uhr und nach Vereinbarung

Allgemein – Innere Medizin | Neurologie – Psychiatrie | Orthopädie | Dermatologie | Craniosacraltherapie | Psychotherapie

Hausbesuche | Notfall- Labor | Ultraschall

Webseite: **DAP-tenerife.com** Tel./Fax: **922 38 87 38**

Sylvia Henning

Zugelassene Rentenberaterin

Hilfe bei Fragen zu Kranken-, Renten- und Sozialversicherung

Hilfe, Vorbereitung, Begleitung bei Antragstellung – auch für Spanien – Angelegenheiten bei Behörden und Residencia

Terminabsprache
618 047 385

Angelita

Deutsch – Spanisch sprechende Krankenschwester

Alles aus einer Hand

- Versorgung
- Begleitung zum Arzt oder Behörden

+49 176 237 809 25
+34 722 495 483
angelita_service@outlook.com

Professionelles Permanent Make-up auf Teneriffa

JETZT TERMIN SICHERN: 614 69 60 56

BEAUTY & INK TENERIFFA

✓ Deutschsprachige Expertin für Sommersprossen Lippen- und Augenbrauenpigmentierung

Calle del Castillo 40 Santa Cruz de Tenerife

Dr. Veronica Coltoiu
Fachärztin für Psychiatrie und Psychotherapie

Dr. Liviu Coltoiu
Facharzt für Neurologie

In Playa de Las Américas:
Deutsches Ärzte Zentrum
Tel. +34 922 79 29 08
oder
Tel. / WhatsApp +34 677 02 60 32

In Puerto de la Cruz:
Praxis Dr. M. Theis
Tel. / WhatsApp +34 677 02 60 32

NEUROLOGIE UND PSYCHIATRIE

Diagnostik:
Elektroenzephalographie
Elektroneurographie
Elektromyographie
Evozierte Potentiale
Testdiagnostik
Laboruntersuchung
Lumbalpunktion

Neurologische Behandlung von:
Kopfschmerzen, Nerven-/Nervenwurzelschmerzen, Schwindel und Gleichgewichtsstörungen, Demenzen und Gedächtnisstörungen, Schlaganfall, Epilepsien, Bewegungsstörungen, entzündliche Hirnerkrankungen etc.

Psychiatrische Behandlung von:
Depressionen, Angst, Phobien und Zwänge, Schlafstörungen, Konzentrationsstörungen, Psychosen, langanhaltende Schmerzen etc.

www.neurologie-psychiatrie-teneriffa.de

20% auf Implantate, Brücken und Kronen! Möglichkeit einer 0 % Finanzierung für Residenten!

TERMINVEREINBARUNG: WHATSAPP & HANDY DEUTSCH: 613 400 492

Ihr deutschsprachiger Zahnarzt im Norden.
3. Stock C.C. El Trompo/ La Orotava



Vom Färbemittel zum Superfood

Cochenille-Laus ist Proteinlieferant

Gran Canaria: Der Verband der kanarischen Züchter und Exporteure der Cochenille-Laus (Acecican) hat eine wichtige Hürde genommen, um die Cochenille-Laus als Lebensmittel zu verarbeiten. Ein toxikologisches Gutachten der Universität von Las Palmas de Gran Canaria (ULPGC) bestätigt, dass die in den Insekten gefundenen Anteile von Arsen, Kadmium, Blei und Quecksilber innerhalb der zulässigen Grenzwerte liegen, sogar weit unter den in Lebensmitteln zulässigen Höchstwerten. Für andere Inhaltsstoffe gibt es keine Grenzwerte für Lebensmittel. Sie liegen allerdings im Bereich anderer Lebensmittel natürlichen Ursprungs. Dadurch haben die Züchter nachgewiesen, dass die Läuse nicht toxisch sind.

Im Rahmen einer weiteren Studie, die von dem Unternehmen Canaturex im Eurofins-Labor in



Die Cochenille-Laus eignet sich als Superfood (Foto/ArchivC7)

Auftrag gegeben wurde, wurde der Nährwert untersucht. Demnach ist die getrocknete Cochenilla-Laus, die im Barranco de

Ingenio gezüchtet wird, eines der nährstoffreichsten Lebensmittel, die derzeit bekannt sind. In einem Resümee hieß es, die

Resultate seien überzeugend. Die getrocknete Cochenilla besteht zu über 53 Prozent aus Proteinen, was sie zu einer der konzentriertesten bekannten Proteinquellen macht. Der Proteingehalt ist sogar höher als in vielen Fleisch oder kommerziellen Nahrungsergänzungsmitteln. Daher könnte aus dem Insekt eine hochwertige Alternative für die Ernährung von Sportlern oder für humanitäre Hilfe in Hungersnot-Gebieten sein.

Außerdem wäre es ein Produkt mit einem hohen Anteil an natürlichem Eisen, gepaart mit geringem Zuckergehalt und Transfettsäuren. Damit wären Cochenille-Produkte auch hervorragend geeignet, um eine Eisenmangelanämie in gefährdeten oder unterernährten Bevölkerungsgruppen erfolgreich zu bekämpfen und sie könnte für Stoffwechsel-regulierende Diäten eingesetzt werden.

Organspende

HIV-Infizierte können spenden

Kanaren: In Spanien wurde im Juli der Weg freigemacht, dass auch HIV-Infizierte Organspender werden können. Allerdings können ihre Organe nur Menschen gespendet werden, die bereits selbst infiziert sind.

Jedes Jahr warten in Spanien rund 50 HI-Virus Infizierte auf ein Spenderorgan. Laut den Daten der nationalen Transplantations-Plattform sind im letzten Jahrzehnt etwa 65 potentielle HIV-infizierte Organspender verstorben. Das entspricht rund 165 Transplantationen, die das Leben anderer Virusträger hätten retten können.



Etwa 50 HIV-Infizierte hoffen jedes Jahr auf ein Spenderorgan (Foto/Freepik)

Mit diesem neuen Gesetzesentwurf wird laut der spanischen Gesundheitsministerin Beatriz Domínguez Gil ein wichtiger Schritt zu mehr Gleichbehandlung getan. Außerdem betonte sie, dass diese Art der Transplantation genauso sicher sei wie jede andere.

HIV-Infektionen sind im 21. Jahrhundert, im Vergleich zu früher, kein unvermeidliches Todesurteil mehr. Durch moderne Medikamente kann der Ausbruch der Krankheit gestoppt sowie eine Übertragung des Virus verhindert werden.

DEUTSCHES
ÄRZTEHAUS

TENERIFFA



922 385 159



deaeha@gmail.com

Haus- und Hotelbesuche

Plaza Laurel, 3 · La Paz
Puerto de la CruzMontag bis Freitag
von 9.30 bis 13.00
und nach Vereinbarung

ARZTPRAXIS

- Allgemeinmedizin
- Schmerztherapie, Neuraltherapie
- Infiltrationen
- EKG, Labor, Quicktest
- Osteopathie, Massagen
- Hydro-Colon-Therapie
- Häusliche Pflege
- Carotisdoppler, Extremitätendoppler
- Innere Medizin
- Ultraschalluntersuchung
- Herzultraschall
- Infusionstherapie
- Messung toxischer Metallbelastung
- Messung Vitaminstatus + Mineralstoffe
- Pulswellenanalyse + Herzfrequenzvariabilität



Weniger Stress – weniger Krankenstand

Shuttlebusse für das Krankenhauspersonal

Teneriffa: Die Gewerkschaft des Krankenpflegepersonals schlug dem kanarischen Gesundheitsministerium Mitte Juli vor, Shuttlebusse für Mitarbeiter des Nordkrankenhauses in Icod de los Vinos und des Universitätskrankenhauses in La Laguna einzusetzen. Diese Busse sollten sich an den Schichten in den Krankenhäusern orientieren, ähnlich wie die Shuttlebusse, die von verschiedenen Punkten der Insel aus zur Universität in La Laguna fahren. Hintergrund der Initiative ist die völlige Überlastung der Nordautobahn TF-5. Die Mitarbeiter wür-

den deshalb wichtige Zeit ihrer Freizeit im Stau verbringen, die Pünktlichkeit am Arbeitsplatz und die Parkplatzsuche sei schwierig und außerdem sei die Anfahrt in den Privat-PKWs teuer. Die Folgen sind Stress und dadurch bedingte Krankheiten sowie mehr Krankheitsausfälle durch Unfälle auf dem Weg zum Arbeitsplatz. Der wirtschaftliche und psychologische Druck sei durch die Verkehrsdichte groß. Bereits zum Arbeitsbeginn seien die Mitarbeiter daher oft schon gestresst und müde. Das würde nicht passieren, wenn sie in Bussen zur Arbeit fahren

könnten.

Für die Angestellten würde das eine Verbesserung ihrer Lebensqualität, ihrer Produktivität und der Vereinbarkeit von Beruf und Familie bedeuten.

Vertreter der SATSE schlagen jeweils einen Bus von strategischen Punkten (Icod de los Vinos, La Orotava, Puerto de la Cruz und Los Realejos) zum Universitätskrankenhauses in La Laguna und zum Nordkrankenhauses in Icod de los Vinos vor. Beide Strecken sind zu Stoßzeiten völlig überfüllt und kollabieren bei Unfällen nahezu regelmäßig.



So kämen die Mitarbeiter viel entspannter an ihrem Arbeitsplatz an (Foto/SATSE)

Für den Arbeitgeber würde der kollektive Transport die Verwaltung der Ressourcen verbessern, stressbedingte Krankheitsausfälle und Verkehrsunfälle verringern und gleichzeitig würde der Sammelbus sein nachhaltiges Image unterstreichen.



Die Teufelskralle ist vielseitig einsetzbar (Foto/Wikipedia)

Kräuterheilkunde Teufelskralle gegen Gelenkschmerzen

Kanaren: Die afrikanische Teufelskralle (*Harpagophytum procumbens*) ist eine Heilpflanze, die zur Familie der Sesamgewächse gehört. Sie kommt vor allem im südlichen Afrika, in Botswana und Namibia vor. Der Wirkstoff der Pflanze hat einen leicht bitteren Geschmack und ist gut verträglich. Sie hat eine appetitanre-

gende, schmerzstillende, entzündungshemmende und schützende Wirkung auf den Knorpel. Daher kann die Teufelskralle bei Gelenkschmerzen und entzündlichen Gelenkerkrankungen sowie bei Arthrose und Arthritis eingesetzt werden. Außerdem hilft sie bei Stoffwechselerkrankungen, Allergien, Gallen- und Leberbe-

schwerden sowie bei Blasen- und Nierenleiden. In Afrika wird sie auch zur Linderung von Geburtsschmerzen eingesetzt.

Die Teufelskralle kann in Pulver- oder Tropfenform eingenommen werden und eignet sich auch für die Unterstützung von Hund oder Katze bei chronischen Gelenkerkrankungen.

Centro Camino Vital
Prävention • Regeneration • Rehabilitation

- Krankengymnastik speziell auch bei neurologischen Erkrankungen
- Manuelle Therapie
- Manuelle Lymphdrainage, Fußreflexzonen-therapie
- Sportphysiotherapie
- Med. Massagen
- Sturzprophylaxe, Wirbelsäule & Pilates-trainer

Andrea Luttmann, Physio- & Sportphysiotherapeutin
C/ Sebastián Padrón Acosta 3, Puerto de la Cruz
Mobil: +34 671 612 259 · info@caminovital.com

Cindy Schelenz - Beraterin für gesundheitliche Frauengesundheit
+ 49 151 52 18 47 15

Fernando Feigel

RECHTSANWALT

Avda. Alonso Fdez. de Lugo 6, 1º A
Edif. Córdoba - Urb. El Mayorazgo
38300 La Orotava

Tel. 922 32 56 34
E-mail: ffeigel@hotmail.com

„Vertrauen und gemeinsame Entscheidungen sind mir wichtig“

- Schwerpunkt Krebs-Vor- und Nachsorge, Brust-Chirurgie und Anti-Aging-Ästhetik
- Modernste Diagnosetechnik

Dr. med.
Katharina Arand Marx
Fachärztin für Gynäkologie & Geburtshilfe

C/ Celestino González Padrón, 1 · Puerto de la Cruz
+34 666 675 185 oder +34 922 380 326

Sprechzeiten:
Mo 14 bis 17 Uhr, Do 9 bis 12 Uhr, Fr 9 bis 13 Uhr u.n.VB

Dra. Ermidelia Martín Lorenzo

Hals-Nasen-Ohren-Ärztin mit über 25 Jahren Erfahrung
Allergietests

OHR HALS NASE KLINIK

Sprechzeiten: Mi 10 bis 13 Uhr
(nach Terminvereinbarung) Fr 16 bis 19 Uhr

Tel. 647 826 839 oder E-Mail info@draermidelia.com.

Avenida Marqués de Villanueva del Prado 11,
Canary Center Local 47, Puerto de la Cruz
www.draermidelia.com

Centro Médico Marítimo
-im Precise Resort, ehemals Hotel Maritim-

Christian Merkmal
FA für Allgemeine Innere Medizin
Chirotherapie – Sportmedizin
Ärztliche Leitung

Bianca Sutorius
Krankenschwester
Administrative Leitung

Unsere Praxis ist geschlossen vom 4. bis 25. August

Team:
Dr. med. Ulrike Göpel
FÄ für Orthopädie und Traumatologie

Martin Fink - Physiotherapeut
Alexandra Weber - Physiotherapeutin

Unsere Sprechzeiten:
Montag bis Freitag: 10-15 Uhr
Tel. Ärztezentrum: 922 36 28 28
E-Mail: info@cmm-teneriffa.com
Tel. M.Fink: 617 55 06 10
Tel. A. Weber: 0049 172 6610715

**RADIO
EUROPA**

Die N°1 seit 1984

...mein deutsches Radio auf den Kanaren

Radio Europa

La Palma

102.3 FM
89.6 FM

La Gomera

88.5 FM
88.3 FM

106.9 FM
92.0 FM

El Hierro

Teneriffa

102.3 FM
89.6 FM 92.0 FM
106.9 FM
88.5 FM
88.3 FM

Gran Canaria

104.0 FM
105.3 FM
Von Arucas bis Mogán

Lanzarote 102.5 FM
106.3 FM

Fuerteventura 106.3 FM
102.5 FM

Teneriffa Nord **102.3 FM · 89.6 FM** | Teneriffa Süd **88.5 FM · 88.3 FM · 106.8 FM · 92.0 FM**
Las Palmas Stadt (Capital) **104.00 FM** | Maspalomas **104.00 FM & 105.3 FM** | Mogán **104.0 FM & 105.3 FM**
Lanzarote **102.5 FM & 106.3 FM**

Antenna illustration: starline/freepik.com

Radio ist digital –
Willkommen bei **Radio-Europa auf DAB**

Alle Vorteile von DAB können zuhause oder im Büro, aber auch mobil genutzt werden – unterwegs im Auto, im Park oder auf dem Campingplatz. Die DAB+ Empfangsprognose gibt Auskunft darüber, welche Programme an welchen Standorten mobil oder Indoor in digitaler Qualität zu empfangen sind.

Freier Empfang und einfach zu bedienen. Das digitale Radio-Europa-DAB hat viele Vorteile. Es rauscht nie, braucht kein Internet und beendet die lästige Frequenzsuche. Entdecken Sie den Radiostandard von heute: DAB steht für Digital Audio Broadcasting und löst das alte UKW ab.

Jetzt bei Radio-Europa auf Teneriffa... wir sind immer einen Schritt schneller... mehr für unsere Hörer... und mehr Hörer insgesamt... also hören Sie mal rein!!!

Die Nr. 1 auf den Kanarischen Inseln

Radioeuropa täglich frisch auf FM, DAB und - wie das Insel-Magazin - online auf radioeuropa.fm



Der etwas andere Briefkasten

„Hier nur Liebesbriefe“

La Palma: Im Jahr 2014 hatte Ángel Greses aus La Palma es satt, immer nur Werbung und Rechnungen in seinem Briefkasten zu finden. Urlaubs-Postkarten oder Briefe von Verwandten und Freunden gibt es im Zeitalter der E-Mails und WhatsApps kaum mehr. Dabei gibt es doch nichts Schöneres als einen Liebesbrief! Das war früher schon so und stimmt auch heute noch. Deshalb hatte Ángel eine außergewöhnliche Idee - auf seinen Briefkasten an der Casa del Portugués im Stadtteil Los Artesanos in Santa Cruz, schrieb er: „Hier nur Liebesbriefe“.

Und tatsächlich gab es immer wieder Menschen, die in seinen Briefkasten Liebesbriefe warfen. Seit Ángel im Jahr 2022 verstorben ist, haben seine Tochter Guadalupe und seine Schwester das Erbe des Briefkastens übernommen. Ein Briefkasten, der Post aus aller Welt bekommt.

„Bei meinem Vater kamen rund drei Liebesbriefe im Jahr an, mittlerweile ist es fast einer am Tag“, erzählt Guadalupe. „In den Briefen geht es um Liebe, vergangene Liebe, Liebe zu sich selbst, um Liebe unter Geschwistern oder



In diesen Briefkasten sollen nur Liebesbriefe (Foto/InstaSoloCartasDeAmor)

um kleine Gedankenanstöße rund um das Thema Liebe. Meine Tante und ich haben dieses Erbe angenommen und überlegen nun, die gesammelten Briefe in einem Buch zu veröffentlichen, damit sie immer wieder gelesen werden und niemals in Vergessenheit geraten“.

Inzwischen hat sie einen Teil auf Instagram veröffentlicht und die Möglichkeit eingeräumt, einen Liebesbrief im E-Mail-Format zu

schicken an: solocartasdeamor@gmail.com.

Prominente Liebespost

Der auf den Kanaren beliebte venezolanische Sänger Carlos Baute erfuhr von dieser schönen Tradition und nutzte einen Aufenthalt auf La Palma, um selbst einen Liebesbrief zu hinterlassen. „Das Leben geht so schnell vorbei und so viele wunderbare Din-

ge sind verloren gegangen. Die Technologie hat uns zweifelsohne in vielerlei Hinsicht Fortschritt gebracht, aber sie lässt auch besondere Momente und magische Bräuche zurück ... so etwas wie Liebesbriefe.

Wer mich kennt, weiß, dass ich schon immer ein Liebender war. Ich liebe das Leben, die Musik und heute meine große Liebe Astrid, meine Familie und das Beste ist, dass ich diese Liebe noch immer in Briefen und Gedichten zum Ausdruck bringe. In meinem Rucksack habe ich immer einen Block, um Dinge aufzuschreiben, die mir durch den Kopf gehen und um immer noch Liebesbriefe zu schreiben, die später zu Liedern werden.

Ich denke: Könnte es sein, dass es Menschen gibt, die diese Briefe lesen, die ihnen vor Jahren geschenkt wurden und die von einer Liebe erzählen?

Ich hoffe sehr, dass liebenswerte Traditionen erhalten bleiben ...“ Wer sich jetzt von so viel Liebesbrief-Erzählung inspiriert fühlt, kann zum Stift greifen und mal wieder einen Liebesbrief verfassen. Der Adressat wird sich freuen!

Fliegen à la Canarias

Neue Premium-Klasse bei Binter

Kanaren: Ab dem 17. September bietet die regionale kanarische Fluggesellschaft Binter Canarias eine Premium-Klasse auf ihren Flügen nach Madrid an. Sie richtet sich vor allem an Passagiere, die Wert auf ein Maximum an Komfort und Flexibilität legen. Der Premium-Tarif beinhaltet einen Platz in den ersten Sitzreihen mit einem freien Platz neben sich. Der Service beinhaltet einen Gourmet-Snack und einen Begrüßungsdrink sowie Barservice während des gesamten Fluges und etwas Süßes zum Kaffee. Außerdem hat der Passagier auf dem Flughafen Zugang zum VIP-Raum und zur Fast-Track. Zusätzlich zum Handgepäck kön-



Binter Canarias bietet Service und Komfort (Foto/BinterCanarias)

nen zwei Koffer mit je 23 Kilogramm mitgenommen werden. Die Tickets können maximal flexibel und kostenlos umgebucht werden. Dafür steht eine eigene Hotline zur Verfügung.

Das Angebot paart sich mit dem Komfort, welchen die Embraer E-195-E2-Maschinen allen Passagieren anbietet. Insbesondere ist dabei die leise und effiziente Motorleistung hervorzuheben sowie der großzügig bemessene Platz zwischen den Sitzreihen. Täglich werden 16 Flüge ab Teneriffa/Nord oder Gran Canaria in die spanische Hauptstadt Madrid angeboten. Die Anschlussflüge von den anderen Inseln sind kostenlos.

IM NORDEN VON TENERIFFA
 Die Privat-Fee
 Ihre Minifee im täglichen Leben
 Esther Schütz
 Ich biete Ihnen professionelle, zuverlässige und schnelle Unterstützung in folgenden Bereichen:

- **Auswanderungsberatung** - Erstgespräch zum Festpreis
- **Unterstützung** bei der Beantragung notwendiger Dokumente mit Übersetzung und Begleitung
- **Immobilien-schatzsuche** - Wohnung, Haus, Finca - besondere Objekte auch abseits vom Immobilienmarkt

privatfee-teneriffa.com info@privatfee-teneriffa.com

+34 692 526 778

Mietwagen auf den Kanaren



Barón Luis
 618.84.70.13
info@electricidad@gmail.com

Elektro-Arbeiten aller Art
 Photovoltaik-Anlagen
 Kundendienst-Reparaturen
 Überwachungskameras
 Klimaanlage
 TV-Rundfunk-Telekommunikation
 Gewerbe und Betriebe
 E-Auto-Ladestationen
 Video-Haustüranlagen

„schnell, preiswert..zuverlässig!“



Sport-Ticker

New Ending schreibt Geschichte

Gran Canaria: Die Sportgruppe New Ending wurde 2014 von der lokalen Tänzerin Jacqueline Monzón in Telde gegründet. Am vorletzten Juliwochenende nahm sie mit fünf Gruppen von Kindern und Jugendlichen bis 17 Jahren an dem Interkontinentalen Tanz-Wettbewerb in Tarragona auf dem spanischen Festland teil und siegte.



Sie überzeugten mit Talent und Teamgeist (Foto/AyTelde)

Die jungen Nachwuchstalente begeisterten ihr Publikum nicht nur durch ihr hohes technisches und künstlerisches Niveau, sondern auch durch den Teamgeist, die Disziplin und die Kameradschaft, die diese jungen Kanarier zeigten. Sie kehrten mit einem historisch guten Ergebnis, nämlich vier Mal Gold und ein Mal Silber, nach Hause zurück.

„New Ending hat Geschichte geschrieben und Telde freut sich mit ihnen. Dieser Triumph ist das Resultat jahrelanger Arbeit, Disziplin und Leidenschaft. Diese jungen Sportlerinnen sind ein Vorbild für die ganze Stadt. Danke, dass ihr unsere Stadt mit so viel Stolz und auf einem so hohen Niveau vertreten habt“, lobte der Sportbeauftragte der Stadt, Cristhian Santana Caballero.

Segelregatta in Arrecife

Lanzarote: Vom 14. bis 16. August wird in Arrecife auf Lanzarote die 14. Regatta Trofeo César Manrique ausgetragen.

Der Blick auf den Atlantik soll wieder zum Erlebnis werden. Deshalb werden die Veranstalter die Rennstrecke so küstennah abstecken, dass Zuschauer quasi von überall das Geschehen auf dem Wasser verfolgen können. Außerdem wird es virtuelle Einstellungen geben, über die diese Regatta verfolgt werden kann.

Der Wettbewerb wird vom Real Club Náutico in Arrecife und dem Calero Marinas gemeinsam organisiert und zählt für die kanarische Kreuzer-Liga.

„Diese Regatta ist mehr als nur ein sportlicher Wettbewerb. Sie ist ein sportliches Kulturgut der Insel“, meinte der Sportbeauftragte der Inselregierung, Juan

Monzón. Der kanarische Tourismusdirektor José Juan Lorenzo hat den dynamisierenden Effekt der Regatta für die ganze Stadt hervorgehoben. Seit der ersten Regatta vor fünf Jahren haben über 500 kleine Unternehmen von diesem Sportevent profitiert und über 215 Millionen Euro umgesetzt.

Information gibt es über die Webseite trofeocesarmanique.com.



Nicht nur für Segelfreunde ist diese Regatta ein Genuss (Foto/trofeocesarmanique.com)

Das Schwimmbad, das nie fertig wurde

Teneriffa: Seit 20 Jahren liegt mitten in San Miguel de Abona eine halb fertige Schwimmbad-Anlage, die niemals fertiggestellt wurde. Die sozialistischen Oppositionspolitiker fordern, dass das Projekt wieder aufgegriffen und das Bad fertig gebaut wird. „Das Schwimmbad ist ein Symbol für Ineffizienz, nicht gehaltenen Ver-



Die Anlage ist dem Verfall preisgegeben (Foto/PSOESanMiguelDeAbona)

sprechen und Vernachlässigung“, kritisiert der lokale Parteisprecher José Carlos Rodríguez Rodríguez.

Als dieses Projekt kurz nach der Jahrtausendwende in Angriff genommen wurde, freuten sich die Einwohner auf eine Möglichkeit zur Erfrischung im Sommer, denn in den mittleren Höhenlagen kann in den Sommermonaten leicht die 40-Grad-Grenze erreicht werden. Da wäre ein kühles Bad willkommen. Jetzt seien die Bergbewohner nur noch frustriert, dass daraus nie etwas geworden ist. Gerade die Jugend, die keinen Zugang zur Küste hat, müsste wie früher nach anderen Möglichkeiten suchen um sich abzukühlen, wie in Wassertanks, Kanälen oder Tümpeln.

Transvulcania-Bike auf La Palma

La Palma: Auf La Palma wird aktuell das Mountainbike-Rennen Transvulcania-Bike in einem ganz neuen Format vorbereitet. Durch eine Fusion mit den Rennen Bike El Paso und La Tea MTB entstand ein Rennplan, der sich über drei Tage und drei Etappen erstreckt. Die erste Etappe führt rund um El Paso über alte Königswege, Pisten durch den Pinienwald sowie über technisch anspruchsvolles Terrain wie die Pared Vieja und Minibirigoyo.

Am zweiten Tag fällt der Startschuss in Tijarafe, vorbei an Weinbergen und durch Pinien- und Lorbeerwälder geht es über Puntagorda bis nach Garafia, wo die Ziellinie sein wird. Schwierigste Herausforderung dieses Tages ist der Aufstieg nach Izcagua.

Am Finaltag geht es von Fuenca-

liente im Süden der Insel bis in das waldreiche Zentrum von La Palma.

Dieser Wettbewerb versteht sich als sportliche Herausforderung, die gleichzeitig Impressionen von der beeindruckenden Landschaft hinterlässt und Werbung für Aktivtourismus auf La Palma macht. Er wird vom 14. bis 16. November ausgetragen. Info und Anmeldung über transvulcania.com.



Im Juli wurde das neue Format vorgestellt (Foto/CabLP)

Wir sind der optimale Partner für den Verkauf Ihrer Immobilie

Wenn Sie uns beauftragen möchten, dann freuen wir uns über Ihren Anruf oder Sie können gern auch unser Kontaktformular nutzen auf www.steinert-invest.com
Wir melden uns umgehend bei Ihnen.

Ihre Ansprechpartner sind

Cornelia Matteus Mobil: +34 627 777 260

und **Wypke Zandbergen** Mobil: +34 639 904 643



2013 S.L.U.
INMOBILIARIA **STEINERT** INVESTMENT
www.steinert-invest.com
info@steinert-invest.com

Calle de la Fragata, 2
Edificio Las Gaviotas, Apt. 10
38400 Puerto de la Cruz

Tel.: +34 922 388 255
Mobil: +34 627 777 260
Tel. D: +49 4154 759 9290

Creativ Canarias Design

Deutsche Werbefirma für Deutsche Unternehmen

- Webdesign
- Grafikdesign
- Printprodukte
- Textildruck



teneriffa-werbung.es



Die Tränen von San Lorenzo

Romantischer Sternschnuppen-Regen

Kanaren: Ein Blick in den Nachthimmel ist immer wieder ein schöner Moment, aber im August ist er besonders faszinierend. Dann nämlich, wenn die Tränen der Perseiden oder des Schutzheiligen San Lorenzo, der am 10. August geehrt wird, ein nächtliches Schauspiel an den Nachthimmel zaubern.

Vor allem in der Nordhalbkugel wird dieses Himmelsspektakel immer wieder gerne beobachtet. Es beginnt am 17. Juli und geht bis zum 24. August, wobei kurz vor Mitte August die aktivste Phase ist.

Obwohl der Name Perseidenregen andeutet, dass die Sternschnuppen vom Sternbild Perseus kommen, ist dies eigentlich eine optische Täuschung, die mit



Nicht nur für Romantiker ein faszinierender Anblick (Foto/IAC)

der Position der Erde zu tun hat. In Wahrheit sind es Partikel, die der Komet 109/Swift-Tuttle auf seiner Umlaufbahn um die Sonne verliert. Sie verglühen beim Eintritt in die Erdatmosphäre und verursachen so einen scheinbaren Sternschnuppenregen.

Der Naturschutzpark rund um den Teide sowie spezielle Sternen-Aussichtspunkte auf La Palma sind in diesen Nächten besonders beliebte Pilgerorte für „Sterngucker“. Allerdings wird es dort auch ziemlich voll.

Alternativ kann man sich einen Platz aussuchen, der dunkel und weit weg von Lichtverschmutzung ist. Wer dann aufmerksam in den Himmel schaut, kann bis zu 100 Sternschnuppen in einer Stunde zählen.

Nicht verpassen!

Bayerische Woche im August

Teneriffa: Alle Jahre wieder freuen sich deutsche Residente und Kanariener gemeinsam auf die bayerische Woche, die in Puerto de la Cruz seit 52 Jahren gefeiert wird. Für die einen ist es ein Gruß aus der Heimat, für andere ist es (fast) wie ein Urlaub in Bayern. Damit es richtig zünftig wird, reisen aus Deutschland deutsche Musiker in typischer Tracht an und spielen in der Innenstadt so richtig auf. Noch steht das komplette Programm nicht fest. Was allerdings schon fix ist, dass in diesem Jahr vom 24. bis zum 30. August gefeiert wird.



Ein bisschen Bayern mitten in Puerto de la Cruz (Foto/CitPuertoDeLaCruz)

Den Auftakt bildet ein Konzert am 24. August um 12 Uhr im Lago Martiánez. Warum nicht mal deutsche Volksmusik hören, während man es sich auf dem Liegestuhl gut gehen lässt oder im Pool seine Runden zieht?

Natürlich darf auch in diesem Jahr der beliebte Höhepunkt nicht fehlen: Das „Oktoberfest“, das eigentlich „Augustfest“ heißen müsste. Am 29. und 30. August von 18 Uhr bis 1 Uhr wird am Hafen mit kühlem Bier, deftigen Schmankerln und bayerischer Blasmusik zünftig und schunkelnd gefeiert.



**Zahnklinik
Medical Implant**
Schweizer Klinik

Instagram Facebook YouTube




**Wir schenken
dir dein schönstes
Lächeln zurück**

VEREINBARE JETZT DEINEN TERMIN

☎ +34 922 749 742 📞 +34 682 851 304 @ cita@dentalturismo.es

SANIFIX

Bauunternehmen

Haus- und Apartment
Renovierung

- ☐ Solarplatten und Wärmepumpen für Warmwasser oder Poolbeheizungen 
- ☐ Austausch von Mischbatterien, Duschwänden und Badmöbeln  
- ☐ Maurer- und Fliesenarbeiten

Badezimmer
Komplett-Renovierung

Tel. deutsch 609 102 066
Tel. spanisch 618 009 173
sanifix.canarias@gmail.com



Gemeinsam gegen Waldbrände

Schutzgürtel im Nordwesten aktiviert

Teneriffa: Innerhalb nur eines Jahres ist es in den mittleren Höhenlagen im Nordwesten der Insel gelungen, einen Schutzgürtel für Natur und Anwohner zu ziehen. Immerhin leben 25 Prozent der Bevölkerung in unmittelbarer Waldnähe und damit in der Risikozone. Über 220 Präventivmaßnahmen wurden eingeleitet. Dieser Kraftakt war nur möglich durch eine enge Zusammenarbeit von Gemeinden, Bürgern und der Inselregierung. Der Aktionsplan begann im Juni 2024 mit einem Investitionsvolumen von 3,6 Millionen Euro. Er ist auf drei Jahre ausgelegt und steht auf zwei Säulen: Schutz der Bevölkerung in Risikogebieten und Erhalt der Artenvielfalt in Natur und Landwirtschaft. Im ersten Jahr wurde der Plan von Garachico bis San Juan de la Rambla, unter Einbeziehung von El Tanque, La Guancha und Icod de los Vinos sowie in La Vic-



Der Schutzgürtel dient bei Waldbränden als Bremse (Foto/CabTF)

toria und La Orotava aktiviert. Er beinhaltet unter anderem auch die Erholung der Ökogegebiete in den mittleren Höhenlagen. Dazu wurden beispielsweise Rückzugsräume aus Eukalyptus-Holz für Fledermäuse in Garachico, Fasnía und La Victoria geschaffen. Für

Vögel wurden Vogeltränken eingerichtet und es wurden einheimische Baumarten wie Lorbeer-, Walderdbeer- und Kastanienbäume gepflanzt. Um brachliegende Flächen wieder zu bewirtschaften und damit eine grüne Schneise bei einem

möglichen Waldbrand zu schlagen wurde eine sogenannte Boden-Bank eingerichtet. Über eine Webseite können die Eigentümer von Brachland ihre Flächen Personen zur Verfügung stellen, die sie gerne bewirtschaften würden. Insgesamt 17 Grundstücke für Ackerbau und neun Weideflächen wurden so bereits angeboten. 13 Interessenten stehen dem gegenüber. Eine Börse, die noch ausgebaut werden soll und erste Ergebnisse zeigt.

Bei La Montañeta, oberhalb von Garachico, wurde mit einem Pionierprojekt begonnen. Dort wird das Beweiden gefährdeter Waldrandzonen getestet.

Die Bilanz ist nach Ansicht der Umweltbeauftragten der Insel, Blanca Pérez, positiv und soll im Laufe der nächsten zwei Jahre auch auf andere Teile der Insel ausgebaut werden.

Hunde schwitzen nicht

Schutz vor Hitzschlag

Kanaren: Im Gegensatz zum Menschen können Hunde nicht schwitzen. Sie kühlen sich über ihre Pfoten oder über das Hecheln ab. Warnzeichen, dass ein Hund unter der Hitze leidet, sind ein schneller Herzschlag, eine trockene Schnauze oder Antriebslosigkeit. In diesen Fällen sollte der Hund an einen kühleren Ort gebracht und mit Wasser auf Kopf und Hals vorsichtig heruntergekühlt werden. Die Schnauze sollte mit Wasser befeuchtet werden. Dem Hund Wasser zum Trinken anbieten, ihn aber nicht zwingen. Eiswürfel können zum Spielen und Abkühlen angeboten werden. Wer merkt, dass das Tier auf keine der Stimulationen posi-



Ein kühles Tuch und ein schattiges Plätzchen bringen Linderung (Foto/Freepick)

tiv reagiert, sollte es unbedingt zum Tierarzt bringen!

Um zu verhindern, dass es überhaupt so weit kommt, sollte man zuhause für einen kühlen Rückzugsort und immer für ausreichend Wasser sorgen. Nicht während der heißen Tageszeit spazieren gehen. Der heiße Asphalt kann zu Verbrennungen der Pfoten führen. Wer Platz hat, kann dem Tier wie Kleinkindern einen aufblasbaren Pool anbieten oder mal wieder den nächsten Hundestrand besuchen.

Auf keinen Fall Hunde im Auto zurücklassen! Innerhalb weniger Minuten kann der Innenraum eines PKW zum Backofen und damit zur Todesfalle werden.

SCHIPPERS
VERSICHERUNGSMAKLER
PART OF **pibGroup**
**Der zuerst gegründete
Versicherungsmakler
auf den Kanaren!**

SEIT 1969

**Wir überprüfen gern und
unverbindlich Ihre bestehenden Verträge**

Nº Registro D.G.S. y F.P.: J-0924/RP-0113

**Wir suchen für Sie bei allen Versicherungsgesellschaften
den besten Schutz und die besten Prämien heraus.**

www.schippers.es

UNSER ZIEL IST EIN ZUFRIEDENER KUNDE!

■ **Puerto de la Cruz**
Hauptbüro Norden
Calle La Hoya, 69
Tel.: 922 383 952
schippers@schippers.es

■ **Los Cristianos**
Hauptbüro Süden
Avda. Los Playeros, 16
Tel.: 922 790 864
info@schippers.es

■ **Icod de los Vinos**
Sylvia Henning · Externe Partnerin
Centro de Negocios Ofiten
Camino Hoya Garcés, 1 · Despacho 3
Móvil: 618 047 385
sylvia.henning@schippers.es



Neues aus dem Loro Parque

Küsse und Nachwuchs - bei Orcas und Seelöwen



Brisa kümmert sich rührend um ihren Wonnepropfen (Foto/LoroParque)

Teneriffa: Die kalifornische Seelöwin Brisa hat im Loro Parque Anfang Juli einen jungen Seelöwen geboren. Das männliche Tier ist ein neun Kilogramm schwerer Prachtkerl. Die Geburt verlief normal in einem eigens dafür vorgesehenen Schutzraum. Brisa ist eine von sieben Seelöwen-Damen in der Anlage und sie kümmert sich rührend um ihr Junges. In den ersten sechs Monaten erhält das Jungtier ausschließlich Muttermilch, die reich an Nährstoffen und essentiellen

Fetten ist. Diese Ernährung trägt dazu bei, sein Fell wasserabweisend zu machen. Nach dem ersten Halbjahr wird ihm auch Fisch zugefüttert. Seine Entwicklung wird vom tiermedizinischen Team und den Betreuern überwacht. Seit der Ankunft des ersten Seelöwen im Jahr 1987 sind im Loro Parque bereits 26 Jungtiere geboren worden. Das macht den Park zu einer internationalen Referenzadresse. Die kalifornischen Seelöwen zählen derzeit zwar nicht zu den be-

drohten Tierarten, aber sie sind in ihrem Lebensraum existenziellen Bedrohungen wie der Veränderung der Küsten, der globalen Erwärmung und der Überfischung ausgesetzt. Durch zoologische Gärten wie etwa den Loro Parque sollen die Besucher ein Bewusstsein dafür entwickeln, dass jeder etwas für den Schutz der Umwelt tun kann. Ein weiteres wichtiges Thema, das in modernen Zoos verfolgt wird, ist der Erhalt der globalen Artenvielfalt. Die menschliche Obhut ermöglicht es, mehr über Wildtierarten zu erfahren und Strategien zu entwickeln, wie man gegebenenfalls zu ihrem Schutz beitragen kann. Die Loro Parque Stiftung arbeitet deshalb eng mit Wissenschaftlern aus aller Welt zusammen. Eine interessante Entdeckung gelang kürzlich einer Tauchergruppe im Fjord Kvænangen im Norden Norwegens. Dort wurde erst-

mals ein zwei Minuten langer „Kuss“ zwischen zwei Orcas beobachtet. Die Tiere reiben sich dabei die Schnauze und beißen sich sanft auf die Zunge, was aus menschlicher Sicht wie ein Kuss aussieht. Bislang konnte man dieses Verhalten nur in menschlicher Obhut beobachten und einige Kritiker bezweifelten, dass es sich dabei um ein natürliches Verhalten handelt. Diese Skepsis wurde nun durch die Beobachtung in Norwegen widerlegt. Damit wurde eindeutig bewiesen, dass es sich um eine natürliche Verhaltensweise handelt, die vermutlich eine enge soziale Bindung zwischen den Tieren symbolisiert. Ähnliches wurde übrigens auch bei Beluga-Walen beobachtet. Der Orca-Kuss aus Norwegen wurde in dem Fachartikel *A Kiss from the Wild: Tongue Nibbling in Free-Ranging Killer Whales (Orcinus orca)* erstmals dokumentiert.



Archivaufnahmen eines Unterwasserkusses (Foto/LoroParque)

Ein Platz an der Sonne gesucht.

Mit über 30 Jahren Erfahrung am deutschen und spanischen Immobilienmarkt und einem internationalen Suchkundennetzwerk sind wir der Partner an Ihrer Seite im Bereich der Immobilienbewertung und

-vermittlung. Wir kümmern uns um alles von der ersten Beratung und kostenlosen Immobilienbewertung bis zum Notartermin. Kommen Sie gerne unverbindlich auf uns zu, wir freuen uns auf Sie.

WEISS IMMOBILIEN

Scannen Sie den QR-Code für weitere Informationen.



info@weissimmobilien.com

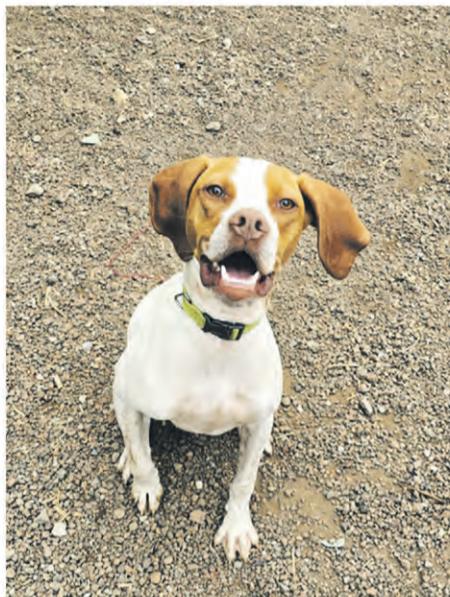
+34 922 10 10 12

www.weissimmobilien.com





Refugio Internacional para Animales Deisy – ein kleiner Pointer



Deisy ist eine Bereicherung für jede Familie (Foto/Ripa)

Teneriffa: Deisy ist eine zauberhafte, mittelgroße Pointer-Hundedame. Nein, eigentlich ist sie mit einem Jahr eher ein quirliges Hundemädchen, das es liebt, zu rennen, zu springen, zu spielen und Blödsinn zu machen. Noch lieber mag sie aber Streicheleinheiten. Da könnte sie den ganzen Tag still halten. Deisy ist super sozial und fröhlich. Es wäre also kein Problem, wenn schon ein anderer Hund im Haus wäre. Wer einen fröhlichen, süßen und liebevollen Hund für die ganze Familie sucht, sollte Deisy unbedingt kennenlernen. Mit ihrem lebendigen Charme ist sie eine echte Herzensbrecherin. Telefonnummer 676 445 547

Von Privat Katzen suchen ein Zuhause



Teneriffa: Wir sind Bailey (li) und Karlo (re) und suchen liebe Menschen mit Katzen- Erfahrung, der (oder die) uns ein neues Zuhause gibt. Unsere liebe Katzenmama geht lange Zeit weg und kann uns nicht mitnehmen. Wir sind lieb, aber geräuschempfindlich und mögen keinen Trubel. Haben eine „Hundeallergie“, weil wir im Tierheim „Valle Colino“, von dem Gebell fast verrückt geworden sind. Am liebsten wären uns ein oder zwei Menschen, die keine kleinen Kinder haben, aber vielleicht eine Terrasse oder ein Gärtchen(?). Ruhige Menschen mit Geduld haben wir sehr gern.

Wir müssen nicht zusammen sein. Kontaktaufnahme über SIGNAL: 699 569 856 Oder E-Mail: siddhigc@gmail.com

Privates Engagement Siamkätzchen sucht Zuhause mit Garten



Teneriffa: Bonnie ist eine bildhübsche, etwa ein Jahr alte Siameskatze. Sie lebt im Stadtteil La Paz zwischen den parkenden Autos und hätte so gerne ein sicheres Zuhause... Nachdem Bonnie den Freilauf gewohnt ist, wird für sie ein Platz mit einem Garten gesucht. Wer Bonnie aufnehmen möchte, kann sich gerne unter der Telefonnummer 608 170 322 an Jenny wenden.

Tierheim Acción del Sol Welpen suchen Familienrudel

Teneriffa: Es ist Sommer und das merkt man im Tierheim Acción del Sol in Granadilla de Abona auch daran, dass viele Welpen gefunden oder abgegeben wurden, die nun auf ein schönes Zuhause hoffen. Wie zum Beispiel ein Wurf mit drei Weibchen und zwei Männchen, die vermutlich einmal mittelgroße Schönheiten werden.

Aber auch andere junge oder auch ältere Tiere warten im Tierheim auf ihre große Chance auf ein neues Zuhause.

Tiere, die als Welpen adoptiert werden, werden gechipt und geimpft übergeben. Wenn das Tier sechs Monate alt ist, muss es zur Kastration noch einmal zurückgebracht werden.

Das Tierheim Acción del Sol be-



Foto/AdS

findet sich neben dem ITER Park für erneuerbare Energien. Es ist über die Telefonnummer 664 321 219 erreichbar.

Ein Herz für Tiere

Die Tiersendung bei Radio Europa Samstag 11-12 Uhr

Ihr deutscher Tierarzt gegenüber dem Rest. Monasterio

Mit Hundefrisör und Notfalltelefon

Bei uns ist Ihr Tier in den besten Händen!



facebook.com/alper.wellmann.14 Centro Veterinario
Tel. +34 922 87 52 54 **ALPER WELLMANN**



Tel. 697 826 738

Lilly's Tierclub

Liebevolle Unterbringung (Kurz-Langzeit) für Hund und Katze mit viel Auslauf



Sabine Pollex
Hundetrainerin

+34 647561965
binpollax@gmail.com
38390 Santa Ursula, Tenerife
www.perrosfeliz.net

Agility | Obedience | Rally-Obedience
individuelles Training | Gruppentraining
mit Hundetrainingsplatz



Sun Places
Simone Weinand

Telepathische Tierkommunikation

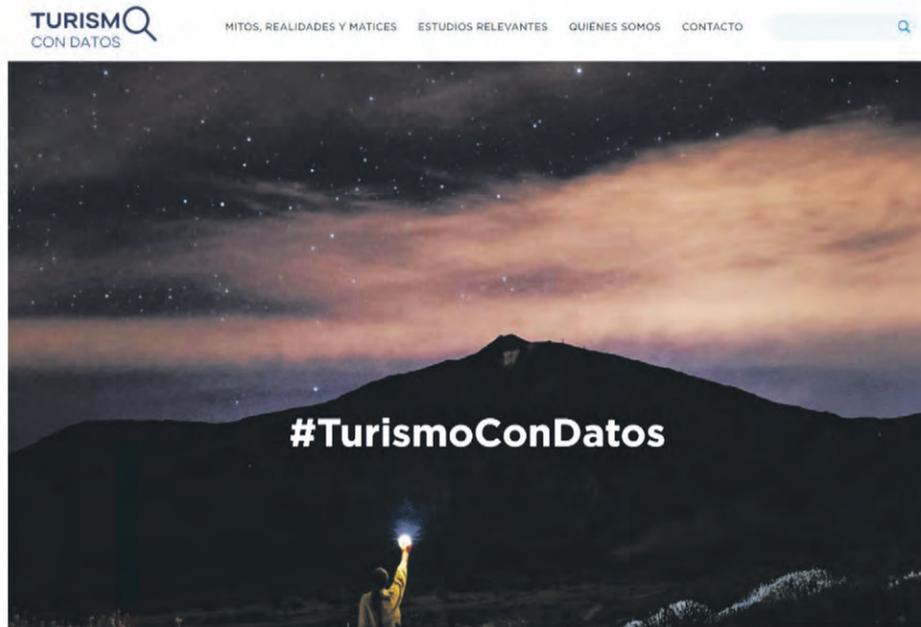
- Du möchtest wissen, wie es Deinem Tier geht, ihm eine Fragen stellen oder Botschaft übermitteln?
- Steht ein Abschied bevor und Du möchtest es in seinem Sinne begleiten?
- Ist Dein Tier verstorben und Du möchtest noch so viel fragen oder sagen?
- Ich übermittle Deine Botschaften und Fragen an Dein Tier.
- Ortsunabhängig verbinde ich mich mit Deinem Tier und übermittle Dir, was es körperlich und seelisch fühlt und welche Botschaften es für Dich hat.

Kontakt: www.sun-places.com
+49 1525 600 10 11 (nur WhatsApp)



Neue Informationsplattform Ashotel sucht den Dialog

Kanaren: Angriff ist die beste Verteidigung. Nach diesem Motto hat der Hotel- und Ferienverband der Provinz Teneriffa, Ashotel, Mitte Juli die neue Webseite turismocondatos.com herausgebracht. Dort werden Fakten und Informationen inklusive der Quellennennung angeboten und es wird mit Mythen und Falschmeldungen aufgeräumt. Ziel dieser Webseite ist es, eine emotional aufgeladene und oft auf falschen Informationen basierende Diskussion über den Tourismus auf den Boden der Tatsachen zu holen. Zu allen angegebenen Informationen werden die offiziellen Quellen, wie etwa Statistik- und Tourismus-



Die Webseite sucht den faktenbasierten Dialog (Foto/Ashotel)

ämter angegeben. Ein Beispiel: Der Mythos, dass die Hotelkapazitäten unkontrolliert wachsen, ist falsch. Laut dem kanarischen Statistikinstitut Istac hat die Zahl der Betten in Hotel- und Ferienanlagen in den letzten zehn Jahren von Mai 2015 bis Mai 2025 um 51.113 Betten abgenommen. Der Anstieg von Bettenkapazitäten seit 2009 um 80 Prozent entfällt auf Ferienwohnungen. Auf der Webseite ist auch eine E-Mailadresse hinterlegt, über die Interessenten die Möglichkeit erhalten, direkt Kontakt aufzunehmen und über die Fragen beantwortet werden: turismocondatos@ashotel.es

Entlastung für Los Cristianos Frachtfähre nach La Palma

Teneriffa: Die Reederei Fred Olsen hat eine dritte Frachtfähre des Typs RORO angeschafft, mit der ab dem 30. Juli drei Mal wöchentlich eine regelmäßige Verbindung zwischen Santa Cruz de Tenerife und Santa Cruz de La Palma durchgeführt wird. Die 160 Meter lange Fähre kann 900 Tonnen laden und eine Höchstgeschwindigkeit von 20 Knoten erreichen. Auch Gefahrgüter können transportiert werden. Durch diese neue Anbindung soll der Hafen von Los Cristianos entlastet und gleichzeitig die Anbin-



Drei Mal wöchentlich werden Waren zwischen Teneriffa und La Palma bewegt (Foto/FredOlsen)

dung von La Palma gestärkt werden. Zudem ermöglicht sie nicht nur eine Verbindung mit Teneriffa sondern auch mit Gran Canaria, Fuerteventura, Lanzarote und sogar nach Huelva auf dem spanischen Festland. Die Fähre legt montags und freitags um 20 Uhr und mittwochs um 16 Uhr auf Teneriffa ab. Alle drei Frachtfähren von Fred Olsen sind ein wichtiges Element des Warentransports zwischen den Inseln.



Die Filiale in Kaltenkirchen sagt:

**Unsere Möbel
wollen auf die Insel!**

In exklusiver Partnerschaft mit



Suchen Sie Ihre Möbel über www.XXXLutz.de aus und wenden Sie sich dann direkt an XXXLutz Dodenhof in Kaltenkirchen.

Frau Susann Schöbel ist dort die Einkaufsberaterin für die Kanarischen Inseln und über Tel. +49 30 25549558, Durchwahl 238 oder E-Mail sekhl.kd@xxxlutz-dodenhof.de erreichbar.

Transportangebote bitte direkt über Mobiltrans in Hamburg über +49 40 8197348501 absprechen.

**QUALITÄTSMÖBEL & KÜCHEN
MEHRWERTSTEUERFREI
IN DEUTSCHLAND EINKAUFEN**

Wohnen
XXXLutz

MIT PERSÖNLICHER BERATUNG!



Aktualisierung von Martin Junge

Die Wiederaufforstung hat begonnen

Immer wieder wurde gefragt: „Na, wann fangen sie denn endlich mit der Wiederaufforstung an?“ Gemeint waren die Arbeiten, um den Wald in der „corona forestal“ nach dem verheerenden Waldbrand im August 2023 wieder neu zu bepflanzen.

Es stimmt schon: es konnte nicht sofort mit der Bepflanzung begonnen werden.

Der Boden musste sich erholen, geschützt und vorbereitet werden, und Regen musste kommen, damit die Setzlinge überhaupt anwachsen konnten.

Diese Aufräum- und Vorbereitungsarbeiten wurden intensiv um den Mirador de la Bermeja (hinter Aguamansa) vorangetrieben, sodass dann im Winter 24/25 mit dem Einpflanzen von Setzlingen endlich begonnen werden konnte.

Dies ging aus einer Informationsveranstaltung hervor, die von der Inselregierung Teneriffas gemeinsam mit der Fundación Foresta und ihrem Projekt Tenerife Renace am 21. März in Santa Cruz durchgeführt wurden. Ein-

geladen waren die Betriebe und Institutionen, die die Arbeit der Stiftung finanziell unterstützt hatten. Somit war auch die Evangelische Gemeinde Teneriffa-Nord mit dabei.

Der Rechenschaftsbericht lässt sich sehen:

- Es wurden bis zum 28. Februar 2025 insgesamt 280.497,80 Euro an Fördergelder erhalten, darunter auch von Privatpersonen.
- Damit wurden Arbeiten an zwei Einsatzstellen finanziert: Mirador de la Bermeja (Aguamansa), und Vivero Botánico Wolfredo Wildpret, (bei Portillo, Teide Nationalpark).
- In La Bermeja wurden bereits 2541 Setzlinge eingepflanzt.
- Im Vivero Botánico wurde der Schutzzaun neu errichtet sowie die vorhandene Wasserquelle in ihren Naturzustand zurückgeführt und geschützt.
- Dafür wurden 10 Waldarbeiter und eine Bürokräft eingestellt sowie Arbeitsmittel beschafft.
- Am Mirador de la Bermeja wurden 12 öffentliche Pflanzaktion mit den unterstützenden Betrie-



Eine kanarische Zeder wird eingepflanzt (Foto/EvGemeinde)



Die Gemeindevorsitzende Marietta Ruhland (mit Diplom) mit der Präsidentin der Inselregierung, Rosa Dávila (re.), der Direktorin der Stiftung Fundación Foresta, Alicia Rodríguez, und dem Umweltbeauftragten der Inselregierung, Pedro Millán. (Foto/EvGemeinde)

ben und Institutionen durchgeführt.

An einer dieser Pflanzaktionen beteiligte sich die Evangelische Gemeinde Teneriffa Nord. Über 30 Personen kamen am 9. Januar zum Mirador und wurden dabei von dem Umweltbeauftragten der Inselregierung, Pedro Millán, sowie der Stiftungsleiterin der Fundación Foresta, Alicia Rodríguez, persönlich empfangen. Auch Förster und Waldarbeiter der Inselregierung waren zugegen. Sie konnten sehr eindrücklich über die schwierigen Löscharbeiten im August 2023 berichten, aber auch über die Einsichten und Erkenntnisse, die der Waldbrand gebracht hat. So wurde festgestellt, dass der Mischwald den Waldbrand ab-

gebremst hat.

Deutlich ist auch, dass die kalifornische Kiefer (pinus radiata) gänzlich verkohlt ist, während die kanarische Kiefer mittlerweile wieder austreibt. Sie übersteht Waldbrände weitaus besser. Diese Waldbrände wird es weiterhin geben – davon muss die Inselregierung leider ausgehen. Entsprechend wurden dann bei der Pflanzaktion verschiedene Arten eingepflanzt, darunter kanarische Zedern, kanarische Kiefern, Ginster und kanarischer Erdbeerbaum.

Die Pflanzungen können besucht werden: sie finden sich unmittelbar neben dem Parkplatz «Mirador de La Bermeja». Die Setzlinge gedeihen prächtig!



SALUD y CALZADO

DEUTSCHE
MARKEN-
SCHUHE



Jetzt
Online
stöbern!

Calle Alcalde Alonso Suárez Melián 22 · hinter dem Theater in La Laguna · 664 767 801 · www.saludcalzado.com









Saison 2025/26 im Auditorio de Tenerife

Kulturgenuß in unterschiedlichster Form

Teneriffa: In der vergangenen Saison hat das Sinfonieorchester Teneriffas (OST) seinen 90. Geburtstag gefeiert und über 100 Konzerte gegeben. Über 75.000 Zuschauer kamen zu den Vorstellungen, womit ein neuer Rekord aufgestellt wurde. Darunter waren auch Konzerte in Krankenhäusern, Gefängnissen oder spezielle Kinder-Konzerte. Die Krönung war ein Konzert auf dem spanischen Festland, das erste seit 17 Jahren. Und auch für die bevorstehende Saison 2025/26 gibt es schon große Pläne. Sie steht unter dem Motto „Visionari@s“ und hat über 50 teils ehrgeizige Stücke im Gepäck. Meist steht Pablo González am Dirigentenpult. In dieser Saison feiert die Orgel des Auditorio ihren 20. Geburtstag, was am 14. Dezember mit einem Konzert gefeiert wird, das der Organist der Sagrada Família in Barcelona, Juan de la Rubia, spielen wird. Die Orgel des Auditorio ist sehr speziell, denn



Vier Konzerte des Sinfonieorchesters waren im letzten Jahr komplett ausgebucht (Foto/AuditorioTF)

ihre 3.825 Röhren sind an den Wänden befestigt, sodass das Auditorium selbst den Klangkörper bildet. Deshalb ist ein Orgel-

konzert im Auditorio ein einzigartiges Erlebnis. Neben den Abo-Konzerten des Sinfonieorchesters finden Kam-

mer- und Barockkonzerte statt. Es wird Jazziges geben und in der Vorweihnachtszeit tritt zum wiederholten Mal der *South Carolina Gospel Choir* auf. Im März wird Rocía Márquez ein Flamenco-Konzert geben und das Auditorio bleibt auch seinen zahlreichen Festivals treu, wie etwa dem Festival der Filmmusik oder dem *Viola Fest*. Das monatliche Angebot ist vielseitig und für jeden ist garantiert etwas dabei! Opernfreunde dürfen sich in der kommenden Saison auf die *Kammeroper im Kleinformat*, *Yerma*, *Der Fliegende Holländer*, *Adiós a la Bohemia*, *Orpheus und Eurydike*, *Romeo und Julia*, *Los cellos hacen estrellas y el amor hace prodigios*, *La Verbena de la Paloma* oder auf *El Castillo de Barbazul* freuen. Der Kauf der Abo-Karten sowie der Tickets für einzelne Konzerte ist möglich über die Webseite auditoriodetenerife.com.

Bitte vormerken

40. Kunsthandwerksmesse Pinolere



Rosetten sind nur eine Facette des Kunsthandwerks (Foto/AsociaciónPinolere)

Teneriffa: Vom 4. bis 7. September findet im Museumsdorf Pinolere in La Orotava die größte kanarische Kunsthandwerksmesse statt. In diesem Jahr bereits zum 40. Mal! Ein Event, das für die Kunsthandwerker selbst

von großer Bedeutung ist, aber auch für alle Fans des kanarischen Kunsthandwerks. Die Vielfalt auf dieser Messe ist enorm und begeistert immer wieder. In diesem Jahr steht sie unter dem Motto „Generationenwechsel“. Das Plakat zeigt den jungen Rosetten-Kunsthandwerker Antonio Emilio Betancor aus Lanzarote. Er betreibt dieses Kunsthandwerk in der vierten Generation und lernte es schon im Alter von elf Jahren von seiner Tante Carmen, die in Haría in einem Kunsthandwerksgeschäft arbeitete. Seine Rosetten, welche Kissen, Kisten oder Keramikgefäße zieren, wurden sogar schon in Japan ausgestellt. Auch in diesem Jahr wird es von La Orotava aus Shuttlebusse zur Kunsthandwerksmesse geben. Beachten Sie dazu auch die Veranstaltungshinweise von radioeuropa.fm.

Pieles geht unter die Haut

Teneriffa: Das Ensemble Pieles macht kanarische Musik, die an die kanarischen Traditionen erinnert, aber es ist trotzdem keine Volksmusik. Dumpfe Trommeln, Timples, Flöten und Gesang und das Ganze stilvoll inszeniert, schaffen ein

Musikerlebnis der besonderen Art, das wirklich unter die Haut geht. Das Ensemble tritt am 18. August um 20 Uhr auf der Fiesta von Santa Barbara in Icod de los Vinos auf und am 24. August um 21 Uhr in Tejina.



Ein Ensemble mit etwas anderer kanarischer Musik (Foto/Pieles)

Pintor.
Thomas Balzer
☎ 647 562 225
✉ malerei.balzer@gmail.com
38390 Santa Úrsula



Marc Müllers

Dachdeckermeister
Fachleiter für Dach- Wand- Abdichtungstechnik

Dach / Holzbau / Ausbau / Abdichtungen /
Handwerkerservice rund um das Haus

handwerk-tf@t-online.de

+34 711 032 656

+49 1525 9742 112





MUSIK / THEATER / TANZ

1. August, Freitag

Jazz Session mit Jumping Jacks im Garten des Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Eintritt frei

3. August, Sonntag

Festival Noon mit dem Posaunen-Trio Drei Equali, Casa del Vino in El Sauzal, 12 Uhr, Eintritt frei

Das Abschlusskonzert der Dirigentenklasse für Musikgruppen, Orchester und Chöre. Auditorio Infanta Leonor in Los Cristianos, 12 Uhr, Eintritt frei

6. August, Mittwoch

Konzert des Kammerchors Garachicos. Ehemaliges Kloster San Francisco in Garachico, 21 Uhr, Eintritt frei.

7. August, Donnerstag

Jazz unter freiem Himmel im Teatro El Sauzal mit Tubulair QT. Beginn 20 Uhr, Eintritt 8 Euro, inklusive Tapa und einem Glas Wein



Jazzkonzert, Stimme und Piano, mit Carmela Visone und Pablo Díaz. Sala Los Lavaderos in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt frei

8. August, Freitag

Las Líricas, Konzert mit Ricardo und Paula im Garten des Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Eintritt frei

10. August, Sonntag

Duo Hergo Gitarre und Gesang, Casa del Vino in El Sauzal, 12 Uhr, Eintritt frei

Atlantic Sounds, mit Olga Cerpa und Mestisay. Plaza de San Roque in Garachico, 21 Uhr, Eintritt frei.



17. August, Sonntag

Flötenduo Duo Moihe in der Casa del Vino in El Sauzal, 12 Uhr, Eintritt frei

21. August, Donnerstag

Tenerife Jazz Camp Reunion im Teatro El Sauzal um 20 Uhr. Eintritt 8 Euro, inklusive Tapa und einem Glas Wein

Escaldón de Golfos, visinäre Rockmusik. Sala Los Lavaderos in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt frei

22. August, Freitag

Fiesta Latina mit dem Rencor Salsa Project. Open-Air-Konzert am Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Eintritt frei

24. August, Sonntag

Sonntagskonzert mit dem Trio Ícaro (Flöte, Violine und Viola). Casa del Vino in El Sauzal, Eintritt frei

28. August, Donnerstag

Konzert mit Eugenia Cabrera, Sala Los Lavaderos in Santa Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt frei



29. August, Freitag

Volksmusik mit Chago Melián am Liceo Taoro in La Orotava, 20.30 Uhr, Eintritt frei

31. August, Sonntag

Socos Dúo, mit Marimba und Violoncello, in der Casa del Vino in El Sauzal, 12 Uhr, Eintritt frei

6./7. September

Peces Borrosos, Tanztheater mit den Ensembles Carmen Fumero und Chiang Dance Theatre. Auditorio de Tenerife in Santa Cruz, 19.30 Uhr, Eintritt 15 Euro, auditoriodetenerife.com

AUSSTELLUNGEN

Bis 17. September

Abrázame fuerte – Kollektivausstellung verschiedener Künstler zum Thema Umarmung. TEA Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr

Bis 26. Oktober

Rebeldía y Disciplina – Kollektivausstellung mit 500 Werken von rund 200 kanarischen Künstlern im TEA Museum in Santa Cruz. Geöffnet: Dienstag bis Sonntag von 10 bis 20 Uhr



Bis 31. August

Skulpturenausstellung *Poética de la razón* des Künstlers Román Hernández im Tourismusbüro Chalet CIT in der Calle Elias Serra Rafols in Santa Cruz. Die Ausstellung öffnet an Werktagen von 8 bis 13 Uhr.

Im à la carte, dem führenden Restaurant-Finder Teneriffas, entdecken Sie empfehlenswerte Gastronomie - mit nur drei Klicks! Schnell - übersichtlich - und immer aktuell.

Restaurant-Finder N° 1
à la carte
Deutschland

Empfehlenswerte Gastronomie
Recommended gastronomy
Gastronomie recommandée

www.alacarte-teneriffa.com



a la carte

Puerto de la Cruz
— Restaurante & Cafe —

Español, Internacional

Fu Cafe
Fu Cafe Biergarten

Start

Reservieren reserva reservation

Menú

zurück zur Startseite

Öffnungszeiten

direkte Routenführung

Reservieren mit Auswahl für den Innen- oder Aussenbereich

direkt anrufen

Video verschiedener Speisen (statt dutzender Bilder)

Link zur Speisekarte

direkt zur Webseite

direkt zu Facebook

direkt zu Instagram usw.



SONSTIGES

3. August, Sonntag

Milonga del 31, in der Chillout-Bar auf dem Dach des AC-Hotels in Santa Cruz de Tenerife, 18 bis 22 Uhr, Eintritt 8 Euro

Fuego del Risco 2025

Imitation des Vulkanausbruchs vom Jahr 1706 in Garachico. Ab 18 Uhr Wagenparade durch den Ortskern mit Folkloremusik. Ab 22 Uhr Vulkanausbruch und Feuerwerk.



16. August, Samstag

Romería, großer Erntedankumzug in Garachico, ab 14 Uhr durch die Innenstadt bis zur Plaza de San Roque.

Milonga, offener Tanzabend für Tangofreunde. Hotel Atlantic El Tope in Puerto de la Cruz. 19 bis 23 Uhr, Eintritt 8 Euro

22./23. August

Taganana-Fest in den Stadtteilen San Andrés und Taganana in Santa Cruz.

24. bis 30. August

Bayrische Woche in Puerto de la Cruz mit deutscher Blasmusik. Oktoberfest am 29./30. August, citpuertodelacruz.com



Jeden Montag

Schach für jedermann/frau um 19.30 Uhr in der Bücherei des Hotels Puerto Palace in Puerto de la Cruz nahe des Taoro Parks. SOMMERPAUSE BIS 15. SEPTEMBER! Weitere Infos bei Peter Schmidt unter 653063392.

Gedächtnistraining für Senioren, 17 Uhr in Puerto de la Cruz/La Paz. 10 EUR pro Stunde, Schnuppertraining 5 EUR. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter claudia.medin@gmx.de.

Dienstags

Funktionales Training für Senioren, 17 Uhr im Centro Mocán in Puerto de la Cruz/El Durazno. 10 Euro/Stunde. Schnuppertraining kostenlos. Infos und Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212 oder unter claudia.medin@gmx.de.

Dienstags und donnerstags

ZUMBA GOLD für aktive ältere Personen oder Anfänger immer dienstags und donnerstags um 16 Uhr in Puerto de la Cruz - SIGMA fitness - La Cúpula - gegenüber vom Botanischen Garten, Infos + Reservierung per WhatsApp : 672 552 117 mit Michel Moralis, biete auch Einzel / Gruppen / Privatunterricht an!

Skat-Runde nach deutschen Regeln im Tennis Club Happy Days in Costa del Silencio. Infos unter der Telefonnummer +49 152 28987531

Jeden Mittwoch

Flamenco-Show im Teatro Timanfaya in Puerto de la Cruz, 20.30 Uhr, Eintritt 18 Euro, über tickety.es

Museumsführungen auf Deutsch Jeden Mittwoch um 11 Uhr bietet das MUNA Führungen in deutscher Sprache an. Michael von Levezow führt die Besucher durch die Ausstellungen und erläutert Hintergründe. Es gelten die normalen Eintrittspreise, keine Extragebühren. Museo de Naturaleza y Arqueología, Calle Fuente Morales, Santa Cruz de Tenerife. Informationen auf Deutsch: 634 510 776

Mittwochs und samstags

Doppelaxt-Wurf in Guia de Isora: Freunde des Sportes Doppelaxtwurf treffen sich jeden Mittwoch und Samstag von 16.30 - 18.30 Uhr an der TF- 465 (Los Maguenes Nr. 3). Kontakt: Gerhard (tecex007@yahoo.com/ 646 977 642) Rolf (lindau-rolf@gmx.de / +49 160 1001893).

Mittwochs und sonntags

Internationaler Tenerife North Bridge Club spielt ab 15.30 Uhr im Liceo Taoro in La Orotava. Gäste sind immer willkommen, Anmeldung erwünscht. Infos über die Webseite oder über Kontakt Pia +49 171 8140386

Jeden Donnerstag

Sitzgymnastik für Senioren und bewegungseingeschränkte Personen, 17 Uhr im Centro Mocan in Puerto de la Cruz/El Durazno. Schnuppertraining kostenlos. Infos & Anmeldung (notwendig!) unter 656 374 212

Flamenco-Abend Pasion im Tito's teatro in Puerto de la Cruz, 20 Uhr. Kartenreservierung über 645 383 603

Jeden letzten Samstag/Monat

Breathe2Heal-Session mit Nicola Rohner. Finca El Drago in La Orotava, 10.30 bis 12 Uhr, 25 Euro, www.high-balance.com

Jeden Samstag

Preis-Skat im The Clubhouse, Palm-Mar/Arona, 10.45 bis ca. 16 Uhr

Jeden Sonntag

Mittagstisch mit Live-Musik im Restaurant La Guinguette in Piedra Hincada von 13 bis 16 Uhr. Reservierung unter Tel. 922 85 73 27.

KIRCHENTERMINE

Ev. Kirchengemeinde Nord

- Gottesdienst in der All-Saints-Kirche am Taoro-Park in Puerto de la Cruz. Am 3. August mit Abendmahl, 17. und 31. August Gottesdienst, jeweils um 17 Uhr
- Dienstags 17 Uhr Chor (wieder ab 2. Sep)
- Bücherstube Mo/Mi 11 - 13 Uhr und Fr 15 bis 17 Uhr
Tel. Gemeindebüro 922 38 48 15 evangelische-kirche-teneriffa.de

Ev. Kirchengemeinde Süd

Im Juli und August finden keine Gottesdienste statt. evangelische-kirche-teneriffa.de

Gemeinschaft der evangelischen Christen

Gottesdienst in der skandinavischen Kirche in der Post, sonntags um 17.30 Uhr. gec-teneriffa.com oder über 922 57 72 36.

Katholische Kirche Nord

Sonntagsmesse um 10.30 Uhr in der Kapelle San Telmo in Puerto de la Cruz. Telefonisch ist Pfarrer Patrick Lindner unter 922 38 48 29 oder in Notfällen unter 682 340 213 zu erreichen.

REGELMÄSSIGE MÄRKTE

Süden

Bauernmarkt in Adeje, Calle Archajara, Mi 16 - 20 Uhr, Sa & So 8 - 14 Uhr.
Bauernmarkt in Arona unter freiem Himmel auf der Plaza de la Pescadora in Los Cristianos. Jeden zweiten Donnerstag von 9 - 13 Uhr.
Bauernmarkt in Playa de San Juan, Paseo el Bufadero, Mi 8 - 13 Uhr.
Bauernmarkt in Alcalá, Plaza del Llano, Mo 8 - 13 Uhr.
Bauernmarkt in San Miguel de Abona in Las Chafiras, Calle Avenida Modesto Hernandez Clez. Mi 8 - 14 Uhr, Sa & So 7 - 13 Uhr.
Bauernmarkt in San Isidro, von der Autobahn TF-1 in Richtung El Médano, neben der Tankstelle, Sa & So von 8 - 13.30 Uhr.
Bauernmarkt in El Médano, Plaza Principal, Mi 8 - 14 Uhr.

Norden

Bauernmarkt in Tegueste, Av. Asuncionistas 6, Sa & So 8 - 14 Uhr.
Bauernmarkt in Tacoronte, Carretera Tacoronte a Tejina, Sa & So 8 - 14 Uhr.
Bauernmarkt in La Matanza, Carretera General del Norte 189, Sa 8 - 15 Uhr & So 8 - 14 Uhr.
Bauernmarkt La Orotava, Calle Educadora Lucía Mesa s/n, Edificio La Torrita, Sa 8 - 13.30 Uhr.
Bauernmarkt in La Guancha, Carretera General TF-5, Sa & So 8 - 13.30 Uhr.
Bauernmarkt in Los Silos, Plaza de la Luz, So 9 - 14 Uhr.
Flohmarkt in Puerto de la Cruz, Av. Blas Pérez González 4, Mi & Sa 8 - 14 Uhr.



Auf welcher Kanareninsel wachsen Ananas? (1)



Welcher Strand ist das? (2)

Bilderrätsel

Wie gut kennen Sie die Insel?

Sind Sie nicht zum ersten Mal auf Teneriffa oder haben Sie sich schon richtig viel angeschaut? Dann entdecken Sie, wie gut Sie die Insel bereits kennen und raten Sie mit. Vielleicht kennen Sie etwas ja auch noch nicht und wir haben Ihr Interesse geweckt?

Die richtigen Antworten finden Sie unter den Kleinanzeigen.



In welcher Stadt sind wir hier? (4)



Welches Fest ist das? (3)



Wo ist dieser zauberhafte Fischerhafen? (5)

SUDOKU

1		7	4	2			9
4							2
	5		7			1	3
9				5			6
	4		8		6		2
3		5					1
2				1	3		6
		3		9			7
6					8	4	5

Knifflige Zahlenspiele zum Tüfteln bis der Kopf raucht.

Die Auflösung finden Sie auf den Seiten der Kleinanzeigen.

Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

Lust auf eine deutsch-kanarische Buchstabensuppe?

Manche Worte sind deutsch, manche spanisch und es dreht sich alles rund um das Leben auf den Kanarischen Inseln. Wir wünschen viel Spaß beim Rätseln!

Die Auflösung findet sich auf den Kleinanzeigenseiten.

Agos-are-ba-be-bo-bre-bre-ca-can-cas-ce-cer-ci-cho-cu-de-de-do-fee-gaz-gen-he-hie-hu-kaf-la-la-las-li-lo-lor-milch-na-na-no-nos-ra-re-re-ria-ro-pa-pas-pi-pis-plá-ser-si-so-som-ta-tas-te-to-tum-ve-ve-vir-was-za-zas

1. Wie nennt man die Jahreszeit Sommer?
2. Wie heißt ein Drink aus Rum und Cola?
3. Ein Sonnenhut ist ein ...?
4. Eiswürfel heißt auf Spanisch?
5. Die Eiscreme dagegen nennt man ...?
6. Wie heißt eine Rumsorte aus Gran Canaria?
7. Auf den Kanaren heißen die Bananen ...?
8. Wer einen Liegestuhl ergattern möchte, braucht eine ...?
9. Wie heißt die schwarze Madonna?
10. Wovon soll man im Sommer viel trinken?
11. Für ein kühles Bier am Abend bestellt man ...?
12. Sonnenblumenkerne, die gesalzen gegessen werden, sind ...?
13. Kirschen nennt man in Spanien ...?
14. Wie heißt Hitze?
15. Das Schwimmbad ist die ...?
16. Ein Kuss ist ein ...?
17. Wie heißt der weiße Sandstrand bei Santa Cruz?
18. Wie heißt der Monat August?
19. Ein Café con leche ist ein ...?
20. Wie heißt eine kalte Gemüsesuppe?

RADIO EUROPA Spanisch-Sprachkurs

L Langenscheidt

¿HABLAS ESPAÑOL?

Täglich 10:45 und 18:45 auf allen Frequenzen

Sendung verpasst:
Zum Nachhören einfach den Langenscheidt-Button auf der Website anklicken oder direkt den QR-Code benutzen.

sem;kola;

design texte konzepte

Es gibt mehr als
Punkt, Komma, Strich -
kreative Ideen & gemeinsame Lösungen

semikola.art@gmx.es
+34 60 423 77 61



Mode- schöp- fung	Orna- ment- motiv	Beruf der Film- branche			Holz- raum- maß		Ort an der Beeke	gesun- gene italien. Volkslyrik		Farbe ent- fernen		niederl. Name des Rheins		süß flüstern	Stadt- kreis in Japan	weg- bringen, fort- schaffen	
								Kloster- vorste- herin									
Mensch mit gutem Appetit		Ozeane				13		Back- waren		von hohem Alter			1				
					Buch der Bibel		franzö- sische Käseart					arabi- sche Lang- flöte				chemi- sches Element, Gas	
straff		gierig sam- melnder Mensch		Getränk vor dem Essen								spa- nisch: Jahr			Kfz-Z. Helm- stedt		
							Schiffs- tacho- meter			Kose- name für Geno- veva		Herbst- blume		8			
Watte- bausch							italie- nische Schenke		4						Schwarz- seher		
				Beschäf- tigung der Kinder								alter Musik- schlager					
europ. Fußball- bund (Abk.)	nord- amerik. Indianer- stamm																
japani- sche Wäh- rung (¥)																	im kleinen (franz.)
				Kitz- bühler Abfahrts- piste													
franzö- sisch: auf		japan. Autor (Nobel- Preis)															
Jazzstil (heiß)																	
Dekor	Komödie, Schwank	Büro (engl.)															
franzö- sisch: Gesetz																	
Nach- ahmung des Gebells			engli- sche Ver- neinung		Zwergen- könig (Sage)	jam- mern		Tier- grup- pen				US-kana- discher Grenz- see		zaudern	deutsche Vorsilbe: schnell		7
weibl. US- Rockstar (2 W.)									10			kirch- liche Amts- tracht					Korri- dore
Pfad- finder (engl.)						Stadt in Ecuador		religiöse Bräuche						Groß- mütter		kleines Küsten- segel- schiff	
			fläm. Kirchen- maler † 1603		Wieder- holungs- zeichen						englisch: Meer		dt. Auto- mobil- pionier (Adam) †				
künftig, in ...		Krank- heits- erreger (Mz.)						aus dem Stand, ... hoc	6		zäh- flüssiger Saft				japa- nisches Gewicht		
ein Vorname Kischs						altstein- zeitlicher Mensch											
Vorname des Sän- gers Hum- phries †				wert- loses Zeug				James- Bond'- Autor, ... Fleming †						Diebes- gut			

Deutsche Arztpraxis

Centro Médico Avenida

Dr. med. Irina Gurvich Col.-Nr. 383806
Allgemein- / Innere Medizin

- EKG, Ultraschall und Labor
- Diabetologie
- Schmerztherapie & Neuraltherapie
- Akupunktur & Elektroakupunktur
- Alle Arten von Ozon- und Sauerstofftherapie

- Komplementäre
Krebstherapie
- Aufbaukuren
- Anti-Aging-Medizin

NEU! Kardiologie: Herzultraschall
Langzeit-EKG und Blutdruck

Tel.: 922 38 64 02 · Hotel- u. Hausbesuche
Avda. Venezuela, 4 · Edf. Bahamas · Puerto Cruz
Mo.-Fr. 10.00 - 13.00 Uhr und nach Vereinbarung

www.centromedicoavenida.eu

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----

radioeuropa.fm • Serviceline +34 645 467 619 • E-Mail radio-europa@gmx.com • radioeuropateneriffa



Ihre kostenlose private Kleinanzeige

Schicken Sie uns Ihren Text und eventuell ein Foto an
inselmagazin@radioeuropa.fm

Alternativ steht Ihnen auch unser kostenloser Kleinanzeigenservice auf radioeuropa.fm zur Verfügung.

Annahmeschluss für alle Anzeigen (gewerbliche Anzeigen und private Kleinanzeigen):

20. jeden Monats

Saeco-Kaffeemaschinen-Reparatur

Ihre Fachwerkstatt COMANT, TV-Service und mehr.
Tel. 922 304 606

Traummann gesucht...

Ich, weiblich, Mitte 50, lebe mit meinem Hund im wunderschönen Norden Teneriffas. Ich wünsche mir einen gepflegten, alltagstauglichen, liebevollen Lebensgefährten, der wie ich das Leben zu Zweit schätzt - mit Nähe, Ehrlichkeit, Herzwärme und Humor. Wenn du ungebunden bist, gern lachst und bereit bist für ein neues Kapitel voller echter Momente - dann freue ich mich auf deine Nachricht! Vielleicht wartet unser Glück nicht irgendwo - sondern genau hier...
Emailadresse: einfachhallo2@gmail.com

Bares für Rares, Ankauf und Verkauf von Gold-Silber- Münzen, Schmuck, Armbanduhren und jede Art von Raritäten. Wir schätzen vor

Ort – Bargeld sofort! Oder besuchen Sie uns im Geschäft in Playa San Juan. Kostenlose Bewertung und Schätzung durch Hrn. Schickmair. Vivienda y más, geöffnet Mo – Fr 10 – 14 Uhr. Rufen Sie uns an!
Mobil 616 165 502
„bares für rares“ einzigartig auf Teneriffa
www.viviendaymas.com

Alleinunterhalter-Equipment Keyboard TYROS 2 mit riesigem Zubehör wegen Todesfall abzugeben: Spitzen Keyboard TYROS 2 mit Ständer, Fußpedal, Shure-Konzertmikrofon mit Ständer, Subwoofer... 1A-Zustand, kann bei Bedarf innerhalb von Teneriffa auch geliefert werden.
VB 650 Euro, Wolfram, Tel: 722 28 25 43
Alleinunterhalter



Deutscher Elektriker im Norden der Insel,
Tel. 674 930 322

Büro-/Geschäftsräume in Puerto de la Cruz zu verkaufen, ca. 120 qm aufgeteilt in drei Räume. In einem der ältesten historischen Gebäude, direkt an der Plaza del Charco (Fußgängerzone) gelegen. Die Räume befinden sich im ersten Stock, mit Innenhof und

kanarischem Balkon und sind für vielerlei Gewerbe geeignet. Gute Parkmöglichkeiten ganz in der Nähe. Verhandlungsbasis 150.000 Euro. Weitere Informationen: 659 085 637

Segeljacht BUTTERFLY zu verkaufen

Länge: 16m Breite: 3,90m 2 Masten Motor: 85PS. Alle Segel neu, Solarpaneele und 220V an Bord. Alle kanarischen und spanischen Steuern sind bezahlt! Ideales Schiff zum darauf wohnen und Reisen. Die BUTTERFLY kennt das Mittelmeer, den Atlantik, die Karibik und Südamerika. Z.z. liegt sie in der Marina La Gomera.
WhatsApp 626 386 463, Preis 50.000 Euro.



Mitbewohnerin in Icod de los Vinos gesucht. Für ein schönes Landhaus im Nordwesten von Teneriffa suche ich (76/w.) eine nette und tierliebe Mitbewohnerin, Alter und Nationalität unwichtig.
Telefon: 649 413 874

Puerto de la Cruz, Zone San Antonio, gemütliche 1 Zi-Wohnung, 1 Etage, 50 qm, kompl. ausgestattet, bestehend aus Wohnraum mit amerik. Küche, 1 SZ, SAT-TV, Bad, Balkon mit Meeresblick, Pool, ruhige Wohnanlage, ab August 2025, 2-3 Monate, 700 Euro/Monat, Handy 676 307 332

Jobsuche:

Ich komme aus Finnland und suche eine Stelle als Haushaltshilfe.
Sprachen: Deutsch, Finnisch, Estnisch, Russisch. Ich wohne in Playa de San Juan.
Marko.Roosti@Gmail.com

Mach Deine alten Sachen zu Geld!

Erfahrener Händler kauft Pelze, Gemälde, Besteck, Zinn, Silber, Schmuck und Uhren. Gerne auch eine Beurteilung der Sachen vor Ort. Zahle beste Goldpreise!
Tel. +49 178 8444033 in Adeje oder 604 22 70 91 in Puerto de la Cruz

Fliesenbild, original portugiesische Keramikfliesen. Blau/weißes Blumengebinde in Vase mit Umrandung, neu, 70 x 100 cm. Preisvorstellung: 600 Euro. Tel. 637 929 831



Suche Motor für Peugeot 207, 1,4 L. Motor Typ K F V, Baujahr 2007, bitte an meine E-Mail: uh44@gmx.net

Wer hilft mir (ehrenamtlich, privat), bitterarmen Hunden aus schlechter Haltung, die anschließend nach ihrer Rettung auch noch sehr in einem Tierheim leiden müssen, ein kleines bisschen Licht in ihr trostloses Leben zu bringen? Nähe Puerto de la Cruz Ich würde mich sehr über einen Anruf freuen!
Tel. 649 413 478

Stellenangebot

CHEFSEKRETÄR*IN

Wir suchen für unsere Geschäftsleitung eine/n motivierte/n Chefsekretär/in mit sehr guten Sprachkenntnissen in Spanisch, Englisch und Deutsch, in Wort und Schrift.

Kommunikationsstärke, Effizienz und Verbindlichkeit, auch in komplexen Situationen, sowie mindestens 10 Jahre Berufserfahrung sind wünschenswert.

Scannen Sie den QR-Code, um mehr über die Stelle zu erfahren und sich zu bewerben!



Daniel Dreisörner



Hausmeisterservice Teneriffa
Tel. 646 597 716 E-Mail info@hausmeisterservice-teneriffa.com

- Hausmeister-Service
- Reinigungs-Service
- Dienstleistung für Ferienvermietung
- Reparatur/Notdienst
- Fassaden-/Malerarbeiten

<https://hausmeisterserviceteneriffa.com/>



Schadstoffe haben im Trinkwasser nichts zu suchen

Filter erhältlich: Tenerife Fleck & Partner SL, autorisierter CARBONIT-Fachhändler, Information: oficina@tenerifeverde.com oder Tel.: 922 32 17 49



Steuerbüro-Asesoría Fiscal

CC LA CUPULA, LOCAL 108
URB. LA PAZ
38400 PUERTO DE LA CRUZ
Teneriffa
Tel.: 922 37 07 75 • Fax: 922 38 91 40
email: info@abisz.biz
www.abiszconsulting.com
Mo. - Fr. 9 - 13 + 14 - 18 Uhr

Agustín González

UNSER DIENSTLEISTUNGSANGEBOT VON **A BIS Z**:

- An- und Ummeldungen von Wasser, Strom, Müll, Telefon etc.
- Abwicklung beim Immobilienkauf, bzw. -verkauf
- Beantragen von NIE-Nummer und Residencia
- Behördengänge aller Art
- Finanz- und Lohnbuchhaltung und Bilanzerstellung
- Firmen- und Gesellschaftsgründungen
- Ummeldungen von Fahrzeugen: D - TF und TF - TF
- Steuererklärungen für Residente und Nicht-Residente
- UND VIELES MEHR!!!

KRAMER
CONSTRUCCIÓN Y REFORMAS

BAUNTERNEHMEN UND MALER BETRIEB

- NEU BAU, UMBAUTEN • RENOVIERUNGEN u. SANIERUNGEN
- BADUMBAUTEN • MAURER u. BETONIERARBEITEN
- TROCKENBAU U. INNENAUSBAU • MALER LACKIERARBEITEN
- FASSADENSANIERUNGEN • ESTRICH FLIESENARBEITEN
- BODENBESCHICHTUNGEN MIT • EXPOXIDHARZ. METALIC.
- 3D DESIGN • TERRASSEN, DACHSANIERUNGEN
- HOLZBAU, SCHREINERARBEITEN • POOLBAU u. SANIERUNGEN

660 948 990 www.reformaskramer.com
reformaskramer@gmail.com



Motorrad Husquarna Nuda 900 R ABS, Brembo, Öhlins, Sachs Fork, 100Nm, 105 PS, Wildledersitzbank, 22.535 km, EZ 2014, scheckheftgepflegt, 2. Hand, TÜV/ITV 10/2026, 10.000€ VHB, bitte p.N. an Info@toolbikes.de oder über WhatsApp +49 172 6766943



Haus in El Sauzal, Urb. Primavera, ruhige Lage, gehobener Standard, kompl. ausgestattet, Wohnzimmer, Küche, 2-3 SZ, 2 Bäder, Sonnenterrasse mit Meerblick, großer Pool mit weiterer Terrasse, 3-4 Monate zu vermieten, 1.900 Euro/Monat, ab August 2025, Handy 676 307 332

Nicht alles - aber vieles - muss leider raus! Wir haben rigoros aussortiert... Kleidung, Schuhe und Stiefel, Haushaltsartikel, Bücher, Weihnachtsdeko (z.B. künstlicher Tannenbaum), Werkzeug und vieles mehr! Es ist alles in einem guten Zustand und daher zum Wegwerfen definitiv zu schade. Jeder gibt das, was er kann :-). Bei Interesse gerne melden (auch WhatsApp) unter: 641 255 832



Deutscher, seit 18 Jahren auf Teneriffa, 4-sprachig, bietet private individuelle Ausflüge auf Teneriffa und den anderen Kanaren, Foto Shootings, Produktion von Ansichtskarten (mit Ihren eigenen Fotos), Reise-Begleitungen (weltweit, auch auf Kreuzfahrten), Hilfe im Haushalt und bei techn. Fragen (Handy etc.), Einkäufe... Alles auch für Menschen mit

körperlichem Handikap. +49 157 33980631 oder 664 085 154

Wohlfühl-Massagen (auch Haus und Hotel) +49 157 33980631 oder 664 085 154

Handwerker für alle Fälle! Handwerksarbeiten aller Art für Maler- und Gipsarbeiten. Anruf genügt! M. Eisen unter Tel. 630 429 793

Dach abdichten – im Sommer an den Winter denken! Dachdeckerarbeiten aller Art, fachgerechte Qualitätsarbeit zum Festpreis. Überall auf Teneriffa. Tel. 630 429 793

Grill- und Partyservice im Norden von Teneriffa. Sie möchten eine Feier in Ihrem Zuhause oder Firma machen und brauchen ein Catering für die Bewirtung? Buffet kalt/warm, Grillabend oder auch Paella und alles, was dazu gehört. Tel. 646 363 131

Tangokurs für Tanzbegeisterte. In Los Realejos findet immer montags und mittwochs ein Tanzkurs für Tango Argentino, Gesellschafts- und lateinamerikanische Tänze statt. Die Gruppen sind multikulturell und offen für alle Altersklassen. Es ist nie zu spät, Neues zu lernen und Spaß zu haben! Informationen bei Ana María Waibel unter der Telefonnummer 660 315 283.

Renovierungsarbeiten aus einer Hand Innenausbau - Streichen - Fliesen - Bad Komplett 25 Jahre Erfahrung - Zuverlässig - Tel. +49 170 5887214

Gasgrill (4 Flammen) mit Abdeckhaube (ohne Gasflasche) Standort: Puerto de la Cruz Preis: 150 Euro (Selbstabholer). Tel. 609 861 726 (deutsch/englisch)

Wie der Zufall es will... Ich möchte Menschen um mich haben, die durch Zufall in mein Leben purzeln und mit voller Absicht bleiben... und ganz bestimmt ist einer dabei, der für mehr bereit ist! Er sollte so sein wie ich: Humorvoll, kreativ, charmant, liebevoll und unkompliziert. Ich bin 60+, in Puerto lebend, nicht gerade sportlich und freue mich über ein Bild von Dir an violett katt@gmail.com

Kuscheliges Reihenendhaus mit Garten & Pool in Puerto de la Cruz. Charmantes Haus in Toplage Las Arenas – fußläufig zu Strand & ins Zentrum. Ca. 100 m² Wohnfläche auf 2 Etagen, 2 Schlafzimmer, 2 moderne Bäder, neue Einbauküche. 2 sonnige Südterrassen, kleiner Garten, Klimaanlage, doppelt verglaste Fenster, Moskitonetze, elektrische Markisen. Gemeinschaftspool, großer Stellplatz. Perfekt gepflegte Anlage. Wird unmöbliert



Achtung!

Das Büro des Honorarkonsuls der Bundesrepublik Deutschland in der Calle Guillermo Rahn 4, in Puerto de la Cruz ist

ab Montag 4. August bis einschließlich 2. September 2025 wegen Betriebsferien geschlossen.

Für Informationen steht das Konsulat in Las Palmas de Gran Canaria unter der Telefonnummer 928 49 18 80 zur Verfügung und bei Notfällen außerhalb der Bürozeiten die deutsche Botschaft in Madrid unter der Telefonnummer 91 557 9000. Infos auch über spanien.diplo.de

verkauft. Playa Jardín & Busanbindung in direkter Nähe. Preis: 335.000 Euro

Staubsauger Dyson V15 Absolute Extra. Der neue DYSON Digitalmotor V15 bietet 20 % mehr Saugleistung als der kabellose Staubsauger Dyson Cyclone V10TM. Akkulaufzeit bis zu 120 Minuten. Geräteinformationen werden in Echtzeit auf dem LCD-Bildschirm angezeigt.

Verbleibende Sekunden und Pflegehinweise. Das Gerät ermöglicht Ihnen einen einfachen Wechsel zwischen den Modi Eco, Med und Boost. E-Mail: jagdsport184@gmail.com, Preis 250 Euro

Freundschaft: Naturverbundene tierliebe Residentin, 60 Jahre, fit, mit Finca und Fahrrad, wünscht sich gleichgesinnten Mann für Freundschaft Tel.: 602 608 626

Ihre professionelle Hilfe im Norden von Teneriffa



- KFZ-Ummeldungen
- NIE, Residencia, Aufnahme in die Seguridad Social, jegliche Behördentermine
- Fachkundige Mieter- und Mietobjektsuche

Markus Reiberg +34 676 307 332
www.teneriffaservice.com

Stephan Kohr

Einbruchschutz

Vertragshändler



Schlösser • Beschläge • Schließanlagen
Türen öffnen • Kostenlose Sicherheitsberatung

922 33 23 24 • 609 45 65 66

La Orotava • Urb. Las Palmeras
www.cerratec.net info@cerratec.net



Peluquería

Lidija

Friseursalon Lidija

Centro Deportivo y Ocio
Calle Hibisco 4
Urb. Jardines La Quintana
La Paz - Puerto de la Cruz
Mobil & WhatsApp: 663 593 191
contacto@lidija.es • www.lidija.es

Nur nach Terminabsprache.
Hausbesuche möglich!
Lidija, Vanessa, Daniela & Nuria

Alle Schnitte
von klassisch
bis cool.

Wir verwalten IHRE FERIENWOHNUNG



The
Ocean Rentals

Absolute
Transparenz
Check in, out
Reinigung
Hausmeister
Preisgestaltung
Uvm

+34 699 921 968 (auch WhatsApp/Threema)

jens@TheOceanRentals.com



1–2 Vertriebstalente gesucht – Arbeit mit Sinn! Für unsere nachhaltigen Medienprojekte suchen wir 1–2 Vertriebstalente mit Erfahrung im Vertrieb oder Kundenkontakt. Du liebst den Austausch mit Menschen und willst deine Kommunikationsskills weiterentwickeln? Dann hilf mit, sinnvolle Marken sichtbar zu machen. Flexible Zusammenarbeit, faire Provision – im schönen Büro nahe Puerto de la Cruz. Kontakt per WhatsApp – wir freuen uns!
+49 176 72295119

Liebevoller ER (67/175/63) offeriert...
... ebensolcher SIE ein von Liebe erfülltes und gesichertes Leben auf Tenerife. Mail BmB an al-dos@mailbox.org

Kleine Wohnung gesucht. Rentnerehepaar 70+ sehr fit. Er Handwerker und Freund der GNM. Wir suchen eine kleine möblierte Wohnung in der Winterzeit. Bei günstiger Miete auch für das ganze Jahr. Ich könnte bei anfallenden Arbeiten auch behilflich sein. Habe sämtliche Führerscheine. Wir wohnen

in Saarbrücken. Handy:
+49 157 86396539

Elektronisches Piano Yamaha p140

Verkaufe dieses Piano von Yamaha mit Zubehör wie Notenständer, Pedale und einigen Notenblättern.
VB 350 Euro,
mikezo@gmx.es.
Tel/WhatsApp 638 656 412



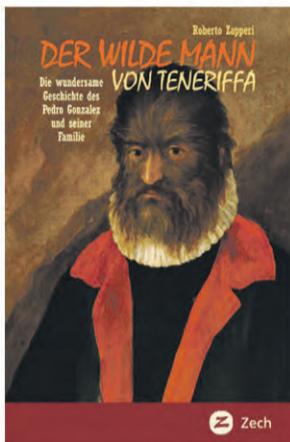
Verkaufe Buche und Eiche. Feuchtigkeit ca 20%. Länge : 25, 30, 33, 50 oder 100 Zentimeter Preis: ab, 40 Euro/RM, Mindestabnahme: 10 RM.
E-Mail:
boisminucci@gmail.com



Verkaufe gemütliche Wohnung

im Herzen von El Sauzal. 2 Schlafzimmer, 2 Bäder, 75 qm Wfl. + Abstellraum in der Whg + abschließbare Waschküche + einfach befahrbare Tiefgarage. Whg. befindet sich in einer kleinen Eigentümergemeinschaft in einem tadellosen Wohnhaus in netter Nachbarschaft. Bodentiefe Fenster lassen ab Mittag

viel Sonnenlicht und Luft in das Hauptschlafzimmer und das Wohn- Esszimmer mit der großzügigen EBK. Jedes der 2 Schlafzimmer hat sein eigenes Bad. 2 Minuten zu Fuß zum Rathaus. Preis 194.000 Euro. Bitte keine Makleranfragen!
ulrike-josefine@gmx.de
+49 177-8900450 oder
649 156 231



Bücher und Karten über die Kanarischen Inseln, historische Romane, Krimis, Sachbücher, Wander- und Pflanzenführer, Straßenkarten, topografische Karten u.v.m.
liefert der Zech Verlag auf alle Kanarischen Inseln.
Besuchen Sie unseren Online-Shop, suchen hier Ihre nächstgelegene Buchhandlung:
<https://editorialzech.es/de/buchhandlungen>
oder rufen Sie uns gerne an:
Tel. (+34) 922 30 25 96

 **Zech Verlag**

...das Insel-Magazin, Ihre aktuelle Tageszeitung **gratis im Web!!**

...mehr Wissen mit Radio-Europa ...täglich frisch und gratis auf Ihrer werbefreien Website:

radioeuropa.fm

Nachrichten-Veranstaltungen-Kleinanzeigen gratis!

... also - auf was warten Sie?



Auflösungen

IM 59 Kreuzworträtsel

■ ■ ■ S U ■ U ■ ■ L ■ D ■ I ■ ■ ■ S
 F R O T Z E L N ■ E D E L T A N N E
 ■ E ■ A E S T E ■ K ■ S T E T S O N
 C L A N S ■ R ■ D Y A S ■ M Y A ■ H
 ■ A ■ D ■ R A R I T A E T ■ P ■ F O
 I T A L I A ■ A E H ■ R ■ B I N A R
 ■ I R I S C H ■ M O N T A G S ■ L I
 A V E C ■ K R O E S U S ■ S C O T T
 ■ ■ L H ■ ■ ■ H E I A
 ■ W A T ■ ■ ■ L G ■
 L I T ■ ■ ■ K ■ V
 ■ E ■ H ■ ■ A R V E
 ■ S P E ■ ■ E A R
 F O U L ■ ■ R I T A
 ■ ■ ■ I ■ ■ D ■ L
 ■ M A U ■ ■ T E X T
 T E R M ■ ■ ■ M E
 ■ L E ■ ■ ■ A ■ T E ■ B ■ ■ K A T
 ■ S A C H G E B I E T ■ A R G E S ■
 ■ U L M E N ■ Y ■ D O L L E R ■ W
 O N E ■ L ■ E S P E N ■ L ■ A L O E
 ■ G ■ F O N D S ■ U ■ P A U L ■ P L
 ■ E R I S ■ G U M M I S T I E F E L
 ■ N E D ■ J E S U ■ E T A ■ M U L M

WALDBRANDGEFAHR

Deutsch-kanarische Buchstabensuppe

- | | |
|-------------------------|-------------------|
| 1. Verano | 11. Cerveza |
| 2. Cuba Libre | 12. Pipas |
| 3. Sombrero | 13. Cerezas |
| 4. Hielo | 14. Calor |
| 5. Helado | 15. Piscina |
| 6. Arehucas | 16. Beso |
| 7. Plátanos | 17. Las Teresitas |
| 8. Tumbona | 18. Agosto |
| 9. Virgen de Candelaria | 19. Milchkaffee |
| 10. Wasser | 20. Gazpacho |



SUDOKU

1	3	7	4	2	5	6	9	8
4	9	6	3	8	1	7	5	2
8	5	2	7	6	9	1	4	3
9	2	8	1	5	7	3	6	4
7	4	1	8	3	6	5	2	9
3	6	5	9	4	2	8	1	7
2	7	4	5	1	3	9	8	6
5	8	3	6	9	4	2	7	1
6	1	9	2	7	8	4	3	5

Bilderrätsel

1. El Hierro
2. Playa de El Socorro in Los Realejos
3. Fiesta de los Corazones in Tegueste
4. La Laguna
5. Los Abrigos



Petras Deutscher Bücherstand
 Grosse Auswahl an Belletristik, Kinder und Jugendbücher, Koch-, Gesundheit-, Hobby und Politikbücher, etc.
 Calle Aceviños 2, Urb. La Paz
 38400 Puerto de la Cruz
 Tel. 922 38 64 26

Öffnungszeiten
 Von Montag bis Freitag von 9.30 bis 15.30 Uhr
 Samstags von 9:30 bis 15.00 Uhr

"Alles Gute auf der Welt geschieht nur, wenn einer mehr tut, als er muss"

Hermann Gmeiner
 Gründer der SOS-Kinderdörfer

- Helfen Sie uns?
- Spenden
 - Nachlass & Testament
 - Unternehmenskooperation



Bitte kontaktieren Sie:
 Alejandro del Pino García
 adelpino@aldeasinfantiles.es
 +34 605240882
 www.aldeasinfantiles

Telefonischer Kundenbetreuer und Vertriebsmitarbeiter (m/w/d) in Voll- und Teilzeit (Deutsch)



Du bist kommunikativ und serviceorientiert? Wir suchen Verstärkung für unsere Teams in den Bereichen telefonische Kundenbetreuung und Vertrieb in unseren Büros auf Teneriffa und Gran Canaria (Golf del Sur, La Orotava & El Tablero)

- Pünktliche Gehaltszahlung
- Unterstützung Anmeldung der NIE & SV Nummer
- Professionelle Einarbeitung
- Moderne Büros



Wir freuen uns auf Deine Bewerbung!

+34 902 848 830 +34 621 238 297

www.icando.es (Bewerbungen ausschließlich über das Formular)



ATM **ALUMINIUM TECHNIK MÜLLER**
GRUPO UNISOL TECNOALU S.L.

Qualität aus Tradition. Seit 1959 Calidad tradicional. Desde 1959 Traditional Quality. Since 1959

FENSTER - TÜREN WINTERGÄRTEN

VENTANAS - PUERTAS TERRAZAS ACRISTALADAS

WINDOWS - DOORS CONSERVATORIES

📍 Calle Victor Zurita 35 Santa Úrsula ☎ 922 30 10 30

Umzüge & Transporte aller Arten

- Von Deutschland, Österreich, Schweiz und England auf die Kanaren und zurück
- Fachkompetenz und über 20 Jahre Erfahrung
- Kontaktieren Sie uns für ein Angebot info@mobiltrans.com

www.mobiltrans.com
 0034 922 30 00 98
 0049 408 19 73 4850



EIN UMZUG IST VERTRAUENSsache



EIN STARKER PARTNER FÜR GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNGEN



KRANKENVERSICHERUNG



GEBÄUDE- UND HAUSRATVERSICHERUNG



AUTOVERSICHERUNG



BOOTSVERSICHERUNG

IBERIA
VERSICHERUNGSMAKLER

MARTENS
PRAHL
IBERIA



+34 922 971 789

Sassan Mikhtchi & Denise Latocha

info@iberiaversicherungsmakler.com

www.iberiaversicherungsmakler.com

DKV

ZURICH

Allianz

HISCOX

**Liberty
Seguros**

SOLARENERGIE DIE SAUBERE ZUKUNFT

Viele gute Gründe sich von den Strompreisen zu befreien

- 😊 Rasche Umsetzung mit zuverlässigen deutschen Fachleuten
- 😊 Hochwertige aufeinander abgestimmte Komponenten
- 😊 Bis zu 25 Jahre Garantien
- 😊 Nach weniger als 10 Jahren rechnet sich die Investition

IBERIA
ENERGY & SOLAR

- 😊 Kostensenkende Solartechnik
- 😊 Effiziente Wärmepumpen
- 😊 Moderne Heiz- und Klimatechnik

+34 665 76 56 25
iberia-energy.com
info@iberia-energy.com

Sassan Mikhtchi - Iberia Group

